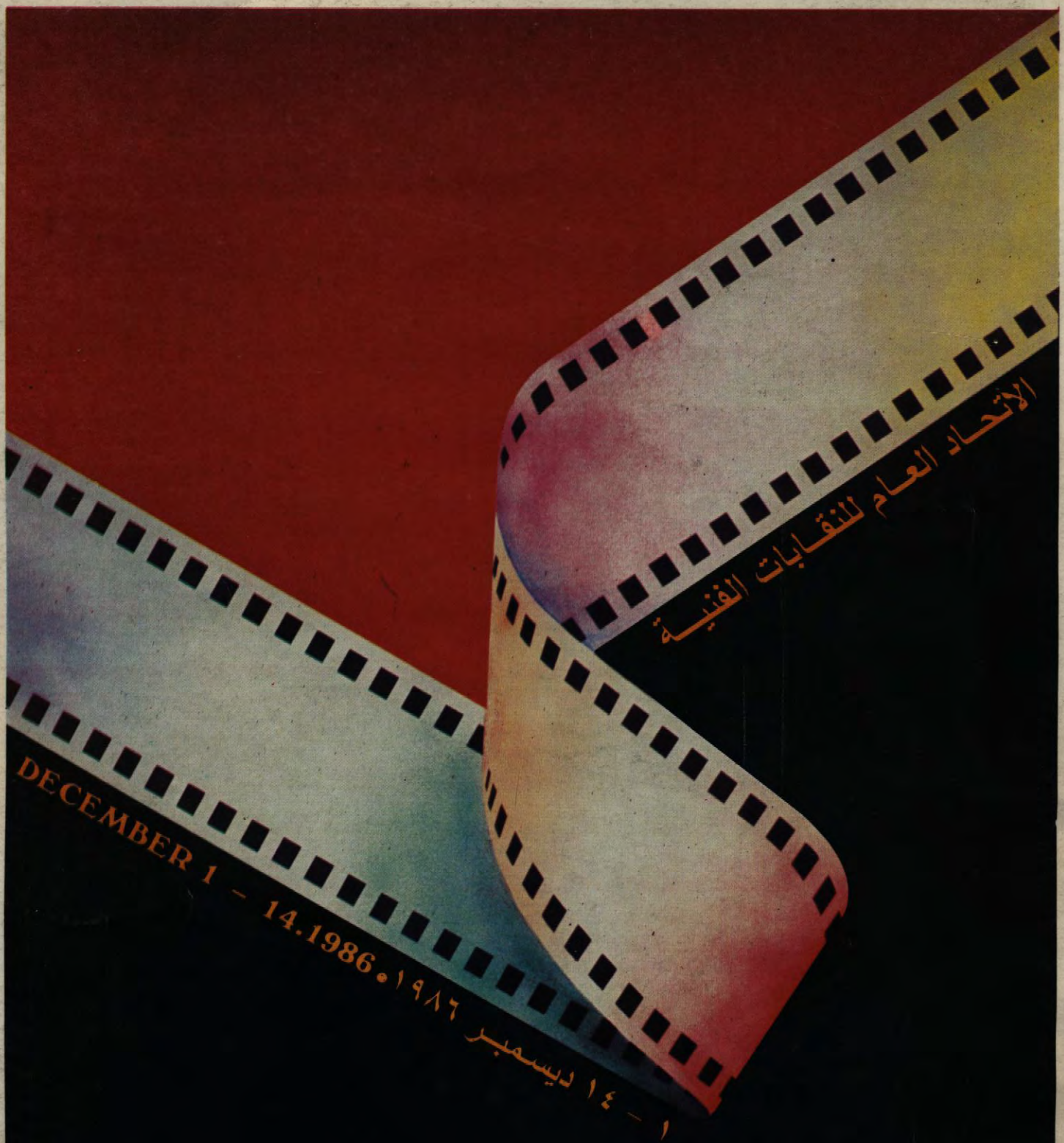


مهرجان القاهرة
السينمائى الدولى العاشر
10th CAIRO INTERNATIONAL FILM FESTIVAL

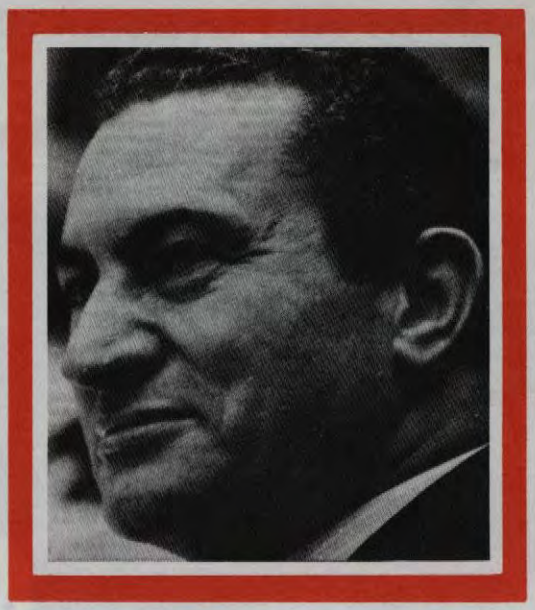
UNION OF ART SYNDICATES

إتحـاد النقابات الفنيـة

دليـل أفـلام

مهرجـان
القاهـرة السينمائى الدولى العاشر
١٩٨٦

10th CAIRO INTERNATIONAL FILM FESTIVAL 1986



خطاب الرئيس محمد حسنى مبارك الى المهرجان التاسع

بسم الله الرحمن الرحيم

السيد رئيس مهرجان القاهرة السينمائى الدولى ....

تلقيت خطابكم الذى تحدثتم فيه عن مهرجان القاهرة السينمائى الدولى والذى تابعت أعماله منذ بدايته ، واسعدنى أن يلتقى بالقاهرة هذا العدد الكبير من الفنانين العرب والأجانب ليقدموا لجماهير المثقفين فى بلادنا أحدث ماوصل إليه الإنتاج الفنى فى بلادهم الشقيقة والصديقة .

إن هذا الحدث الثقافى الكبير الذى شهدته القاهرة فى الأيام الأخيرة لابد أن يثير أمامنا عدة قضايا هامة :

أولها : أن الديمقراطية ليست نظاماً سياسياً فحسب ولكنها أسلوب حياة ، والديمقراطية لا يمكن أن تتحقق بمفهومها العريض إلا بأن تتحقق ديمقراطية الثقافة ، وديمقراطية الثقافة لا تتحقق إلا عندما يصبح فى متناول الجماهير قدر متقارب من تذوق الفنون والتمتع بها ، وعندما تتحقق ديمقراطية الثقافة تؤكد لدى كل فرد فى المجتمع الشعور بالانتماء وتمده بطاقات خلاقة يساهم بها فى صالح المجتمع .

ثانياً : إن قضية الثقافة يجب أن تحسم لصالح الجماهير فلم تعد الثقافة ترفاً يتمتع بها القادرون وحدهم ، ولم تعد وسيلة من وسائل قتل الفراغ ، بل أصبحت القوة الدفاعة لانسانية الإنسان فهى التى تمنحه صفة الإنسانية نفسها وتعطيه القدرة على صياغة الفنون والاستمتاع بها ليكون قادراً على مواجهة الحياة ، وعلى المشاركة فى البناء وعلى صنع الحاضر والمستقبل .

ثالثاً : وبعد أن تحققت الثورة فى وسائل الاتصال أصبح الفن هو أسمى وسائل التخاطب بين الشعوب وعندما يلتقى الفنانون ويتحاورون بالفكر ويتبادلون الرأى يصبح فى استطاعتهم أن يقودوا العالم إلى مستقبل يخلو إلى حد كبير من طموحات السيطرة ومن طبقية الدول ، عالم يشيع فيه الخير والحب بصورة أكثر مادامت هى قيم الفن التى يبحث عنها ، والتى يعمل من أجلها .

رابعاً : إذا كانت اللقاءات بين الفنانين ضرورة عالمية فهى بين الأخوة العرب ضرورة قومية تمليها مشاعر الانتماء لأمة واحدة نعتز بها ونفخر بالانتساب إليها ، وقد اسعدنى حقاً الحضور الكبير للأخوة العرب فى مهرجانكم وأنى لعلى يقين أن وحدة الأمة العربية لا تتحقق إلا إذا استطاع الكتاب والفنانون أن يصوغوا فكراً عربياً وفناً عربياً ، لا يضحى بالذاتية القطرية ولكنه يرتفع بالإنسان العربى ليعكس آماله وطموحاته ويعبر عنه أصدق تعبير ..

لذلك لم يكن غريباً أن أطالب الكتاب والفنانين المصريين بأن يكونوا طليعة الصحوة الكبرى وأعتقد أنى أعبر عن واقع تاريخى عندما أقول أن الكتاب والفنانين فى مصر كانوا دائماً طليعة الشعب فى ثورته ، طليعته فى تطوره ، طليعته فى مواجهة كل قضاياه وسيكونون طليعته إلى الصحوة الكبرى باذن الله ..

من أجل كل هذه المعانى كانت سعادتى بهذا اللقاء الفنى الكبير الذى أرجو أن يثمر ثماره ، وأن يحقق أهدافه فلتحملوا إلى شعوبكم الشقيقة والصديقة تحية الشعب المصرى .. الذى عرف الفنون منذ فجر التاريخ ، وكانت حضارته العريقة جزءاً لا يتجزأ من حضارة الإنسان ، وتراثه الثقافى ، ولتكن للفن لغته المشتركة التى تجمع ولا تفرق ، وترتفع فوق الخلافات ، ولا تؤمن بالفوارق بين البشر .

تحيـة لكم جميعاً ... وتهنئة للقائمين على المهرجان لنجاحه .. وعاش الفن فى خدمة الإنسان وقضاياه العادلة .

والسـلام عليكم ورحمة الله .....

محمـد حسـنى مبـارك

رئيس جمهورية مصـر العربيـة

١٢ ديسمبر ١٩٨٥

Address of President Mohamed Hosni Mubarak to the Director and Guests at The 9th Cairo Film Festival

Mr. Director,

I received your letter about the festival, which I have been following closely from its beginning. I was pleased to see this great number of Arab and foreign guests gathered in Cairo to present the art public with the latest production in their countries. This major cultural event raises several questions:

First: Democracy is not just a political system. It is a lifestyle that cannot be achieved unless a democracy of culture exists. Democracy of culture cannot exist unless the majority of the public are able to appreciate and enjoy the arts. When this is achieved, every individual's sense of belonging and creative energies are enhanced.

Second: Culture is no longer a luxury confined to those who can afford it, or a way of passing time; it is the very definition of humanity, and the driving force behind people's ability to face the challenges of life.

Third: The communications revolution has made art the supreme means of mutual understanding between nations. Meetings and exchanges of opinion enable artists to cut across the hierarchy of nations and lead the world to a future full of goodness and love--the values which art has always sought and toiled to reach.

Fourth: Besides being an international necessity, artistic meetings are a regional necessity for members of the Arab nation, to which we are all proud be belong. The Arab presence at the festival was a source of great pleasure to me, as I am convinced that Arab unity cannot be achieved unless Arab writers and artists are able to fashion an Arab thought and an Arab art which truly reflects our national identity.

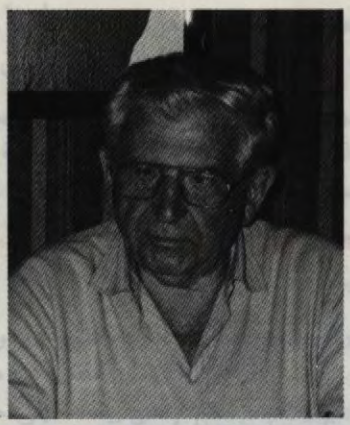
For this reason, I asked Egyptian artists and writers to be the vanguard of the Great Awakening, and I trust that I express a historical fact when I say that artists and writers in Egypt have always led the people in revolution, in development and in meeting every challenge, and will equally be the pioneers of the Great Awakening.

For all these meanings, I hope this great artistic meeting will be fruitful, and entrust the participating delegations with the good wishes of the Egyptian people, who have known the arts from the dawn of history, and whose civilization is an essential part of world civilization, and a cornerstone of humankind's cultural heritage. And may art always speak in a language that transcends borders, barriers and conflicts.

My regards to you all, and my congratulations to those who made this event possible.

Mohamed Hosni Mubarak
President or the Arab Republic of Egypt

12 December 1985



Acknowledgement of the International Federation of Film Producers

Paris, June 3,. 1986

Mr. Director,

After studying your regulations, taking in consideration your correspondence with us, and according to the decision of our competent committee, I have the pleasure to inform you of our acknowledgement of the festival which will be held in Cairo during the period from December 1 to 14, 1986.

We acknowledge it as a festival without competitions for films of any length.

In answer to the desire you expressed during our meeting in Cannes, please find enclosed with this letter a list of addresses of the publications of promotional organs in the principal film-producing countries.

With my wishes of success for you festival, please accept, Mr. Director, my best regards.

Alphonse Brisson
General Secretary

إعتراف الاتحاد الدولى لمنتجى الأفلام

السـيد الرئيس

بعد دراسة لائحتكم واضعا فى الاعتبار مراسلاتكم لنا ، وبناء على قرار لجنتنا المختصة .

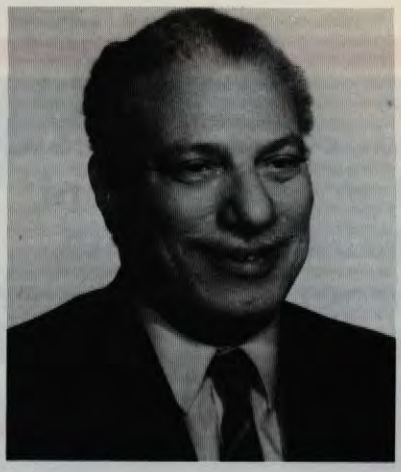
يسعدنى أن أحمل لكم الاعتراف بالمهرجان الذى سيعقد فى القاهرة فى الفترة من ١ الى ١٤ ديسمبر ١٩٨٦ ، وقد اعترف به كمهرجان بدون مسابقات للأفلام الطويلة أو القصيرة .

ورداً على رغبتكم التى أعربتم عنها أثناء لقائنا فى مدينة "كان" . مرسل لسيادتكم قائمة بعناوين أعضاء الانتاج العالمى لأهم البلاد الرئيسية للأفلام .

مع أخلص التمنيات بالنجاح الكامل لمهرجانكم .

أرجو أن تقبلوا ياسيادة الرئيس أسمى عبارات الاحتـرام ،،

الفـونس بريسون
السكرتير العام
الاتحاد الدولى لمنتجى الافلام



خطاب رئيس المهرجان الى السيد الرئيس محمد حسنى مبارك

السيد الرئيس/محمد حسنى مبارك
رئيس جمهورية مصر العربية

تحية طيبة .. وبعد ،

ومهرجان القاهرة السينمائى الدولى يقترب من نهايته أرى لزاماً على أن يعرف ضيوف المهرجان من العرب والأجانب وأن يعرف القائمون على أمره بل وتعرف جماهير الفنانين والمثقفين فى مصر أنكم أنتم أصحاب الفضل فى إقامته وأنه لولاكم شخصياً ما كان هذا الحدث الفنى الكبير .

لقد تولى فى إقامة المهرجان - ولأول مرة - جميع الهيئات السينمائية فى مصر من نقابية وشعبية وبجهودها الذاتية - لأننا نؤمن أن الديمقراطية التى ترسون دعائمها لم تعد تقبل أن تنفرد جهة أو مجموعة بعمل كبير يحمل اسم مصر كما أننا نؤمن أيضاً أن الدولة تتحمل من الأعباء المالية - وفى ميدان الثقافة بالذات ما يضع على الفنانين والمثقفين مسئولية المشاركة الواعية فى تحمل الكثير من الأعباء .

لقد اشتركت فى المهرجان ٤١ دولة عربية وأجنبية شملت قارات العالم الست وعرضت فيه آخر ماوصل إليه الفن فى بلادها كما تفضلت بعض هذه الدول فاستجابت لدعواتنا وأرسلت عنها وفوداً من الفنانين والفنيين بلغ عددهم أكثر من مائة .

وصحب الجميع أكثر من ٣٠ صحفياً عربياً وأجنبياً ليغطوا أحداث المهرجان احتضنتهم القاهرة بكل الحب والحفاوة وأقبلت جماهير المثقفين على إنتاجهم الفنى فى شوق وسعادة .

ولم يتح للقاهرة من قبل أن تستقبل هذا العدد الكبير من الضيوف العرب والأجانب يقبلون جميعاً من أجل عرض فنونهم فى مصر وبث الحياة فى شاشات القاهرة البيضاء .

سيدى الرئيس :

لقد كان الحضور العربى ظاهرة واضحة تأكيداً جديداً على أن القاهرة كانت وستظل قلب الثقافة العربية النابض .

لقد أتيح لهذا اللقاء العربى الفنى أن يناقش مسئولية الفنان العربى فى التعبير بصدق عن قضاياه القومية فى مواجهة محاولات التجزئة وفرض السيطرة ليصوغ فناً عربياً صادقاً يعبر بحق عن نبل الإنسان العربى الكريم .

سيدى الرئيس :

لقد كان الوقت الذى اخترناه لإقامة المهرجان وقتاً عصيباً إذ تحركت قوى الشر والإرهاب لتعمل التقتيل فى ضحايا أبرياء ووقف العالم مذهولاً أمام الخسة التى وصلت إلى أحط مالا يمكن أن يوصف به إنسان .

ورغم ما كان يعتصرنا من ألم على الضحايا المصريين والأصدقاء إلا أننا كنا نحس بألم مضاعف إذ فقدت نقابة المهن السينمائية أربعة من أعضائها كانوا من بين الضحايا الأبرياء .

ومع ذلك كان إصرارنا على أن يقام المؤتمر فى موعده وأن يرى ضيوفنا الأجانب أن مثل هذا الحادث على فداحته وعظم الخسارة فيه لا يمكن أن يهز الاستقرار فى مصر ولا يمكن أن يغير من عقيدة المصريين فى السلام والحب والخير .

وهذا سيدى ما لمسه ضيوفنا جميعاً وعبروا عنه بل إن النسبة الغالبة من ضيوفنا قد قدموا للقاهرة على متن طائرات تتبع شركتنا الوطنية التى كانت هدفاً لأعمال الإرهاب الوحشية وكان فى هذا تأكيداً أيضاً على أن مثل هذه الأفعال النكراء لا يمكن أن تهز الثقة العالمية فى مصر ومؤسساتها الوطنية .

سيدى الرئيس :

إن مقاومة التجزئة ومساندة الحرية ودعم الديمقراطية وشجب الإرهاب وإشاعة الحب والخير مسئولية الفنانين والمثقفين قبل أن يكون مسئولية غيرهم .

وهذا ما أكده المجتمعون فى رحاب القاهرة من الفنانين العرب والأجانب .

سيدى الرئيس :

باسم جميع الفنانين المصريين يشرفنى ويسعدنى أن أهديكم نجاح هذا المهرجان فأنتم صاحب الفضل الأول فيه ونعاهدكم أن يكون الفنانون طليعة الصحوة الكبرى التى تقودونها بكل قوة وبسالة .

وفقكم الله إلى مافيه خير مصر والعروبة وقضايا الإنسان فى كل مكان .

والسلام عليكم ورحمة الله وبركاته ،،،

رئيس اتحاد النقابات الفنية
ورئيس مهرجان القاهرة السينمائى الدولى

سعد الدين وهبه

١١ ديسمبر ١٩٨٥

Address of the Festival Director

We are indeed happy to hold once more the Cairo International Film Festival after its reacknowledgement by the International Union of Film Producers. It was important to pursue and obtain this reacknowledgment so that the Cairo festival would remain a bridge to the various trends in international cinema. In this way, we, in the General Union of Art Syndicates would be fulfilling our duty by making the union a base for the propagation of artistic culture. This is a goal we have been striving for on the pages of our magazine *El Fenoun,* which specializes in cinema, theater and music, and through the courses we regularly hold at the institutes of the Egyptian Academy of Arts.

The intent of the festival is to change the public's perception of the cinema, from a medium of pure entertainment, to one of culture. With this in mind, we have assembled a collection of the best in Arab and international films, and arranged for a series of open discussions with film makers, artists, technicians and critics. The festival will also present a selection of Egyptian films which we hope will create a deeper understanding of our national cinema as well as promote better understanding between Arabs and the world.

The General Union of Art Syndicates is holding this festival in cooperation with the Ministry of Culture. The Union wishes to thank all those who have supported the festival, and welcomes all its distinguished guests.

Saad El Din Wahba

President of the General Union of Art Syndicates and Director of the Cairo International Film Festival.

كلمة رئيس المهرجان

كم يسعدنا أن يعود مهرجان القاهرة السينمائى الدولى هذا العام بعد أن أعاد الاتحاد الدولى للمنتجين الاعتراف به مرة ثانية .. وكان من المهم أن نحظى بهذا الاعتراف ونسعى اليه حتى نجعل من مهرجاننا جسرا موصلا الى شتى الاتجاهات الجادة فى السينما العالمية .. وبذلك نكون قد لعبنا دورنا كمثقفين فى جعل الاتحاد العام للنقابات الفنية فى مصر مصدرا لنشر الثقافة الفنية سواء من خلال مجلته "الفنون" المتخصصة فى فنون المسرح والسينما والموسيقى - أو من خلال الدورات التثقيفية التى يقيمها فى معاهد أكاديمية الفنون المصرية لمن يرغب من العاملين فى الحقل الفنى .

ونحن نطمع من خلال هذا المهرجان الى الأخذ بيد المتفرج من ذهنية جمدت السينما فى نطاق الرؤية الترفيهية الى ذهنية أخرى متعطشة للسينما كثقافة وعمادنا هذا العام مجموعة من أفضل الأفلام العربية والعالمية .. يواكبها ندوات مع ضيوف المهرجان من الفنانين والفنيين والنقاد وبانوراما للسينما المصرية نرجو أن تزيد من معرفة السينما المصرية وتخلق جواً من التفاهم بين العرب والعالم .

ان الاتحاد العام للنقابات الفنية وهو يقيم هذا المهرجان تحت مظلة وزارة الثقافة المصرية يشكر كل من ساهم فى دعم هذا المهرجان .. ويرحب بضيوفه الكرام من مصر والوطن العربى والعالم .

والى اللقاء فى العام القادم ،،،

سـعد الدين وهبـة
رئيس المهرجان
ورئيس الاتحاد العام للنقابات الفنية

الجهات المشتركة فى المهرجان

وزارة الثقافة
نقابة المهن السينمائية
نقابة المهن التمثيلية
غرفة صناعة السينما
جمعيـــة الفيـلم
نادى سـينما القاهرة
جمعية نقاد السينما بمصر
الجمعية المصرية لكتاب ونقاد السينما
جمعية إتحاد التسجيليين
الجمعية المصرية لفن السينما
جمعيـــة سـينما الغد
الجمعية المصرية لكتاب السيناريو
المركز المصرى لوسائل التعبير (الكاثوليكى)

تشـــكر إدارة المهرجان
كل من ساهم فى المهرجان وتخص بالشكر

إتحاد الاذاعة والتليفزيون
محافظـــة القاهـــرة
محافظـــة الجيـزة
الهيئة العامة للاستعلامات
الهيئة العامة للكتـــاب
الرقابة على المصنفات
شركة مصر للطيران
فنـــدق ماريـــوت
شركة الأمريكان إكسبريس
مجلة كايرو توداى CAIRO TODAY

Organizations Participating in the Festival

Ministry of Culture
Syndicate of Cinematographic Professions
Syndicate of Theatrical Professions
Syndicate of Musical Professions
Film Industry Chamber
Film Society
Cairo Film Club
Egyptian Association of Film Critics
Egyptian Association of Film Writers
Association of Documentary Filmmakers
Egyptian Association of Cinematographic Art
Cinema El Ghad Association
Association of Egyptian Screenplay Writers
Egyptian Catholic Film Center

The Festival Board Thanks
The Following Organizations
For Their Help:

The Radio-Television Union
The Governorate of Cairo
The Governorate of Giza
The General Information Authority
The General Book Authority
The Censorship For Artistic Categories
Egyptair
The Marriott Hotel
American Express
Cairo Today Magazine

Board of the Cairo International Film Festival 1986

Director	: Saad El Din Wahba
Artistic Manager	: Kamal El Sheikh
Financial Manager	: Moneib Shafei
Artistic Secretaries	: Dr. Mustapha Mohamed Ali, Dr. Abdel Moneim Saad, Youssef Sherif Riskalla, Fawzi Soliman, Mary Ghadban
Customs	: Sami El Zakzouk

Selection Committee for Foreign Films

Chairman	: Mustapha Darwish
Members	: Ahmed Saleh, Ahmed Ra'fat Bahgat, Ahmed Maher, Hosn Shah, Dr. Rafik El Sabban, Raouf Tawfik, Samy El Zakzouk, Samy El Salamony, Fawzi Soliman, Dr. Abdel Moneim Saad, Samir Farid, Feryal Kamel, Abd El Hayi Adeeb, Khairiya El Beshlawi, Iris Nazmi, Mohamed Tabarak, Naam El Baz
	Committe Supervision: Moustafa Mohamed Ali

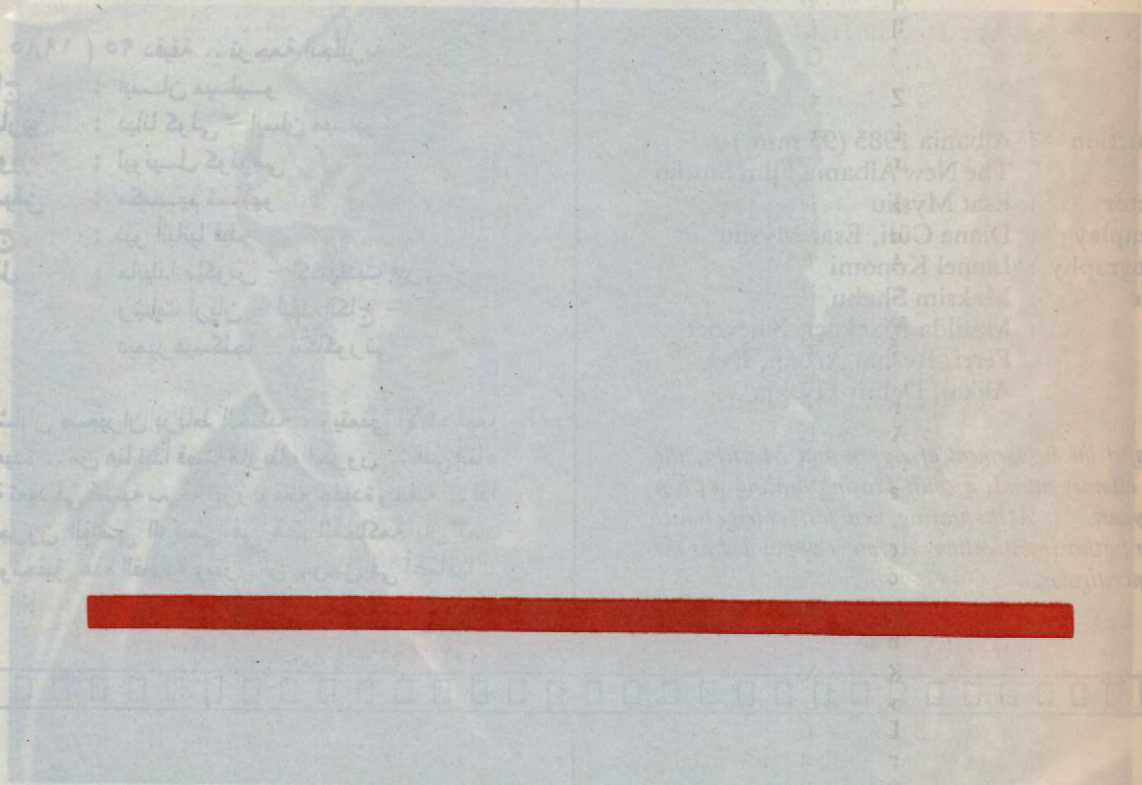
Selection Committee for Arabic Films

Chairman	: Ahmed Kamel Morsi
Members	: Salah Abou Seif, Kamal El Sheikh, Dr. Farouk El Rashidi, Madkour Thabet Ahmad, Mohamed Bassuni, Dr. Nagwa Mahrous, Salah Maraie
Publications Supervisor	: Ahmed Ra'fat Bahgat
Press Conferences	: Hashem El Nahhas, Dr. Rafik El Sabban
General Secretaries	: Soheir Abdel Kader,
Members	Mohamed El Etreby, Ashraf El Kashef, Marie Antoinette, Effat Kamal
Press Center	: Omar El Boraie, Sayed Awad
Programming Executives	: Mohamed Lamei (Chairman), Hamdy Mahmoud, Abdel Moneim Ezzedin, Mohamed Hassan, Atef Awad
Publications Design	: Mohamed Abaza, Albert Ragheb, Abdel Salam El Ghoul
Bulletin Executive	: Mohammed Abdel Fattah, Yaacoub Wahbi Mohamed Korany Ahmed
Executive Secretaries	: Naima Matar, Hala Hussein, Mohamed Azmy Osman
Public Relation:	Mohsin Allam El Din

ادارة مهرجان القاهرة السينمائى الدولى العاشر

الرئيس	: سعد الدين وهبة
المدير الفنى	: كمال الشيخ
المدير المالى	: منيب شافعى
الأمانة الفنية	: د. مصطفى محمد على - يوسف شريف رزق الله - د. عبد المنعم سعد - مارى غضبان - فوزى سليمان
المراسم والتصدير	: سامى الزقزوق
إختيار الافلام الاجنبية	: برئاسة مصطفى درويش أحمد صالح - أحمد رأفت بهجت - أحمد ماهر - حسن شاه - د. رفيق الصبان - رؤوف توفيق - سامى الزقزوق - سامى السلامونى - فوزى سليمان - د. عبد المنعم سعد - سمير فريد - فريال كامل - عبد الحى أديب - خيرية البشلاوى - إيريس نظمى - محمد تبارك - نعم الباز
	ويشرف على أعمال اللجنة : د. مصطفى محمد على
اختيار الأفلام العربية	: برئاسة أحمد كامل مرسى عضوية صلاح أبو سيف - كمال الشيخ - د. فاروق الرشيدى - مدكور ثابت أحمد - محمد بسيونى - د. نجوى محروس - صلاح مرعى
الاشراف الفنى على المطبوعات	: أحمد رأفت بهجت
المؤتمرات	: هاشم النحاس - د. رفيق الصبان
الامانة العامة	: سهير عبد القادر
	عضوية : محمد الاتربى - أشرف الكاشف - مارى أنطوانيت - عفت كامل
المركز الصحفى	: عمر البرعى - سيد عواد
تنفيذ البرنامج	: برئاسة محمد لمعى
	: عضوية : عاطف عوض - ابراهيم الطبلاوى - حمدى محمود - محمد حسن - عبد المنعم عز الدين
تصميم المطبوعات	: محمد أباظة - ألبير راغب - عبد السلام الغول
تنفيذ المطبوعات	: محمد عبد الفتاح - يعقوب وهبى
متابعة المؤتمرات	محمد قرنى أحمد
السكرتارية	: نعيمة مطر - هالة حسين - محمد عزمى عثمان
العلاقات العامة	: محسن علم الدين

أفلام المهرجان



The Festival Films

Albania

SHADOWS LEFT BEHIND

البانيا

لتافهون ينمون جانبا

Production : Albania 1985 (95 min.)
The New Albania Film Studio
Director : Esat Mysliu
Screenplay : Diana Culi, Esat Mysliu
Photography : Lionel Konomi
Music : Maksim Shahu
Cast : Matilda Mackoci, Xhevdet Ferri, Reshat Arban, Eva Alikaj, Demir Hyskja

Soon after the engagement of Agron and Marieta, the young attorney attends a court hearing dealing with a robbery case. At the hearing, new facts emerge which call for further investigation. Agron is appointed as the cheif investigator.

ألبانيا (١٩٨٥) ٩٥ دقيقة .. ترجمة انجليزية
اخراج : ايسان ميسليو
سيناريو : ديانا كولى - ايسان ميسليو
تصوير : ليونيل كونومى
موسيقى : مكسيم شيهو
انتاج : نيو ألبانيا فيلم
تمثيل : ماتيلدا ماكوس - اكسهفدت فيرى - رشات أريان - ايف الكاج - ديمير هيسكلجا - تنكاكورتى

يرتبط شابان صغيران برباط الخطبة ، ويتمنى الآباء لهما حياة سعيدة .. من هنا تبدأ قصة مارينا وآجرون .. ففى أثناء محاكمة تعقد فى قضية سرقة تبرز وقائع جديدة وخفية .. لذا يأمر آجرون القاضى الرئيسى فى هذه المحاكمة بأن يعاد فحص وتحقيق هذه القضية ويقرر أن يغوص فى أعماقها .

Albania

THE MILITANT

Production : Albania 1985 (90 min.)
The New Albania Film Studio
Director : Piro Milkani
Screenplay : Kico Blushi
Photography : Ameksaudor Kasneci
Music : Kujtim Laro
Subtitles : English
Cast : Timo Flloko, Ylli Demneri, Thimi Filipi, Margarita Xhepact, Agim Shuka

An account of the life of revolutionary leader Vasil Shento.

البانيا

المجاهد

ألبانيا ١٩٨٥ (٩٠ دقيقة) ترجمة انجليزية
اخراج : بيرو ملكانى
سيناريو : كيكو بلوشى
تصوير : امكساندر كزنيسى
انتاج : نيو ألبانيا فيلم ستديو
تمثيل : تيمو فيليكو - ايلى دمنيرى - ثيسمى فيليبى - مارجريتا هيسيكات - أجيم شوكا

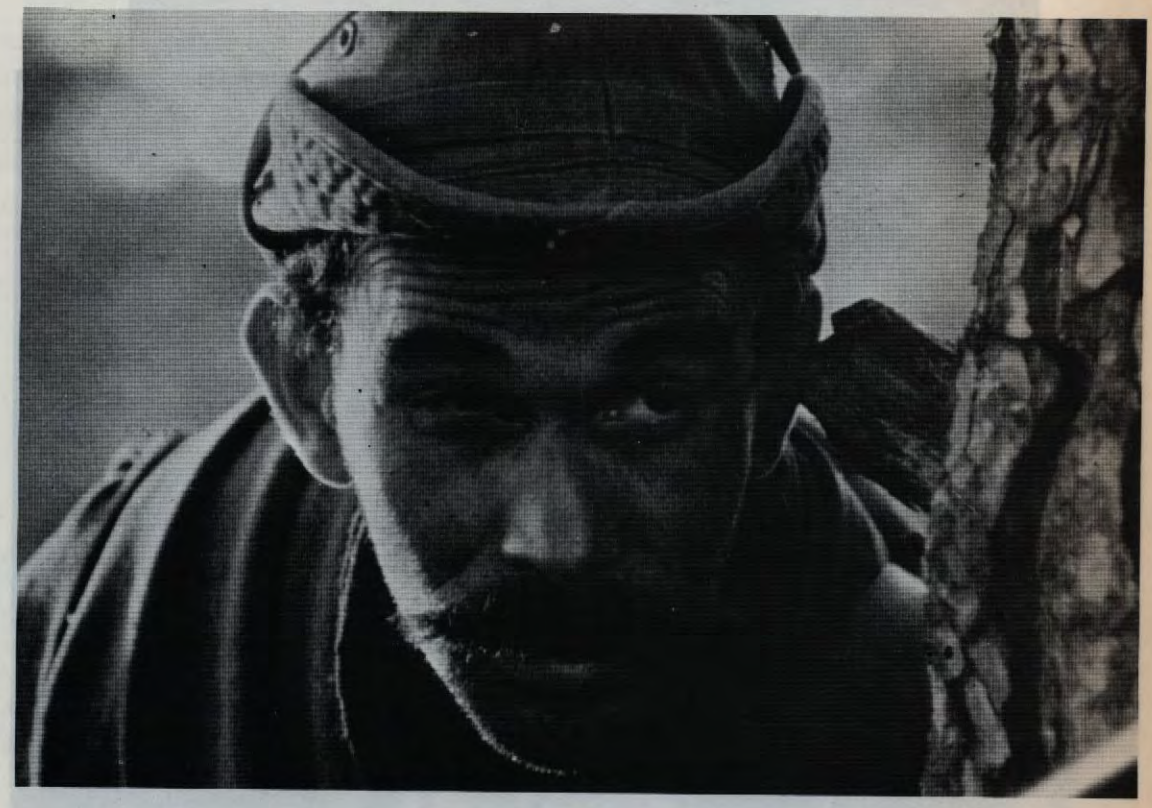
يسرد هذا الفيلم بعض الأحداث من تاريخ المناضل الألبانى فاسيل شانتو . يعيش بطل الفيلم دائما بين الناس ، كبطل ذكى وعطوف ومحب وشجاع .

Algeria

LE MOULIN DE MONSIEUR FABRE

جـــزائر

طاحـــونة السيد فابر



Production : Algeria 1985
Director : Ahmed Rachedi
Screenplay : Ahmed Rachedi, Boukalfa Hamza
Photography : Rachid Merabtine
Cast : Ezzat El Alayli, Jacques Dufilho, Sid Ahmed Agouni
Prizes : Silver Tanit-Carthage Film Festival October 1980.

The film is set after the independance of Algeria when many companies were nationalized. A state official is to visit Tabessa, a small Algerian town. The authorities find that the only thing that can be nationalized there is the mill of Monsieur Fabre, an old Frenchman of Polish origin.

الجـــزائر ١٩٨٥
اخـــراج : احمـــد راشـــدى
ســـيناريو : احمد راشدى ، بوقلفـة حمـــزة
تصـــوير : رشـــيد ميرابتيـــن
تمثيـــل : عزت العلايلى - جاك روفيلـو - سيد أحمد عجوتى
الجـوائز : التانيت الفضى بمهرجان قرطاج السينمائى - أكتوبر سنة ١٩٨٦

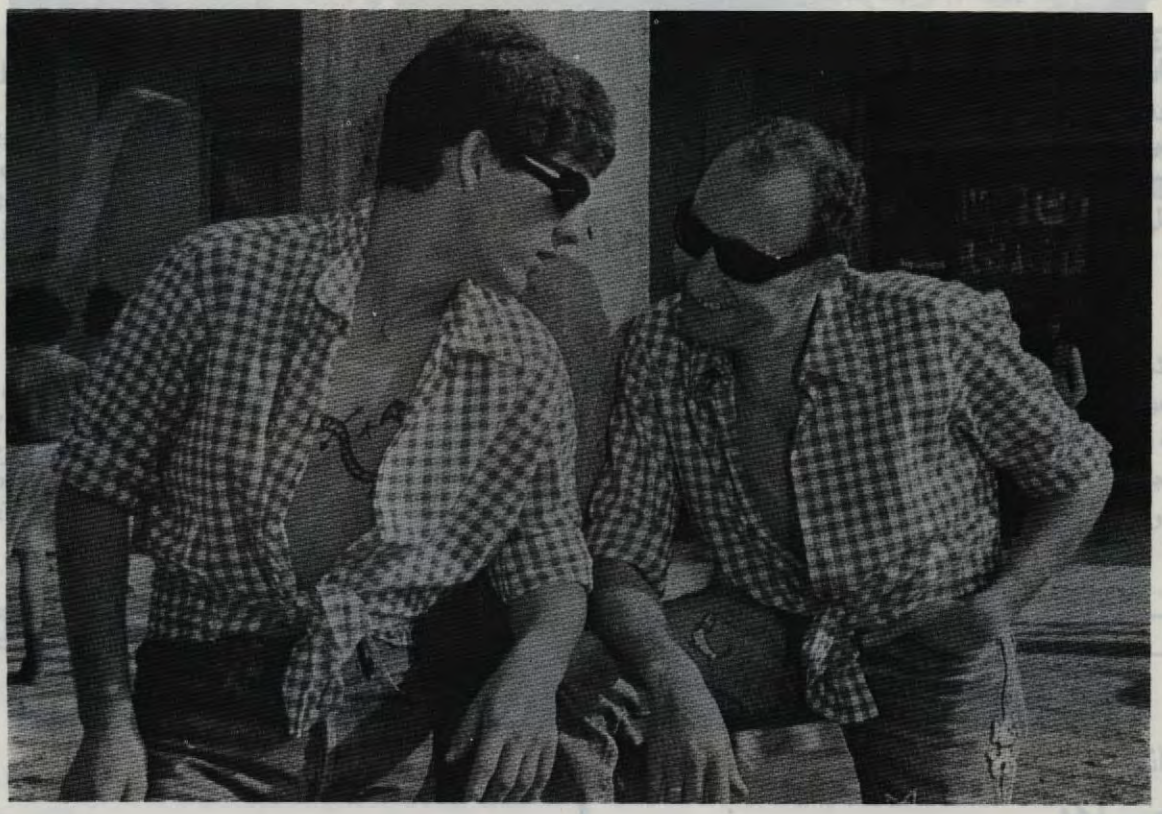
فى السنوات التالية مباشرة لاستقلال الجزائر تزداد أهمية مفهوم التأميم ، يستعد مسئول جزائرى لزيارة بلدة ثابيسا .. ولا يجد المسئولون فى المدينة شيئا قابل للتأميم سوى طاحونة مسيو فابر وهو رجل عجوز فرنسى من أصل بولندى .

Algeria-France

LES FOLLES ANNEES DU TWIST

الجزائر - فرنسا

سنوات التويست المجنونة



Production	:	Algeria-France 1985
Director	:	Mahmoud Zammouri
Screenplay	:	Mahmoud Zammouri
Photography	:	Larbi Lakhdar-Hamina
Editing	:	Youssef Tobni
Cast	:	Jacques Villeret, Malek Lakhdar-Hamina, Mustapha El Anka

In this comedy taking place during the Algerian war, the twist becomes a symbol of friendship as Algerians and French colonists dance their mutual antipathy away.

الجـزائر - فرنسـا ١٩٨٥

اخـراج	:	محمـود زموری
سـيناريو	:	محمـود زموری
تصـوير	:	العربی الأخضـر حامينـا
مونتـاج	:	يوسـف التبنـی
تمثيـل	:	جاك فيلليـری - مصطفی الأسكا - مالك الأخضـر حامينا

كوميديا تدور أحداثها خلال سنوات حرب التحرير الجزائرية ، تقوم منها رقصة التويست كنموذج للصداقة والأخـاء .



الجـزائر ١٩٨٦
اخـراج : سـيد على فتـار
سـيناريو : سـيد على فتـار
تصـوير : على يحيـاوى
مونتـاج : رشيد بن عـلال
الموسـيقى : فـريد بالخيـرات
تمثيـل : عبد القادر تادجر ، سليمة حميد لورارى

ثلاثة سنوات من السجن ، قضاها رشيد فى سجن الحراش بسبب ارتكابه سرقة ، يطلق سراحه ، وتعاد اليه حريته . وعند خروجه من السجن يتلقى خبر طلاق أبويه ، وان كان قد امضى شبابه مع أبويه فى جو مكهرب ، وحياة صعبة ، فإن أمه كانت تعوضه ما كان يفقده . يذهب رشيد بحثا عن تلك الأم الحنون ، فيجدها وقد تزوجت من رجل آخر كانت تشتغل عنده سابقا فتلاشت فى لحظة صورة أمه المثالية . ولطرد هذا اليأس المخيم عليه ، حاول رشيد اغراق مأساته فى الخمر وكاد ان يغرق هو نفسه ، لولا مساعدة صديق له ، ولقاءه بإبنة عمه التى كانت له أحسن عون ، وأفيد دواء .

Production : Algeria 1986
Director : Said Ali Fettar
Photography : Ali Yahyaoui
Editing : Rashid Ben Allal
Music : Farid Balkhirrat
Cast : Abdelkader Tadjer, Salima, Hamid Lourari

After three years in El Harrash jail for burglary, Rashid returns to freedom, only to learn about his parents' divorce. He tracks down his mother, whose affection had been his mainstay through a difficult childhood, and find out that she is now married to her former employer. This further disillusionment causes Rashid to seek solace in drink. The combined efforts of a friend and a relative save him from despair.



Production : Algeria 1986
Director : Mohamed Lakhdar-Hamina
Screenplay : Mohamed Lakhdar-Hamina
Photography : Youssef Sharaoui
Music : Philippe Arthuis
Cast : Véronique Jannot, Merwane Lakhdar-Hamina, Michel Boujenah, Hassan-Hassan, Jean Bousif, Malik Lakhdar-Hamina.

An Algerian village just before the 1939 war. A microcosm lost on the high hills, reflecting the happiness and tensions of the time. A teacher, Miss Boyer, arrives from the capital. She upsets the archaic order of the little community, provokes passions of love and hate, and finally goes away, leaving a permanent wound in the heart of an Algerian schoolboy.

الجـــزائر
اخـــراج : محمد الأخضر حامينا
ســـيناريو : محمد الأخضر حامينا
تصـــوير : يوســف شـــاراوى
موســـيقى : فيليـب أرتيـوس
تمثيـــل : فيرونيك جانو – مروان الأخضر حامينا – ميشيل بوجناح – حسن حسن – جان بوسيف – مالك الأخضر حامينا

قرية جزائرية قبيل حرب ١٩٣٩ تصل المدرسة مس بواييه من العاصمة حيث تقابل بتقاليد المجتمع . تثير المدرسة فى الناس مشاعر الحب والكراهية .. ثم ترحل فى النهاية تاركة جرح غائر فى قلب تلميذها الصغير ''مولد'' .

Algeria-France

PRENDS 10,000 BALLES ET CASSE TOI

الجـزائر - فرنســا

خذ ١٠ آلاف فرنك وارحل



Production : Algeria - France 1981
Director : Mahmoud Zemmouri
Screenplay : Mahmoud Zemmouri
Photography : Alain Weill
Cast : Fawzi, Yves Neff

After several years of living in France, an Algerian family receives 10,000 francs and returns home. There, the son and daughter, born in Paris, find out that they cannot relate to Algerian traditions.

الجـزائر - فرنســا ١٩٨١
اخـراج : محمـود الزمـوري
سـيناريو : محمـود الزمـوري
تصـوير : آلان فيـل
تمثيـل : فـوزي - ايـف نيـف

تحصل عائلة جزائرية تعيش فى فرنسا منذ عدة سنوات على ١٠ آلاف فرنك وتعود الى الجزائر ، وهناك يفشل ابن وابنة العائلة اللذان ولدا فى باريس فى التأقلم مع التقاليد الجزائرية .

Argentina

ESPERANDO LA CARROZA

الأرجنتيـــن

فى إنتظـــار عربة الموتى



Production : Argentina 1985
Director : *Alejandro Doria*
Cast : *Monica Villa, Betrana Blum, Julio de Grazia*

An old women lives with one of her sons. One day she disappears. Her sons and daughters fear the worst but for different reasons they pretend that there is nothing to worry about.

الارجنتيـــن ١٩٨٥
اخـــراج : اليجـــاندرو دوريـــا
تمثيـــل : مونيـكا فيلا – بيترانا بلوم – خوليودى جراتسـيا

تعيش امرأة عجوز مع أحد أبنائها .. ذات يوم تختفى .. يخشى أولادها أن تكون قد توفيت ولكنهم جميعا .. لاسباب مختلفة يدّعون البهجة .

Australia
KANGAROO

استراليا
كانجارو



Production	:	Australia 1986 (111 min.)
Director	:	Tim Burstall
Producer	:	Ross Dimsey
Screenplay	:	Evan Jones, Based on the novel by D.H. Lawrence
Photography	:	Dan Burstall
Production Designer	:	Tracy Watt
Costumes	:	Terry Ryan
Cast	:	Colin Fields, Judy Davis, Hugh Keays-Byrne

This is the story of a famous writer, Somers, and his wife. They flee the wreck of post-war Europe in search of a freer world. In a cottage looking out over the boundless Pacific Ocean they believe they have found their dream.
Kangaroo, the leader of a secret fascist army, brings all his charisma to bear to enlist Somers, who refuses. Kangaroo and his thugs take to the streets spreading violence and terror. He is mortally wounded and with his dying breath, he calls down vengeance on Somers.

استراليا ١٩٨٦ (١١١ دقيقة)		
اخراج	:	تيم بورستول
انتاج	:	روسى ديمسى
سيناريو	:	ايفان جونز عن رواية د . ه . لورنس "كانجارو"
تصوير	:	دان بورستول
ديكور	:	تراسى وات
ملابس	:	تيرى ريان
تمثيل	:	كولن فريلز - جودى ديفز - هوج كييز بايرن

يروى الفيلم قصة هروب سومرز وزوجته من أوروبا التى اصابها الهوس بحثا عن عالم أكثر تحررا الى كوخ يطل على المحيط الهادى فى استراليا ... لكنه يصطدم باحد قواد جيوش الفاشية الذى يحاول أن يرغمه على اعتناق مبادئه فيرفض .. وعندما ييأس يخرج هو وعصابته الى الشوارع لينشر العنف ويصاب اصابة قاتلة لكنه يصرخ طالبا الانتقام من سومرز .

بلجيـــكا

الثمانينـــات الذهبية

elgium

GOLDEN EIGHTIES



بلجيكا ١٩٨٦

المخرجة : شانتال اكرمان

سيناريو : باسكال بونتزر - هنريبين - شانتال اكرمان - جان جريو - لورا باريش

موسيقى : مارك ايرويت

مونتاج : فرانسين ساندبيرج - لوك بنهاموف

تمثيل : ليو (مادو) - مريام بوير (سيلفيا) - جون برى (ايلى) - دلفين سيرج (جينى) - نيكولاس ترونك (روبرت)

فى قلب السوق التجارى يبدو الخليط الهائل للحياة منعكسا على السطح ، حيث تصبح شئون الآخرين هى ذاتها شئون العالم بأسره : البوتيكات ، محلات الفطائر ، محلات الحلاقة (الكوافير) ، الاضاءة متعددة الألوان ، والديكور الذى صنع بحيث يخلب الأبصار ، والانتباه ويحقق الاغراء .

مكان كبير يجعل من الفرد متفرجا على كل الآخرين ، وممثلا بالرغم منه .

Production : Belgium 1986 (96 min.)
Director : Chantal Akerman
Screenplay : Pascal Bonitzer, Henry Bean, Chantal Akerman, Jean Gruault, Lora Barish
Photography : Gilberto Azevedo, Luc Benhamov
Music : Marc Herouel
Editing : Francine Sandberg
Cast : Lio (Mado), Myriam Boyer (Sylvie), John Berry (Eli), Delphine Seyrig (Jeanne), Nicolas Tronc (Robert)

The glittering, complex world of a shopping mall with its lures and attractions, its actors and spectators--and its tragedies.

Belgium - Palestine

MAALOUL FETE SA DESTRUCTION

بلجيكـــا فلسطين

معلول تحتفـــل بدمارها



Production : Belgium 1985 (30 min.)
Director : Michel Khleifi
Photography : Yves Vandermeeren, Marc André Batigne
Editing : Dominique Loreau, Monique Riesling
Producer : Michel Khleifi, Perrine Humblet

Ma'loul is a Palestinian village in Galilee. In 1948 it was destroyed by the Israeli armed forces. The inhabitants were expelled and expropriated.

All that was left were two churches and a mosque, last visible reminders for those who travel between Haifa and Nazareth.

بلجيكا ١٩٨٥ (٣٠ دقيقة)
اخـــراج : ميشيل خليفى
تصـــوير : ذايف فاندر مورين - مارك أندريه
مونتـــاج : مونيك ريزلنج - دومينيك لورو
انتـــاج : ميشيل خليفى - بيرين همبلة

معلول اسم قرية فلسطينية فى الجبل .. هدمتها القوات الاسرائيلية سنة ١٩٤٨ وطردت سكانها .. ولم يبق من القرية الا كنيستان ومسجد . تشهد على أن هنا كانت تقع قرية فى الطريق من الناصرة الى حيفا .

بلجيـــكا

هذه الليلة ... مع الشعور

gium

IVEMENT CE SOIR



بلجيكا – ١٩٨٥ (٨٠ دقيقة)

اخـــراج : باتريك فان انتويرين

سينـــاريو : باتريك فان انتويرين

تصـــوير : مايكل ســاندر

مونتـــا : دانييـــل دى فالك

موســـيقى : مختارات من اوبرا ''لاترافياتا'' لفردى

تمثيـــل : روبير لامير – جيرالد ديدرين – نيكول فالبرج – جاى مولز – لوك دسميه

يسجل الفيلم احداث يوم فى حياة سوبر ماركت فى ضواحى بروكسل من خلال مواقف كوميدية ومؤثرة فى نفس الوقت .. والفيلم مبنى على الملاحظة الدقيقة لهذا السوبر ماركت والناس الذين يتسوقون منه أو يقومون بالعمل فيه .

Production : Belgium 1985 (80 min.)
Director : Patrick Van Antwerpen
Screenplay : Patrick Van Antwerpen
Photography : Michel Sander
Editor : Daniel De Valck
Music : Selections From Verdi's *La Traviata*
Cast : Robert Lemaire, Gerald Dederen, Nicole Valberg, Guy Muls, Luc Desmet.
Production : Parallax Films.

Observation of a supermarket and the people who shop or work there. Through situations which are both comic and touching, the film records a day in a supermarket in the Brussels region.

Bulgaria

STEPPE PEOPLE

بلغاريا

سكان السهل



Production : Bulgaria 1985 (82 min.)
Director : Yanoush Vazov
Screenplay : Ivailo Petrov and Yanoush Vazov
Photography : Victor Chichov
Art Director : Sonya Kalcheva
Music : Bozhidar Petkov
Cast : Ivan Krustev, Hristo Gutbov, Vesselin Vulkov and Elena Markova

Saraidarov is the master of a farm. He is bound to the land and he refuses to yield to the blackmail of a gang of robbers. He saves the life of Atara, who is one of the robbers, and makes him his steward. He helps the unemployed farm hand Ivan by making him his coachman. Ivan is in love with Elena, daughter of one of the women working at the farm. But Saraidarov first rapes Elena then marries her. Ivan seeks revenge. He attempts to abduct Elena but Saraidarov chases and overtakes them, but instead of killing Ivan, he gets shot by his closest lieutenant, Atara, who had suffered a similar tragedy of love and social injustice, when he was young.

بلغاريا ١٩٨٥ (٨٢ دقيقة)
اخراج : يانوشى فازوف
سيناريو : ايفيلوبيتروف - يانوشى فازوف
تصوير : فيكتور شيشوف
ديكور : سونيا كلاشيفا
موسيقى : ايفان كريستوف - خريستو جورلوف - فيسلين فولكوف - البينا ماركوفا

سارا يداروف اقطاعى مرتبط بالارض فى العشرينات يرفض أن يرضخ لتهديدات عصابة من اللصوص .. وينقذ حياة أتارا أحد أفراد تلك العصابة ويجعل منه مساعدا له . كذلك يساعد أحد عمال المزرعة العاطلين ايفان وبجعل منه سائق عربته .. ويحب ايفان (ايلينا) ابنة احدى النسوة اللاتى يعملن فى المزرعة لكن سارا يداروف يغتصب ايلينا ويتزوجها فيرغب (ايفان) فى الانتقام فيخطف ايلينا ويهربان فيطاردهما سارا يداروف ويمسك بهما .. لكنه بدلا من أن يصيب ايفان ويقتله تصيب الاقطاعى طلقة أتارا مساعده الذى كان يعانى مأساة مماثلة وكذلك يعانى من الظلم الاجتماعى .



كنـــدا – ١٩٨٦
اخـــراج : جيـــل كـــارل
ســـيناريو : كامى قدارى
مدير التصوير : جـــى ديفو
موســـيقى : اوسفالدو مونتيز
انتـــاج : شركة انتاج كريم مع أفلام جيل كارل
تمثيـــل : كلويه سانت مارى (كلويه ريشارد) – وارين بيسى (ستيفن كوك) – دونالد بيلون (دلفيس مارتن) – اثين جريمس (ستيفانى)

تعيش كلويه ريشارد سعيدة فى حياتنا . أنها فى السابعة والعشرين من العمر سوف تستلم وظيفة مرشدة طيران عما قريب . لكن عمر سعادتها قصير فذات صباح ترى بعينيها مصرع طفليها الصغيرين فى حادث سيارة . المسئولان عن ذلك الحادث هما ستيفن كوك المليونير الاجنبى وزوجته .

وتجىء الصدمة الثانية عندما تبرىء المحكمة ساحتهما بفضل مرافعة المحامى دلفيس مارتن .

Production : Canada 1986
Director : Gilles Carle
Screenplay : Camille Coudari
Photography : Guy Dufaux
Music : Oswaldo Montes
Cast : Chloé Sainte-Marie, (Chloé Richard), Warren Peace (Steven Cook), Donald Pilon (Delvis Martin), Ethne Grimes (Stephanie)

At 27, Cholé Richard has fulfilled most of her dreams, she has just landed a job as a flight instructor. But her happiness does not last. One morning, she witnesses the death of her two small children as they are run over by a car driven by millionaire Steven Cook.

The second shock comes when Cook and his wife, who was also in the car, are released due to the brilliant defense of their lawyer Delvis Martin.

Canada

THIS TIME FOREVER

كنـــدا

هذا الوقت إلى الأبد



Production : Canada 1985 (95 min.)
Director : Larry L. Kent
Production : John Dunning, André Link
Screenplay : Bill Lamond, John Dunning
Photography : Richard Chupka
Music : Paul Baillargeon
Editing : Debra Karen
Sound : Patrick Rousseau
Cast : Claire Pimparé (Gabrielle Daneault), Vincent Van Patten (Mathew Kramer), Eddie Albert (Bart Kramer), Nicholas Campbell (Tony)

The story of two youths from rival language groups who fall hopelessly in love against a background of turblent national tensions.

It is winter of 1967. Students from the French-language Université de Montréal are rioting on the campus of solidly English McGill. The two institutions are slugging it out at hockey games.

كنـدا ١٩٨٥ (٩٥ دقيقة)

اخـراج : لارى . ل . كنـت
سيناريو : بيل لاموند – وجون دانتج
تصـوير : لأيتشارد شيويكا
موسـيقى : بول بايلارجيون
مونتـاج : دايرا كاريـن
تمثيـل : كلير بيمباريه (جابرنيل) – فنسنت فان باتن (مايوكريمو) – ايدى البرت (بارت كريمو) – نيقولاى كامبيل (تونى) – دانيل جادواس (كلود) – كلوريس ليتشمان (مسز كريمو) .

تدور الاحداث عام ١٩٦٧ ... التنافس على أشده بين جامعة ماكجيل المتكلمة بالانجليزية وجامعة مونتريال المتكلمة بالفرنسية على الفوز فى مباريات الهوكى .. وفى نفس الوقت هذه المباريات كانت لتسوية الحسابات بين الاعداء .

من إغتال قصص حبنا ؟

QUI A TIRE SUR NOS HISTOIRES D'AMOUR?



كندا ١٩٨٦ (٩٠ دقيقة)
اخراج : لويز كاريه
سيناريو : لويز كاريه
تصوير : جان شارل ترامبلى
مونتاج : لويز كوتيه
موسيقى : مارك أوفاريل
ترجمة : الانجليزية
تمثيل : مونيك ميركور (مارلين) - جيلين نورماندين (رينيه) - أوجست شلنبرج (فابيان) - كلود جوتيه (مايكل)

رينيه الابنة التى لم تتجاوز العشرين من عمرها بعد ، ورثت عن أمها عشق الحياة والحماس لها ، غير أنها تتردد فى سلوك نفس الطريق الذى سلكته أمها .

Production	:	Canada 1986 (91 min.)
Director	:	Louise Carré
Screenplay	:	Louise Carré
Photography	:	Jean-Charles Tramblay
Editing	:	Louise Coté
Music	:	Marc O'Farrell
Subtitles	:	English
Cast	:	Monique Mercure (Madeleine), Guylaine Normandin (Renée), August Schellenberg (Fabien), Claude Gauthier (Michel)

At twenty years of age, Renée has her mother's zest and taste for life, but is far from being a no-holds-barred liberal. She is waiting for a Great Love.

Canada

THE PEANUT BUTTER SOLUTION

كنـــدا

محلول زبدة السودانى



Production	:	Canada 1985 (90 min.)
Director	:	Michael Rubbo
Story and Screenplay	:	Michael Rubbo
Photography	:	Thomas Vamos
Editing	:	Jean-Guy Montpetit
Music	:	Lewis Furey
Cast	:	Matthew Mackey (Michael), Alison Podbrey (Suzie), Siluk Saysanasy (Connie)

Eleven-year-old Michael Baskin lives with his older sister Suzie and his father, a painter, while his mother is away on business in Australia. His childhood fantasies revolve around an old mansion down the block, temporarily inhabited by petty thieves and junkies. Michael becomes the squatters' pet.

كنـــدا ١٩٨٥

اخـــراج	:	ميشـــيل روبـــو
قصة وسيناريو	:	ميشيـل روبـــو
مونتـــاج	:	جـــان جى مونبتيت
تصـــوير	:	تومـــاس فامـــوس
موســـيقى	:	لويس فيـــورى
تمثيـــل	:	ماثيوماكســـى (ميشل) - أليســـون يوديرى (ســـوزى) - سيلوك سايسانس (كونـــى)

ميشيل باسكين صبي فى سن الحادية عشرة يعيش مع والده الذى يعمل رساماً وأمه التى سافرت الى استراليا فى مسألة تتعلق بالأسرة ، وأخته الصغيرة سوزى وعلى بعد مجموعة مبان من منزله يوجد بيت صغير مهجور ، هو المقر لمجموعة من النساء المدمنات واللصوص اللاتى حظى منهم ميشيل بموضع الصديق .



Production	:	Czechoslovakia 1985 (100 min.)
Director	:	Juraj Jakubisko
Story	:	L. Feldek, J. Jakubisko
Photography	:	Dodo Simonic
Music	:	Petr Hapka
Subtitles	:	English
Cast	:	Giulietta Masina (Perinbaba), Sylvia Popovska, Petra Vancikova

Perinbaba prevents Toothy-One from seizing Jakub and carrying him away. In Perinbaba's fairy-tale kingdom, Jakub only has to shake his eiderdown, and the snow begins to fall, or work the bellows to make the wind blow, or observe life on earth from an ice-ball.

تشيكوسلوفاكيا ١٩٨٥ (٩٦ دقيقة ترجمة انجليزية)

اخـــراج : يـوراج يعقوبسكو

قصة وسيناريو : ل . فيليديك – ى . يعقوبسكو

تصـــوير : دودو سيمونيتش

تمثيـــل : جولييتا ماسينا (بيرينبابا) – سيلفيا بوبوفسكا – بيتر فانشيكوفا – ايمان حسن

المهرجانات الدوليـــة : فينســيا

تنفذ بيرينبابا ، يعقول من ''ذو السن الواحد'' وتأخذه بعيدا الى مملكتها الجميلة ، هناك لا يتعين على يعقوب أكثر من أن يداعب طائرا صغيرا ، فيتساقط الثلج ، أو أن يقلد أصوات الحيوانات فتهب الرياح ، أو أن يجلس ويتأمل الحياة على الأرض من خلال كرة ثلجية .

Czechoslovakia

THE PIED PIPER

تشيكوسلوفاكيا

ر الأرقـط



Production	:	Czecholovakia 1985 (53 min.)
Director	:	Jiri Barta
Story and Screenplay	:	Kamil Pixa
Photography	:	Vladimir Malik, Ivan Vit
Puppets	:	Vlasta Posisilova, Alfons Mensdorf, Pouilly, Jan Zach, Kenic Varréckova

For more then 700 years the sombre north German legend of the Pied Piper has been told and retold. The most recent version of the story is a remarkable puppet film conceived and directed in Prague by Jiri Barta.

تشيكوسلوفاكيا - ١٩٨٥ (٥٣ دقيقة - عرائس لايحتاج لترجمة)

اخـراج : ايـرى بارتـا

قصة وسيناريو : كميـل بيكـا

تصـوير : فلاديمير ماليك - ايفان فيـت

عـرائس : فلاستا بوسبيسيلوفا - ألفونس مينسدورف - بوويلى - يان زاتس - كينى فافريتشكوفا

المهرجانات الدوليـة : كان - لندن - تورنتو - شيكاجو - مونتريال - ملبورن - سان سباستيان

منذ أكثر من ٧٠٠ عام ، وأقلام الكتاب ودارسى العصور الوسطى تتداول وتعيد صياغة الاسطورة المخيفة القادمة من الشمال الالمانى . آخر هذه المعالجات هو فيلم العرائس هذا ، الذى قام بتأليفه واخراجه بارتا ، الفنان التشكيلى والمخرج الموهوب فى هذا المجال .

تشـيكوسلوفاكيا

الحلـوى المـرة

echoslovakia

ALTY SWEETS



تشـيكوسلوفاكيا – ١٩٨٥ (ترجمة انجليزية)
اخـراج : ايفا ستيفا نكوفيتشوفا
قصة وسيناريو : سـوزانا سـوتشانوفا
تصـوير : سـتاتشـو ميتشـاتا
تمثيـل : مونيكا هاراكوفا (فلاستا سلافيكوفا) – سوزانا كروبيكوفا (هيلينا سلافيكوفا) – ياروسلاف روستينسكى (سلافيك الاب) يوناس ايرانيك (حاتشو) – يعقوب كول (فيرو) لوسى يوريتشكوفا (بيتكا) – كارول سبيساك (مسيو رينيه)

تحضر هيـلا أختها فلاستا للعمل كموديل فى مركز تدريب مصففى الشعر . ويتكالب الجميع على فلاستا ، منهم بيتكا التى تريدها فى طاقمها الخاص ، بينما تريد لها أختها العمل فى التدريب اليومى العام ، حتى تشق طريقها للشهرة . لهيلا علاقة بعامل الصيانة فيرو ، الذى طاردها كثيرا بدعوى أن شعره الطويل يصلح للتمرين عليه ، وبالفعل يقعان فى الحب من خلال العمل المتكرر معا .

Production : Czechoslovakia 1985
Direction : Eva Stefankovicova
Story and Screenplay : Zuzana Suchanova
Art Director : Juraj Cervik
Music : Andrej Seban
Cast : Monika Korakova (Vlasta Slavikova), Zuzana Krupicova (Helena Slavikova), Jaroslav Rostinsky (Slavik-father), Jojas Jiranek (Jozo), Jakub Kohl (Fero) Lucie Jurickova (Betka), Karol Spisak (Mr. René)

Hela brings her sister Vlasta to the hairdresser's apprentice training center as a model. Vlasta becomes a chief attraction. Betka wants her because she is making a collection of outfits for her, but Hela needs her for daily styling practice. Sometimes, Fero, the maintenance man dashes in to the overworked Hela. His very long hair is just right to practice on. During the frequent training sessions Fero and Hela fall in love.

Czechoslovakia

STROKE THE CAT'S EARS

تشيكوسلوفاكيا

...ب أذنى القطـة



Production	:	Czechoslovakia 1985
Director	:	Josef Pinkava
Story and Screenplay	:	Hana Pinkavova
Photography	:	Viktor Ruzicka
Art Direction	:	Vladimir Labsky
Music	:	Zdenek John
Cast	:	Zuzana Krupicova (Marketa Zmoskova), Jana Palenickova (Zdenek), Rehor (Bronislav Poloczek), Jiri Kvasnicka (Jirina Jelenska), Karel Hermanek (Jiri Devat), Martin Krb.

The forty members of a children's choir, or to be exact, thirty nine schoolgirls and one schoolboy turn up in a small country town for an important contest. Their absent-minded choir-master has muddled up the dates and they have arrived two months too early. Sending the children back home is out of the question because due to the school holiday most of the parents are away. The choir-master and the others in charge of the group find it a marvellous chance to have fun.

تشيكوسلوفيكا – ١٩٨٥ (بدون ترجمة)

اخـــراج	:	يوسف بينكافا
قصة وسيناريو	:	هانا بينكافوفا
تصـــوير	:	فيكتور روشيتشكا
تمثيـل	:	سوزانا كروبيسوفا – ماركيتا سموزكوفا – ايانابا لينيشكوفا – جينيك ريهور – برونيسلاف بولوتشيك – ايرى كفاسنيتشكا – ايرينا ايلينسكا – كاريل هرمانيك – ايرى ديفات – مارتن كرب
الجـوائز المهرجانات الدوليـة	:	أحسن تصوير من مهرجان حيدر أباه.
	:	حيدر أباد – فرانكفورت

كورس أطفال مكون من ٣٩ تلميذة ، وتلميذ واحد يذهبون لمسابقة غناء هامة فى قرية ريفية ، وماحدث أن مشرفهم الدائم النسيان ، يأتى بهم مبكرا شهرين عن الموعد . لا محل الآن للتفكير فى العودة بهم ، لان الآباء عادة ماينتهزون فرصة اجازة الاطفال ويقومون هم باجازاتهم . اذن لا مفر أمام المشرف وبقية المسئولين من تحويل ماحدث الى مناسبة سعيدة .

Czechoslovakia

THE SHADES OF FERNS

تشيكوسلوفكيا

أطياف العشب



Production : Czechoslovakia 1985 (88 min.)
Director : Frantisek Vlacil
Story : Josef Cepek
Screeplay : Vladimir Korner, Frantisek Vlacil
Photography : Frantisek Uldreych
Cast : Marek Probosz (Ruda Aksmit), Zbygniew Syszynski (Vaclav Kala), Frantisek Peterka (Aksmait Eather), Miroslav Mackacek (Gamekeeper, Vagabond, Beggar), Emma Cerna (Gamekeeper's wife), Josef Potocka (Elsner)

The fim adaptation of the well-known novel by Czech writer Josef Cepek is a dramatic story about two adolescents, Ruda Aksamit, 18, and Vasek Kala, 16, who, while on a poaching expedition in the forest, are caught shooting a deer by the game-keeper, who is in turn shot dead by Ruda.

تشيكوسلوفاكيا ١٩٨٥ (٨٨ ق - ألوان - ترجمة فرنسية)
اخراج : فرانتيشيك فلاسيل
قصة : جوزيف سيبيك
سيناريو : فلاديمير كورنر - فرانتيشيك فلاسيل
تمثيل : ماريك بروبوتش (رودا اكساميت) - جيجنييف سوزينسكى (فاسلاف كالا) فرانتيشيك بيتيركا (اكساميت الاب) - ميروسلاف ماتشاتشك (الصياد المتشرد والشحاذ) - ايما سيرينا (زوجة الصياد) جوزيف باتوتشكا (ايلستر)
المهرجانات وأسابيع الافلام : أسابيع أفلام بسان سبلستيان وبريستول وغيرهما

بطلا هذه الدراما شابان مراهقان ، أولهما رودا اكساميت الذى لم يكد يبلغ الثامنة عشر ، والثانى فاسيك كالا فى نحو السادسة عشر فى أثناء نزهة استطلاعية بالغابة بجتذبهما اطلاق أحد الصيادين النار على غزال ، ويتطور الامر الى أن يقتل رودا الصياد نفسه .

Czechoslovakia

SCALPEL, PLEASE

تشيكوسلوفاكيا

شرط من فضلك



Production : Czechoslovakia 1985 (99 min.)
Director : Jiri Svoboda
Story : Valja Styblova
Screenplay : Jiri Svoboda
Photography : Vladimir Smutny
Art Direction : Jaromir Svarc
Music : Jozef Revallo
Cast : Miroslav Machacek (Professor), Jana Brefjchova (Jitka), Radoslav Brazobhaty (Associate Professor Krtek), Frantisek Rehak (Head of Department Rulm), Vaclav Mares (Associate Professor Ruzicka), Radovan Lukavsky (Mikes), Jana Pehrova (Helena), Ondrej Pavelka (Ondra), Barbara Brylska (Mrs Volejnik)

The story is based on the book by Valja Styblova, novelist and doctor. The action happens in one day, but memories of the past in flashbacks reflect the entire course of a man's life with the disappointments and successes of a neurosurgeon's demanding profession.

تشيكوسلوفيكا – ١٩٨٥ (٩٩ دقيقة – ترجمة انجليزية)
اخراج : ايرى سفوبورا
قصة : فاليا ستيبلوفا
سيناريو : ايرى سفوبورا
تصوير : فلاديمير سموتنى
تمثيل : ميروسلاف ماتشاتشيك (البروفسير) – أيانا بريبتشوفا (ايتكا) رادوسلاف برزوبوهاتى (هرتك الاستاذ المساعد) – فرانتشك ريهاك (رومل رئيس القسم) – فاسلاف ماريس (روزتشكا الاستاذ المساعد) – رادوفان لوكافسكى (مايكس) – ايانا بيهروفا (هيلينا)
الجوائز : جوائز مختلفة فى مهرجان موسكو الدولى
الترشيح لجائزة الاوسكار
المهرجانات الدولية : موسكو – أسابيع أفلام بفرنسا وايطاليا وانجلترا

تنحصر أحداث هذا الفيلم ، الذى ألفه الروائى الطبيب فاليا ستيبلوفا فى اطار ٢٤ ساعة . والمحور الاساسى جراح أعصاب كبير ، يتداعى أمامه فى هذا اليوم شريط كل رحلة حياته الحافلة بالاحباطات والنجاحات والتحديات المختلفة .

Egypt

A MARK OF SHAME

مصـــر

وصمـــة عار



Production	:	Egypt 1986
Director	:	Ashraf Fahmy
Screenplay	:	Mustapha Moharram, based on *El Tarik,* by Naguib Mahfouz
Photography	:	Ramsis Marzouk
Editing	:	Said El Sheikh
Decor	:	Onsi Abou Seif
Music	:	Omar Khairat
Cast	:	Nour El Sherif, Yosrah, Youssef Shaaban, Shahira, Hoda Sultan, Mariam Fakhr El Din, Mohamed Tawfik

A young man's search for his missing father becomes a voyage of self-discovery.

جمهورية مصر العربية ١٩٨٦ (١٢٠ دقيقة)

اخـــراج	:	أشـــرف فهمـــى
سيناريو وحوار	:	مصطفـــى محـــرم عن قصة ''الطريق'' لنجيب محفـوظ
تصـــوير	:	رمسيس مـــرزوق
مونتـــاج	:	سعيد الشيخ
ديكـــور	:	أنـس أبوسـيف
موسـيقى	:	عمـــر خيـــرت
انتـــاج	:	شركة أفلام الطليعة - وجيه اسكندر
تمثيـــل	:	نور الشريف - يسرا - يوسف شعبان - شهيرة - هدى سلطان - مريم فخر الدين - محمد توفيق

رحلة بحث عن الذات تتكشف من خلال قصة شاب يبحث عن أبيه المفقود .

Egypt

FOUR ON AN OFFICIAL MISSION

مصـــر

بعة فى مهمة رسمية



Production	:	Egypt 1986
Directior	:	Ali Abdel Khalek
Story	:	Mohamed Dawara
Screenplay	:	Abdel Gawad Youssef, Ali Abdel Khalek
Dialogue	:	Ali Salem
Photography	:	Said Shimy
Editing	:	Hassan Afifi
Music	:	Hassan Abu El So'oud
Sound	:	Magdi Kamel
Cast	:	Ahmed Zaki, Nora, Nagah El Mougui, Fouad Khalil, Ra'fat Fahim

The owner of a few performing animals in Luxor dies without a heir. His belongings--a sheep, a donkey and a chimpanzee-become thereby government property. A representative of the ministry of finance tries to auction them off, but finds no buyer. He takes them to the capital to deliver them to the ministry of finance. The labyrinthine bureaucracy of Cairo makes this apparently simple task a hair-raising (but hilarious) nightmare.

جمهورية مصر العربية ١٩٨٦

اخـــراج	:	على عبـد الخالق
قصـــة	:	محمـــد دوارة
ســيناريو	:	عبد الجواد يوسف - على عبد الخالق
حـــوار	:	على ســـالم
تصـــوير	:	ســعيد شـيمى
مونتـــاج	:	حسـن عفيفـــى
موســيقى	:	حســن أبو السعود
صـــوت	:	مجـــدى كامـــل
انتـــاج	:	الشركة العالمية للسينما والتليفزيون
تمثيـــل	:	احمد زكى - نورا - نجاح الموجى - فؤاد خليل - رأفت فهيم - بالاشتراك مع الحيوانات .. (قردة ، جحش ، عنزة)

يموت أحد القرداتية بالاقصر دون وريث ، وبالتالى تصبح تركته من حق ''بيت المال'' باعتباره الوريث الشرعى له ، ويحاول مندوب الحكومة بيع الارث المكون من شمبانزى وجحش وعنزة بالمزاد العلنى ولكنه لا يرضى عن الثمن الذى ال اليه المزاد ... فيقرر ان يوفد احد موظفيه الى القاهرة ليسلم ''التركة'' الى بيت المال للتصرف فيها بمعرفته .

- **The Trailer** التـريـيلا

Madiha Kamel, Said Saleh, Samir Ghanem.
Directed by Salah Sirry.

- **Days Away From Sin** ايام فى الحلال

Mahmoud Yassin, Nabila Ebeid.
Directed by Hussein Kamal.

- **Report Against a Woman** بلاغ ضد امرأة

Poussy, Mahmoud Yassin, Mohamed Sobhi.
Directed by Ahmed El Sabaawi.

- **The Blackberries and the Club** التـوت والنبـوت

Ezzat El Alayli, Samir Sbry, Taysir Fahmi.
Directed by Niazi Mustapha.

- **A Difficult Mission** مهمـة صعبـة

Ezzat El Alayli, Sherihan.
Directed by Nagi Anglo.

- **Struggle in the City** صـراع فى المدينة

Farouk El Fishawi, Nora, Salah El Saadani.
Directed by Hussein Emara.

- **The Flood** الطـوفان

Farouk El Fishawi, Somaya El Alfi.
Directed by Bashir El Deek.

- **The Women's Cage** قفص الحـريم

Ezzat El Alayli, Sherihan,
Directed by Hussein Kamal.

- **Divorce** الطـلاق

Nabila Ebeid, Mahmoud Abdel Aziz.
Directed by Hussein Kamal.

- **Hard Times** صـراع الأيام

Farouk El Fishawi, Poussy, Hatem Zulfikar.
Directed by Youssef Sharaf El Din.

- **A Citizen's Homecoming** عـودة مواطـن

Yehia El Fakharani, Mervat Amin.
Directed by Mohamed Khan.

The Monkey Trainer القـردانى

Farouk El Fishawi, Somaya El Alfi, Samira Sidki.
Directed by Niazi Mustapha.

- **Sons and Killers** أبنـاء وقتـلة

Nabila Ebeid, Mahmoud Abdel Aziz.
Directed by Atef El Tayeb.

- **El Hanakish** الحناكيـش

Nabila Ebeid, Farouk El Fishawi, Hatem Zulfikar.
Directed by Ali Abdel Khalek.

- **He's the Only One Around!** اعمل ايه مفيش غيره قدامى

Ahmed Zaki, Mohamed Sobhi.
Directed by Barakat.



أبنـاء وقتـلة
نبيلة عبيد / محمود عبد العزيز / اخراج عاطف الطيب

- **The Victim** الفريسـة

Farouk El Fishawi, Soheir Ramzi, Samah Anwar.
Directed by Osman Shokri Selim.

- **Conscience** الضميـر

Sanaa Gamil, Magdi Wahba, Somaya El Alfi.
Directed by Youssef Sharaf El Din.

- **My Fate** انه قـدرى

Mohamed Reda, Hala Sidki, Mahmoud Massoud.
Directed by Nasser Hussein.

- **Honest Money** القـرش الحـلال

Mahmoud Abdel Aziz, Safeyya El Emari, Magdi Wahba.
Directed by Samir Seif.

False Alarm بـلاغ كاذب

Farouk El Fishawi, Elham Shahin.
Directed by Issa Karama.

- **Poor Sayed Bey** سـيد بيه الغلبان

Hassan Mustapha, Sahar Rami, Younes Shalabi.
Directed by Fayez Hegab.

- **Death Pass** ممـر الموت

Nour El Sherif, Mervat Amin.
Directed by Sherif Yehia.

- **Heaven and Hell** جنـة ونـار

Farouk El Fishawi, Safeyya El Emari.
Directed by Ahmed El Sabaawi.

- **Whose Revenge?** لمن يكون الانتقام

Salah Kabil, Sarah, Youssef Shaaban.
Directed by Nabil Zaki.

- **Angel's Tears** دمـوع الملائكة

Iman, Samir Sabry, Ahmed Rateb.
Directed by Ahmed Sarwat.

EL Balgon Films

Production and distribution of T.V. and Cinema films
Film, video and television distribution worldwide

أفلام البلجون

إنتاج وتوزيع أفلام سينمائية وتليفزيونية
توزيع لجميع انحاء العالم للسينما والفيديو والتليفزيون

- **Hunger** الجوع
Mahmoud Abdel Aziz, Soad Hosni, Yosra.
Directed by Ali Badrakhan.

- **The Era of Wolves** عصر الذئاب
Nour El Sherif, Adel Adham, Laila Elwi.
Directed by Samir Seif.

- **El Sadd Street** شارع السد
Farouk El Fishawi, Sherihan.
Directed by Mohamed Hassib.

- **The Jailbird** اللومنجى
Farouk El Fishawi, Laila Elwi, Mahmoud El Guindi.
Directed by Omar Abdel Aziz.

- **The Giant** العملاق
Mahmoud El Khatib, Madiha Yosri.
Directed by Abbas Ghanem.

- **The Taxi Meter** البنديرة
Ezzat El Alayli, Mervat Amin.
Directe by Omar Abdel Aziz.

- **The Butcher** الدباح
Farid Shawki, Youssef Shaaban, Assar El Hakim.
Directed by Niazi Mustapha.



وصمة عار
نور الشريف / يسرا / يوسف شعبان / اخراج اشرف فهمى

- **The Lucky Ones** اولاد الحظ
Said Saleh, Sabrine, Somaya El Alfi.
Directed by El Said Mustapha.

- **A Mark of Shame** وصمة عار
Nour El Sherif, Yosra, Youssef Shaaban.
Directed by Ashraf Fahmy

- **Rod El Farag** روض الفرج
Farid Shawki, Nahed Yosri.
Directed by Abdel Fattah Madbouli.

- **A Trainee Attorney** محامى تحت التمرين
Mohamed Sobhi, Elham Shahin.
Directed by Omar Abdel Aziz.

- **The Age of Love** عصر الحب
Mahmoud Yassin, Soheir Ramzi.
Directed by Hassan El Imam.

- **The Struggle of Time** صراع الزمن
Ezzat El Alayli, Sherihan, Somaya El Alfi.
Directed by Yehia El Alami.

- **The Butterfly** الفراشة
Laila Elwi, Mustapha Fahmy, Elham Shahin.
Directed by Fayez Hegab.

- **Written Promise** وعد ومكتوب
Soheir El Bably, Mahmoud Abdel Aleem, Elham Shahin.
Directed by Hani Yan.

- **El Fahhamin** الفحامين
Kamal El Shennawi, Magdi Wahba, Safeyya El Emari.
Directed by Salah Sirry.

- **No Mixing** الاختلاط ممنوع
Hassan Youssef, Afaf Shoeib.
Directed by Samir Seif.

- **Meeting on a Honeymoo** لقاء فى شهر العسل
Iman El Bahr Darwish, Elham Shahin.
Directed by Nagi Anglo.

- **Haret El Gohary** حارة الجوهرى
Magdi Wahba, Hala Fouad, Hesham Selim.
Directed by Medhat El Sebai.

- **Taheya Azzouz's Son** ابن تحية عزوز
Magda El Khatib, Said Saleh, Magdi Wahba.
Directed by Ahmed El Khatib.

Egypt

THE GENTLEMEN

مصـــر

السادة الرجـــال



Production	:	Egypt 1986
Written and directed by	:	Ra'fat El Mihy
Photography	:	Samir Farag
Editing	:	Said El Sheikh
Music	:	Mohamed Hellal
Cast	:	Mahmoud Abdel Aziz, Maali Zayed, Hala Fouad, Ibrahim Yousri

Fawzia is suffering from the pressures of everyday life in a big city like Cairo. Male colleagues at the bank where she works give her a hard time. Her husband is a journalist who is never home because he has to freelance to increase his income, and she has a baby to take care of. One day it occurs to her that there would be less pressure on her if she were a man, so she undergoes an operation that turns her into one.

مصـــر ١٩٨٦ (١٢٥ دقيقة)

اخـــراج	:	رأفـت الميهـــى
تصـــوير	:	ســمير فـــرج
مونتـــاج	:	ســعيد الشـــيخ
موســـيقى	:	محمـــد هـــلال
تمثيـــل	:	محمود عبد العزيز – معالى زايد – هاله فؤاد – ابراهيم يسرى

تعانى معالى زايد ''فوزية'' من ضغوط الحياة اليومية فى مدينة القاهرة ، فى عملها كموظفة فى أحد البنوك ، وفى البيت كزوجة لصحفى يضطر لقضاء يومه كاملا خارج البيت ليغطى الموضوعات التى يكتبها فى بعض الصحف العربية لزيادة دخله ، وهى مسئولة عن طفل رضيع يحتاج لرعاية .. ووسط متاعبها فى العمل والبيت والشارع تبرق فى ذهنها فكرة أن تتحول الى رجل . وفعلا تذهب الى المستشفى لتجرى عملية ناجحة تدخل بها عالم الذكور .

Egypt

CONQUEROR OF TIME

مصـــــر

قاهـر الزمـان



مصـــر ١٩٨٦

اخـــراج : كمـال الشـيخ

قصـــة : نـــهاد شـــريف

سيناريو وحوار : أحمـــد عبد الوهاب

تمثيـــل : نور الشريف – أثار الحكيم – جميل راتب – خالد زكى – حسين الشربينى

صحفى يختفى فى ظروف غامضة ، ويبحث عنه زميل له ، فيقوده البحث الى عالم مصرى يقوم باجراء تجارب علمية سرية تتصل بعمليات التحنيط عند قدماء المصريين ومن خلال ذلك يكتشف الصحفى أن الدكتور وراء اختفاء زميله – ويعرف سر تجاربه التى هى مفاجأة تفجر قضية تهم المجتمع والانسانية .

Production : Egypt 1986
Director : Kamal El Sheikh
Screenplay : Nehad Sherif, Ahmed Abdel Wahab
Photography : Ramsis Marzouk
Cast : Nour El Sherif, Assar El Hakim, Gamil Rateb, Khaled Zaki, Hussein El Sherbini

A journalist disappears in mysterious circumstances. One of his colleagues sets out to look for him, and his search leads him to an Egyptian scientist who is pursuing clandestine experiments dealing with the ancient Egyptian art of preserving corpses.

Engalnd

MONA LISA

انجلتـــرا

مونالیـــزا



Production	:	Great Britain 1986
Director	:	Neil Jordan
Screenplay	:	Neil Jordan, David Leland
Photography	:	Roger Pratt
Cast	:	Bob Hoskins, Cathie Tyson, Michael Caine
Prizes	:	Best Actor (Bob Hoskins) Cannes Film Festival May 1986.

George gets out from prison and finds it difficult to return to normal life.

He finally succeeds in working as a driver for a black call girl. He falls in love with her and trouble begins.

بريطانيـــا ١٩٨٦

اخـــراج	:	نيـل جوردان
سيناريو	:	نيل جوردان – ديفيد ليلاند
تصـــوير	:	روجر بـــرات
تمثيـــل	:	بوب هوسكنز – كاثى تايسون – مايكل كين
الجـوائز	:	أحســـن ممثل مناصفـــة (بوب هوسكنز) – مهرجان كان السينمائى – مايو ١٩٨٦

يغادر جورج السجن بعد أن قضى فترة عقوبة ويجد صعوبة فى العودة الى الحياة العادية . وينجح جورج أخيرا فى العمل كسائق لعاهرة سوداء .. ويقع جورج فى غرامها فتبدأ متاعبه .

England

CARAVAGGIO

انجلترا

افاجيو



Production	:	United Kingdom 1986 (93 min.)
Director	:	Derek Jarman
Screenplay	:	Derek Jarman, based on an original idea by Nicholas Ward-Jackson
Photography	:	Gabriel Beristain
Costumes	:	Sandy Powell
Editing	:	George Akers
Music	:	Simon Fisher Turner
Cast	:	Nigel Terry (Caravaggio), Sean Bean, Dexter Fletcher

Michelangelo Merisi, better known by his hometown's name, Caravaggio, was born in 1571. After a conventional apprenticeship, he arrived in Rome in the early 1590s, and gradually established a reputation as painter of still lives and allegories figuring androgynous youth. Over the years, he painted a series of controversial alter pieces, several of which were rejected by the clergy on grounds of impropriety. His private life was fraught with brawls, duels and arrests. In 1606, he was charged with the murder of a Ranuccio Tommasoni.

المملكة المتحدة ١٩٨٦ (٩٣ دقيقة)

اخـــراج	:	ديـرك جيـرمان
ســيناريو	:	ديرك جيرمان .. عن فكرة نيقولاس وارد - جاكسون
تصـــوير	:	جابريل بيرستيـــان
ملابـس	:	ســاندى بـــويل
مونتـــاج	:	جـــورج اكـــرز
موســيقى	:	ســيمون فيشر تيرنـــر
تمثيـــل	:	نيجـــل تيرى - شون بين - جارى كوبر - ديكستر فليتشر

مايكل أنجلو ميريسى المعروف باسم ''كرافجيو'' ولد فى مدينة بيرجامو فى عام ١٥٧١ وبعد أن أمضى فترة تعليم لا بأس بها ، وصل الى روما فى أوائل عام ١٥٩٠ حيث كون سمعة طيبة كرسام يصور رموز لها صفات الخنثى (الذكر والأنثى) ومع زيادة الطلب فى السنوات التالية رسم كرافاجيو ، مجموعة من الهياكل للكنائس رفض بعضها رجال الدين لعدم لياقتها . ورغم أن رسومه تعكس ابداعاً وادراكاً أصيلاً ، فان حياته كانت مشحونة بالمنازعات والاعتقالات وقضايا القذف وانهم بقتل راتشيو توماسونى فى عام ١٦٠٦ .

فرنسا رجل وامراة بعد عشرين عاماً

ance
N HOMME ET UNE FEMME: VINGT ANS DEJA



فرنسا ١٩٨٦
اخراج : كلود ليلوش
سيناريو : كلود ليلوش
معالجة : كلود ليلوش – بيير أوتيرهوفن –
وحوار مونيك لانج – جيروم تونيه
تصوير : جانيف لومنيه
تمثيل : آنوك ايميه – جان لويس ترينتنبان – ريتشارد بيرى – ايفلين بوى – ريتشارد هوسين

أحداث الفيلم تدور فى عام ١٩٨٦ عندما يلتقى جان لويس دوروك و آن جوتيه بعد لقائهما العابر عام ١٩٦٦ .. آن أصبحت منتجة أفلام و جان لويس أصبح مديرا لسباقات السيارات فى شركة لانسيا .

وفى تتبع لكليهما فى خطوط متوازية ، كل منهما فى أقصى مايصل اليه من مركز مرموق . ولا يوجد شيء مشترك بينهم سوى ذكرى ذلك اللقاء العابر .

Production : France 1986
Director : Claude Lelouch
Scenario : Claude Lelouch
Dialogues : Claude Lelouch, Pierre Uytterhoeven, Monique Lange, Jerome Tonnerre
Photography : Jean-Yves Le Mener
Music : Francis Lai
Cast : Anouk Aimée, Jean Louis Trintignant, Richard Berry, Evelyne Bouis, Robert Hossein

1986. Since their "brief encounter" in 1966, Anne Gauthier and Jean-Louis Duroc have never seen each other again. Anne has become a film producer, Jean-Louis a director of car races with Lancia. Moving on two parallel orbits, each at the height of his career, they have nothing in common apart from the memory of this accidental meeting. What remains of their love?

France

BOY MEETS GIRL

... يقابل فتـــاة



Production	:	France 1984
Director	:	Leo Carax
Screenplay	:	Leo Carax
Photography	:	Jean - Yves Escoffier
Cast	:	Denis Lavant, Mireille Périer, Caroll Brooks

Their names are Alex and Mireille. They were born in 1960, they live in Paris and are in love with each other.

فرنسـا ١٩٨٤

اخـراج	:	ليـو كاراكـس
سـيناريو	:	ليـو كاراكـس
تصـوير	:	جان ايف اسـكوفييـه
تمثيـل	:	دينـى لافـان - بيرى بيرييـه - كارول بروكـس

اليكس وميراى .. ولدا فى عام ١٩٦٠ ويعيشان فى باريس ومرتبطان بقصة حـب .

فرنسا

جو صحو ولكنه مغيم آخر النهار

France

BEAU TEMPS MAIS ORAGEUX EN FIN DE JOURNEE

Production : France 1986
Director : Gerard Frot-Coutaz
Screenplay : Gerard Frot-Coutaz, Jacques Davila
Photography : Jean-Jacques Bouhon
Cast : Micheline Presle, Claude Piéplu, Xavier Deluc
Prizes : Best actress (Micheline Presle) in the Taormina Film Festival (July 1986)

Summer of 1985, a smart apartment, isolated on the heights of a cosmopolitan Parisian neighbourhood: Belleville-Menilmontant, and a couple married for almost 40 years and very much in love. On a cloudy day, they are tearing each other apart until their son bursts in unexpectedly for lunch to introduce to them this his girlfriend.

فرنسا - ١٩٨٦
اخراج : جيرار فروت كوتاز - جاك دافيلا
تصوير : جان جاك بوهون
تمثيل : ميشلين بريل - كلود ببيلو - أكزافييه ديلون
الجوائز : جائزة أحسن ممثلة لميشلين بريل فى مهرجان تاورمينا بصقلية (يوليو ١٩٨٦)

صيف ١٩٨٥ .. شقة أنيقة منعزلة فى ضاحية باريسية هى بلفيل منيلمونتان .. يعيش فى الشقة رجل وامرأة تزوجا منذ أربعين سنة ومازال الحب يربط بينهما ..

فى يوم ملبد بالغيوم تنشب مشادة بين الزوجين .. فجأة يصل الابن ليتناول الغداء معهما ويعرفهما على صديقته .

France

CORPS ET BIENS

Production : France 1986
Director : Benoit Jacquot
Screenplay : Benoit Jacquot, from a novel by James Gunn
Photography : Renato Berta
Cast : Dominique Sanda, Lambert Wilson, Danielle Darrieux

Madame Krantz is the owner of a hotel. A young man commits a murder in the hotel and marries a rich heiress, while actually in love with her half sister.

فرنسا

أجساد وممتلكات

فرنسا ١٩٨٦
اخراج : بينوا جاكو
سيناريو : بينوا جاكو عن رواية لجيمس جان
تصوير : رينا تو برتا
تمثيل : دومينيك ساندا - لامبير ويلسون - دانيال داريو

تمتلك السيدة كرانتز فندقاً يرتكب فيها شاب جريمة .. يتزوج الشاب من وارثة غنية ، ويقع فى غرام أختها غير الشقيقة .

France

RUE DU DEPART

فرنسا

شارع الرحيل

Production : France 1986
Director : Tony Gatliff
Screenplay : Tony Gatliff
Photography : Bernard Zitzermann
Cast : Francois Cluzet, Ann-Gisel Glass, Gérard Depardieu

A chase, two men on the run, Paul and another. A woman, Clara, who is also running, but who does not really know from whom or what. Haggard, but made strong by her hatred, her erratic path will cross Paul's.

فرنسا ١٩٨٦
اخراج : تونى جاتليف
سيناريو : تونى جاتليف
تصوير : برنار زيتزرمان
تمثيل : فرنسوا كلوزيه - آن جيزيل جلاس - جيرار ديباردييو

بول وشخص آخر رجلان هاربان وامرأة تدعى كلارا هاربة هى الأخرى ولكنها لا تعرف ممن تهرب أو لماذا ؟ يلتقى طريقها بطريق بول .

France

RENDEZ-VOUS

Production : France 1985
Director : André Téchiné
Screenplay : André Téchiné, Olivier Assayas
Photography : Renato Berta
Cast : Juliett Binoche, Lambert Wilson, Jean-Louis Trintignant
Prizes : Direction Award, Cannes Film Festival - May 1985

Nina, a young girl with acting aspirations, arrives in Paris from a small town. She meets Paulot whoshares an apartment with Quentin. Paulot falls in love with her but she is fascinated by Quentin.

فرنسا

الموعد

فرنسا ١٩٨٥
اخراج : أندريه تيشينيه
سيناريو : أندريه تيشينيه - أوليفييه أساياس
تصوير : رينا توبرتا
تمثيل : جولييت بنيوش - لامبير ويلسون - جان لوى ترانتينيان
الجوائز : جائزة الاخراج - مهرجان كان السينمائى مايو ١٩٨٥

تصل الفتاة نينا الى باريس قادمة من بلدتها الريفية .. تلتقى ببولو الذى يقيم فى شقة مع كوانتان يقع بولو فى حبها بينما تنجذب هى نحو كوانتان .

France

MAINE OUESSANT

فرنسا

قطار ''مين - أويسان''



Production : France 1986
Director : Jacques Rozier
Screenplay : Jacques Rozier
Photography : A cacio de Almeida
Cast : Rosa Maria Gones, Lydia Feld.

The adventures of a Brazilian singer confronted by the hostility of two SNCF inspectors working on the Maine-Ouessant train.

فرنسا ١٩٨٦
اخراج : جاك روزييه
سيناريو : جاك روزييه
تصوير : أكاسيودى ألميدا
تمثيل : روزا ماريا جونيس - ليديا فلد

مغامرات مطربة برازيلية تواجه تعنت اثنين من مفتشى هيئة السكة الحديدية فى الوقت الذى يسعى أحد القضاه للانتقام من هذين المفتشين العاملين فى قطار مين أوسيان .

France

AUTOUR DE MINUIT

فرنســـا

حـول منتصــف الليــل



Production : France 1986
Director : Bertrand Tavernier
Screenplay : Bertrand Tavernier, David Mayfield
Photography : Bruno de Keyzer
Cast : Francois Cluzet, Dexter Gordon, Christine Pascal

France, late 1950s. Francis, a young Frenchman is crazy about Jazz. His ideal is the black American saxophone player Dale Turner who lives in Paris. But Turner is usually drunk. This friendship saves him.

فرنســا – ١٩٨٦
اخــراج : برتران تافرنييه
تصــوير : برونودى كيزير
تمثيــل : فرانسوا كلوزيه – دكستر جوردون – كريستين باسكال

فرنسا – نهاية الخمسينيات .. فرنسيس شاب فرنسى مغرم بالجاز وبالتحديد بديل ترنر العازف الامريكى الاسود المقيم فى فرنسا .. ولكن ترنر يميل الى شرب الخمر .. وينجح فرنسيس بصداقته فى انقاذه من الادمان .

France

LE RAYON VERT

فرنسا

الشعاع الأخضر



Production : France 1986
Director : Eric Rohmer
Screenplay : Eric Rohmer
Cast : Marie Rivière, Vincent Gauthier,
Prizes : Golden Lion, Venice Film Festival, September 1986

Delphine doesn't yet know where she'll go for her vacation. She has no boyfriend. She knows she is too demanding to expect to find one. She makes three quick trips that take her from Normandy to the mountains and to Biarritz. It is only on the way home that the color of her destiny goes from gloomy black to happy pink, or rather to hopeful green.

فرنسا ١٩٨٦
اخراج : أريك رومر
سيناريو : أريك رومر
تصوير : صوفى ماينتزينو
تمثيل : مارى ريفبير
الجوائز : الاسد الذهبى - مهرجان فينيسيا - سبتمبر ١٩٨٦

دلفين لا تعرف بعد أين ستقضى اجازتها ، وهى بدون صديق ولا تتوقع أن يكون لها صديق .. تقوم دلفين بثلاث رحلات سريعة الى نورماندى ومنها الى منطقة جبلية ومنها الى بياريتس . وفى طريق العودة يتغير لون مصيرها من الاسود الى الوردى أو بالاحرى الى اللون الاخضر المرتبط بالامل .

France - Tunisia

LA MEMOIRE TATOUEE

فرنســا - تونــس

وشــم على الذاكــرة



Production : France - Tunisia 1986
Director : Ridha Behi
Screenplay : Jacques Robert, Ridha Behi, Michel Langliney, Bernard Trimege, Jean Claude Islert
Photography : Pierre L'homme
Cast : Julie Christie, Ben Gazzara, Isa de Benedetto, Jean Carmet, Amidou, Patrick Bruel.

A village in North Africa before independence. Paul Riviére, a settler's son, refuses to abandon his land. He finds refuge in the construction of a monumental clock. His wife Betty tries to convince him to go away and to take care of his illegitmate son Wanis.

تونــس - فرنســا ١٩٨٦
اخــراج : رضــا البــاهى
ســيناريو : جاك روبير - رضا الباهى - ميشيل لانجلينى - بربارة تريميج - جان كلود اسلير
تصــوير : بيــير لــوم
تمثيــل : جولى كريستى - بن جازارا - ايزا دى بنيديتو - باتريل برويل - حميدو - جان كرميه .

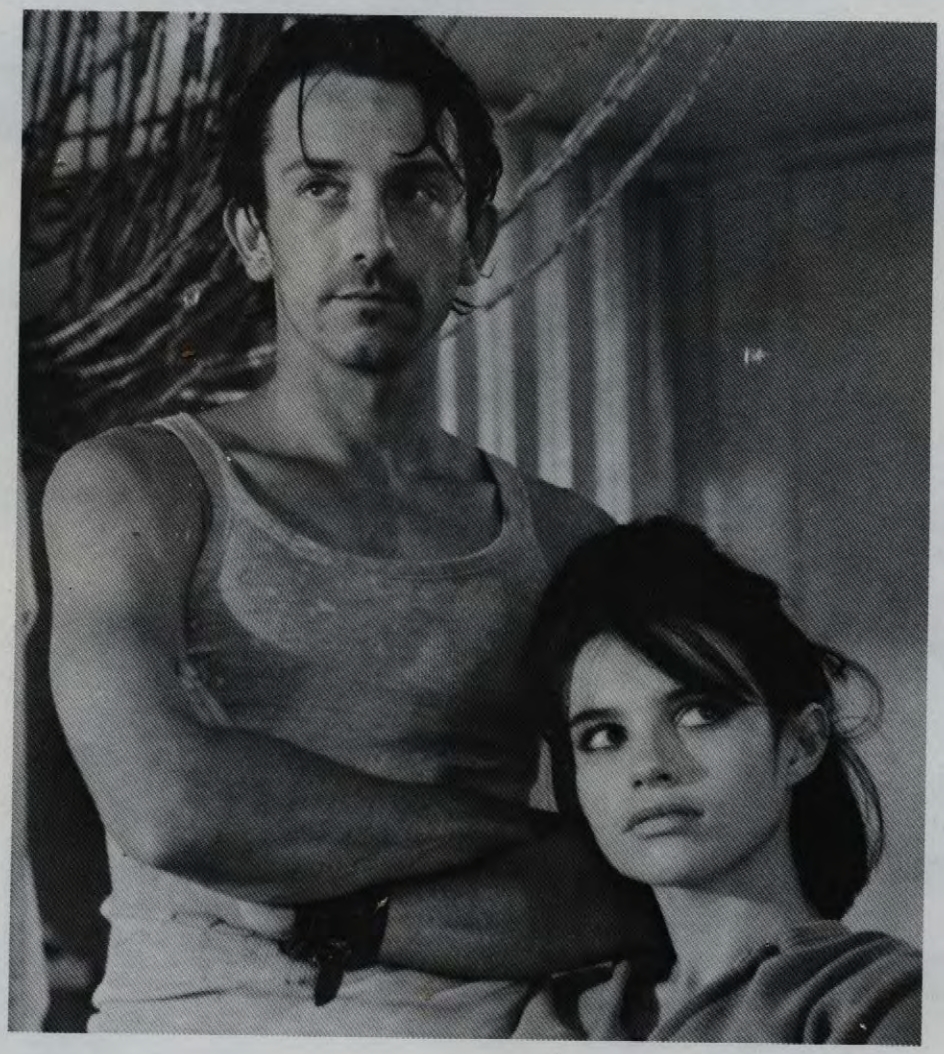
قرية فى شــمال افريقيا قبل الاستقلال ... بول ريفيير ابن أحد المستعمرين ، يرفض أن يترك أرضه ، ويهرب من واقعه بشغل نفسه فى بناء ساعة ضخمة . تحاول بيتى زوجته اقناعه بالرحيل وبالاهتمام بونيس ابنه غير الشرعى .

France

37,2° LE MATIN

فرنسا

٣٧ درجة مئوية فى الصباح



Production : France 1986
Director : Jean-Jacques Beineix
Screenplay : Jean-Jacques Beineix from the novel of Philipe Dijan
Photography : Jean-Francois Robin
Cast : Jean-Hugues Anglade, Beatrice Dalle
Prizes : Grand Prix of the Americas, Montreal World Film Festival (August 1986)

When Betty enters the life of Zorg he is just a writer looking for himself. Because she is convinced that he is a genius and because he has fallen in love with her, nothing will be as before.

فرنسا ١٩٨٦
اخراج : جان جاك بينيكسى
سيناريو : جان جاك بينيكسى عن رواية فيليب ديجان
تصوير : جان فرنسوا روبان
تمثيل : جان هوج انجلاد - بياتريس دال
الجوائز : جائزة الامريكتين الكبرى - مهرجان مونتريال السينمائى الدولى أغسطس ١٩٨٦

تقتحم بيتى حياة زورج وهو مجرد كاتب مازال يبحث عن نفسه . ولانها مقتنعة بأنه عبقرى ولانه وقع فى حبها فان لا شىء سيكون كما كان عليه من قبل .

East Germany

THE HOUSE BY THE RIVER

ألمانيـــا الشـــرقية

البيـــت على حافة النهـــر



Production : GDR 1986
Director : Roland Graf
Music : Gunther Fisher
Cast : Katrim Sab, Manfred Gorr, Jutta Wachowiak

How is Agnes to resist the attentions of Heinz Huggen when Jupp is so far away in Russia, and she is longing for a little tenderness? One can pay dearly for a moment of weakness. But Agnes won't risk losing Jupp, her love, her life, and desperately struggles to save herself.

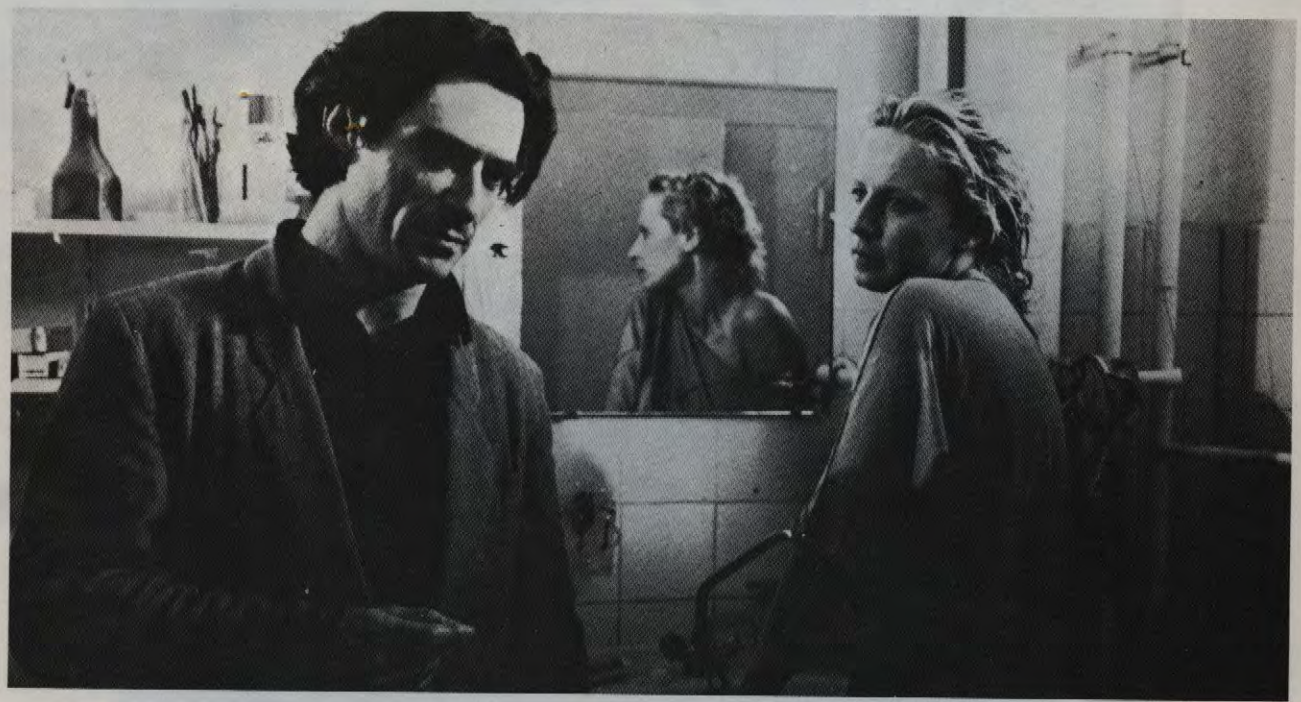
ألمانيـا الديمقراطية ١٩٨٦

اخـــراج : رولانـد جـراف
تصـــوير : رونالد دريـــل
موســيقى : جونتـــر فيشـــر
تمثيـــل : كاتريم صاب – مانفريد جـور – جوتا أوشوفياك

كيف تستطيع أنيس مقاومة محاولات اغراء هانزهيسنجن لها – مادام جوب يوجد بعيداً فى روسيا ... وهى فى حاجة زائدة الى الحنان ؟ ان لحظة ضعف تكلف كثيرا جدا وهى ليست على استعداد للتخلى عن جوب وعن حبها له ، وعن حياتها ومن هنا تبدأ فى الدفاع عن نفسها بالرغم من أزمتها ويأسها .

West Germany
LAPUTA

ألمانيـــا الغربيـــة
لابوتـــا



Production : Federal Republic of Germany 1986
Director : Helma Sanders-Brahms
Screenplay : Helma Sanders-Brahms
Photography : Eberhard Heick
Cast : Sami Frey, Krystyna Janda
Prizes : Best Actress (Krystyna Janda) Jury award at the Montreal World Film Festival (August 1986)
Special mention by FIPRESCI at the Montreal World Film Festival (August 1986)

Laputa, the floating island (from Swift's Gullivers Travels) *is now West Berlin, city without country surrounded by walls, where Paul, an architect from France, has for several times met Margoszata, a photographer from Poland. Now they come together probably for the last time.*

ألمانيا الفيدرالية – ١٩٨٦
اخـــراج : هلما ساندرز برامز
ســيناريو : هلما ساندرز برامز
تصـــوير : ابرهـارد هيـــك
تمثيـــل : ســامى فراى – كريستينا جاندا
الجـــوائز : أحســـن ممثلة
– جائزة لجنة التحكيم – مهرجان مونتريال السينمائى الدولى – أغسطس ١٩٨٦ .
– شهادة خاصة من الاتحاد الدولى للصحافة السينمائية (فيبـريسى) – مهرجان مونتريال السينمائى الدولى – أغسطس ١٩٨٦

لابوتا ، الجزيرة العائمة فى رحلات جاليفر لسويفت ، هى الآن برلين الغربية ، تلك المدينة التى تنتمى الى بلد وتحيط بها الجدران .

فى هذه المدينة التقى بول المهندس الفرنسى عدة مرات بماجوزاتا وهى مصورة بولندية .. والآن يلتقيان من جديد ولكن ربما لاخر مرة .

Greece

METEOR AND SHADOW

اليـــونان

الشـــهاب والظـــل



Tribute to Melina Mercouri

Production : Greece 1978.
Director : Jules Dassin
Screenplay : Juels Dassin
Cast : Melina Mercouri (Maya), Ellen Burstyn (Brenda), Andreas Voutsinas

Maya is a famous theater actress who is unable to identify with the character of Medea whom she has to play. Brenda is an Englishwoman living abroad. Her husband betrayed her and so she murdered her children and tried to commit suicide. Now she is in prison where they call her Medea. The two women meet and Maya is spellbound by the tragedy of the modern Medea. This helps her to overcome her problems with the role.

اليونـــان ١٩٧٨

اخـــراج : جـــول داســـان
ســـيناريو : جـــول داســـان
تصـــوير : جـــورج أفانكيس
موســـيقى : يانيـس ماركوبولوس
تمثيـــل : ميلينـا ميركورى – الين برستين – أندرياس فوتسيناس

مايا ممثلة مسرح شهيرة مطلوب منها أداء دور ميديا للأديب يوربيد ولكنها تشعر بالعجز ، لا تستطيع تقمص الشخصية . "براندا" امرأة انجليزية تعيش فى الغربة ، خانها زوجها فقتلت أطفالها منه ، وحاولت الانتحار . وهى الآن وراء القبضان ويسمونها ميديا .. تلتقى المرأتان .. تنبهر "مايا" "بميديا" القرن العشرين ومأساتها .. وبفضل هذا الانبهار تتغلب على العجز ، تتجاوز المعاناة وتتقمص شخصية ميديا فى المسرحية بنجاح .

Italy

MACARONI

ايطـاليـا

مكـرونة



Production	:	Italy 1985
Director	:	Ettore Scola
Screenplay	:	Ruggero Maccari, Furio Scarpelli, Ettore Scola
Photography	:	Claudion Ragona
Cast	:	Marcello Mastroianni, Jack Lemmon, Daria Nicolodi

On a business trip to Naples, Robert Traven, an American, meets an Italian friend he had known during World War II. First thrown off by the relaxed Italian lifestyle of his friend, he becomes gradually immersed in it.

ايطـاليا ١٩٨٥

اخـراج	:	ايتـورى سـكولا
سـيناريو	:	روجيرو ماكارى - فوريو سكاربيللى - ايتورى سكولا
تصـوير	:	كلاوديو راجـوتا
تمثيـل	:	مارشللو ماسترويانى - جاك ليمون - داريا نيكولودى

اثناء رحلة عمل الى نابولى يلتقى روبرت ترافن رجل الاعمال الامريكى بصديق ايطالى كان قد تعرف عليه أثناء الحرب العالمية الثانية .. فى البداية يبدو ترافن لامباليا .. ثم يرتبط تدريجيا من جديد بهذا الصديق الايطالى .

Italy

TEX E IL SIGNORE DEGLI ABISSI

ايطـــاليا

تكس وسيد الهاوية



ايطـــاليا ١٩٨٥

اخـــراج : دسيوتيســـارى

ســيناريو : جيـوفانى ل . بونيللـى

تمثيـــل : جوليانوجيما (تيكس) – كارلو موكارى (تايجر) – وليام برجير (كارسون) – ايزابيل روسينوفا (تولاك) – بيتر بيرلنـج (موريسكو)

فيلم ايطالى عن الغرب الأمريكى ، يدور حول الصراع بين البيض والهنود الحمر ويقدم بمناسبة استضافة المهرجان للنجم الايطالى العالمى جوليانو جيما .

Production : Italy 1985
Director : Duccio Tessari
Screenplay : Giovanni L. Bouelli
Cast : Giuliano Gemma (Tex), Carlo Mucari (Tiger), William Berger (Carson), Isabel Russinova (Tulac), Peter Berling (Morisco)

Italy

TEX E IL SIGNORE DEGLI ABISSI

ايطـــاليا

تكس وسيد الهاوية



ايطـــاليا ١٩٨٥

اخـــراج : دسيوتيســـارى

ســيناريو : جيـوفانى ل . بونيللـى

تمثيـــل : جوليانوجيما (تيكس) – كارلو موكارى (تايجر) – وليام برجير (كارسون) – ايزابيل روسينوفا (تولاك) – بيتر بيرلنـج (موريسكو)

فيلم ايطالى عن الغرب الأمريكى ، يدور حول الصراع بين البيض والهنود الحمر ويقدم بمناسبة استضافة المهرجان للنجم الايطالى العالمى جوليانو جيما .

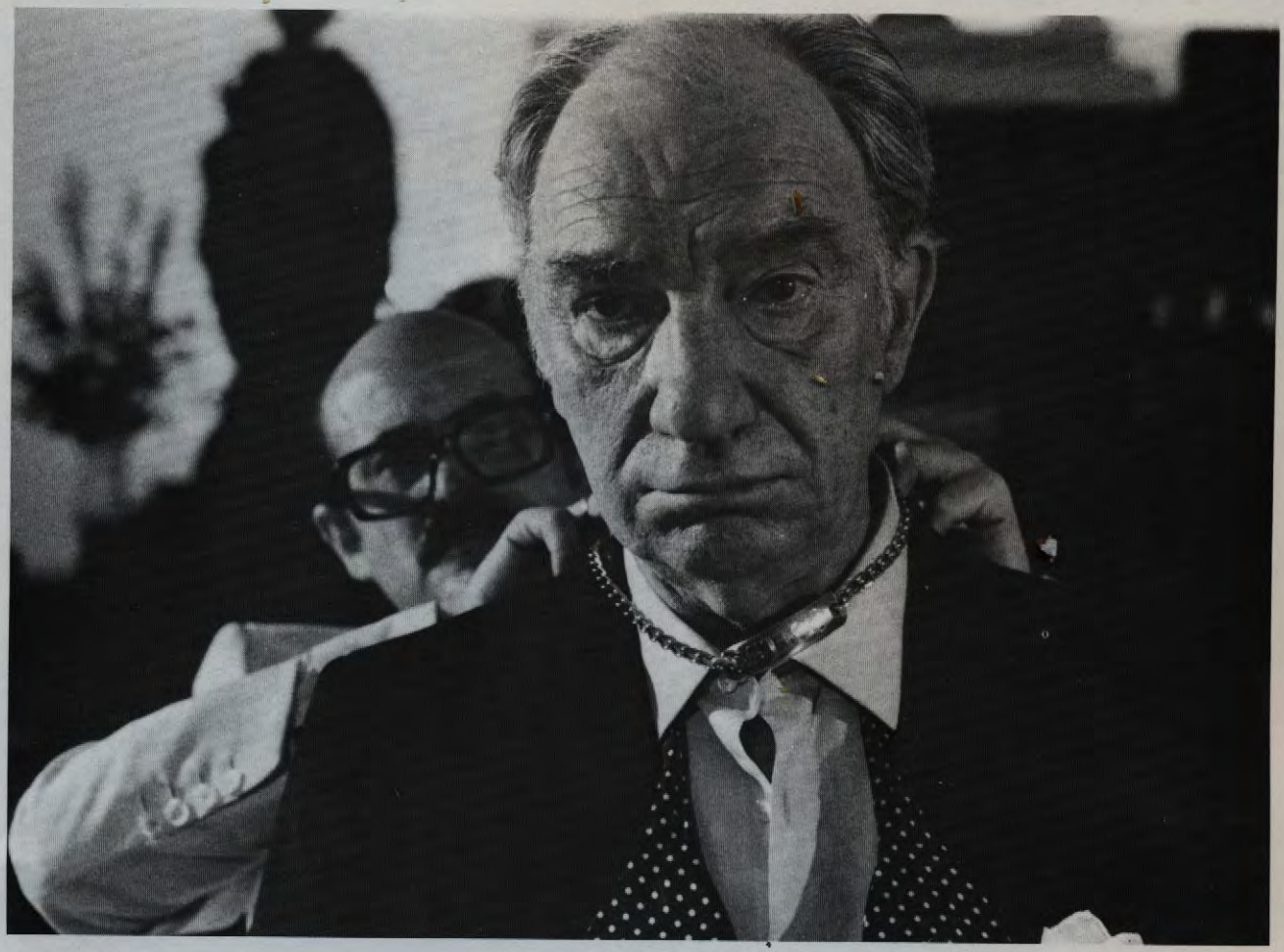
Production : Italy 1985
Director : Duccio Tessari
Screenplay : Giovanni L. Bouelli
Cast : Giuliano Gemma (Tex), Carlo Mucari (Tiger), William Berger (Carson), Isabel Russinova (Tulac), Peter Berling (Morisco)

Spain

STICO

اســـبانيا

ســـتيكو



Production : Spain 1984
Director : Jaime de Arminian
Screenplay : Ramon de Diego, Jaime de Arminian
Photography : Teo Escamilla
Cast : Fernando Fernan Gomez, Agustin Gonzales

Leopoldo, a man who used to teach law at the University, is going through very bad times. His only possession is a magnificent collection of law books. One day, he meets an old student of his, who is rich and married. Leopoldo asks his student to take him as a slave saying that all he needs is to be fed, dressed and housed. Besides, he offers his student his magnificent library. Stico will be his new name.

اســـبانيا ١٩٨٤
اخـــراج : خيـــم دى أرمينيـــان
ســـيناريو : رامون دى دييجـــو – خيـــم دى أرمينيان
تصـــوير : تيـــو اســـكاميلا
تمثيـــل : فرنـــاندوفرنان جوميز – أوجوستين جونزاليز

يواجه ليوبولدو ، الذى كان يدرس القانون فى احدى الجامعات ، أوقاتا عصيبة .. كل ماتبقى لديه هو مجموعة رائعة من كتب القانون .. ذات يوم يلتقى بأحد طلابه وهو ثرى ومتزوج يطلب ليوبولدو منه أن يستغله كعبد مقابل اطعامه وتوفير الملبس والمأوى ويعرض عليه مقابل ذلك مكتبته .. ويطلق على ليوبولدو اسما جديدا هو ســـتيكو .

Sri-Lanka

WITNESS TO A KILLING

سـرى لانكا

شاهد على جريمة قتل



Production	:	Sri Lanka 1985 (78 min.)
Written and Directed by	:	Chandra Rutnam
Photography	:	Daryn Okadr
Music	:	Sarath Fernando
Editing	:	Gladwin Fernando
Cast	:	Razzi Anwer, Tony Ranasinghe, Swineetha Weerasingh, Ravindra Radenya

Eleven-year-old Salinda has an extravagant and lively imagination. As a result, he is constantly in trouble with his parents and teachers. His mother has reached the height of exasperation in trying to cope with her creative and sensitive son.

سيرلانكا ١٩٨٥ (٨٣ دقيقة) ترجمة انجليزية

اخـراج	:	شـاندرا روتنام
قصة وسيناريو	:	شـاندرا روتنام
تصـوير	:	داريـان أوكـادا
مونتـاج	:	جولدويـن فرنـاندو
صـوت	:	لال ديسنياكا
موسـيقى	:	سـارات فرناندو
تمثيـل	:	دازى أنور – تونى بانسنجانى – سونثا ورسنافى – رافندرا راندينايا – أنكوجاور سنافى

سولينـدو فتى في الحادية عشرة له خيال مبالغ فيه . دائما مايصنع قصصاً وأحداثاً ملونة .. ونتيجة لذلك فهو دائما مايقع فى مشاكل مع والديه ومدرسيه ... وقد وصلت أمه الى أعلى درجة من استنفاد الطاقة محاولة أن تكبح جماح خيال إبنها .

Sweden-Turkey

A HANDFUL OF PARADISE

سويد - تركيا

طعة من الجنة



Production : A Swedish - Turkish Coproduction 1985 (95 min.)
Written and directed by : Muammer Ozer
Photography : Huseyn Ozsahin
Music : Tarik Ocal
Cast : Tarik Akan, Hale Soygazi, Baris Adali, Revnak Guzel
Original Language : Turkish

A family breaks away from their native village and moves to Istambul hoping for a better life. But they cannot find a place to live and find themselves on the street. They move into a junk bus, formerly used for the transport of prisoners. The family begins to make themselves a home of the prison bus, a small paradise of their own. Everybody wants to drive them away and a struggle begins as the family defends the handful of paradise.

السويد - تركيا ١٩٨٥ (٩٥ دقيقة)
اخراج : معمر أوزير
سيناريو : معمر أوزير
تصوير : حسين أو شاهين
موسيقى : طارق أوكال
تمثيل : طارق أكان - هالة سويجارى - باريس أدالى - رفناك جوزيل

ناطق باللغة التركية

يصور لنا هذا الفيلم عائلة تركية من الفلاحين تهاجر من الريف الى مدينة استانبول بحثا عن حياة أفضل .. ولكنها تعجز أن تجد بيتا تسكن فيه وتضطر مؤقتا أن تقيم فى أتوبيس قديم كان يوما مخصصا لنقل المسجونين .. وعملت هذه العائلة على أن تخلق من هذا السجن القديم بيتا سعيدا .. وجنة صغيرة .. ولكن تجد هذه العائلة المتاعب والصعوبات من الجميع .. من صاحب الاتوبيس ومن البلدية التى تملك الارض ومن الجيران . الجميع يتعاونون لطرد هذه العائلة من هذه الجنة التى أنشأتها .. والفيلم يصور لنا جهاد وكفاح هذه العائلة فى سبيل الاحتفاظ بهذه القطعة من الجنة .

Sweden

MY LIFE AS A DOG

السويد

الصبى والكلب



Production : Swedish 1985 (100 min.)
Director : Lasse Hallstrom
Screenplay : Hallstrom, Reider Jonsson, based on the novel by Reider Jonsson
Photography : Jorgen Persson
Music : Bjorn Isfalt
Cast : Anton Glanzelius, Tomas Bromssen, Melinda Kinnaman, Anki Linden

Based loosely on Reider Jonsson's 1983 bittersweet novel about a provincial 12 year old boy, who is having time adjusting to the atmosphere of his beloved mother's house. She is bedridden with terminal illness. To secure the mother some peace and quiet, the boy is sent away to relatives in a rural community. When his mother dies, he lives with his uncle. The film is set in 1959.

السويد ١٩٨٥ (١٠٠ دقيقة)

اخراج : لاسى هالشتروم
سيناريو : هالشتروم - رايدر يونسون
قصة : رايدر يونسون
تصوير : يورجين برسون
موسيقى : بيون اسفالت
تمثيل : انطون جلانزيليوس - توماس برومسين - ميلندا كينامان - انكى لينين

استوحى المخرج رواية رايدر يونسون التى صدرت عام ١٩٨٣ .

بطل هذا الفيلم صبى فى الثانية عشرة عاش فى ظروف قاسية اليمة مع أم مريضة تلازم الفراش تنتظر الموت فى كل لحظة . ولتوفير الراحة والهدوء لهذه الام يرسل الصبى ليعيش فى منطقة ريفية مع أقاربه . وعندما تموت الام ينتقل الصبى ليعيش مع خاله .

والفيلم يصور فترة الخمسينيات فى السويد تصويرا صادقا تمتزج فيه البسمات بالدموع .

Switzerland

MOTTEN IM LICHT

سـويسـرا

القـاء الضـوء



Production	:	Switzerland 1986 (90 min.)
Director	:	Urs Egger
Screenplay	:	Urs Egger, Martin Henning, Michel Zochow
Photography	:	Hugues Ryffel
Editing	:	Georg Janett
Music	:	Stephan Wittwer
Cast	:	Patrick Bavchau, Renée Soutendijk, Kurt Raab, Ivan Desny, Sibylle Courvoisier

Gaspary is a young man in his thirties, a restless traveller who dabbles in everything but has no real job. He undertakes to retrieve, by hook or by crook, a painting belonging to a friend. During his investigation, a blonde woman tries to murder him. Now he wants to find the woman as well as the painting, which proves to be a very risky project.

سـويسرا ١٩٨٦

اخـراج	:	ايـرس ايجـر
سيناريو	:	ايرس ايجـر – مارت هنج
تصـوير	:	هيـوجز ريفل
مونتـاج	:	جورج جـانى
موسـيقى	:	سـتيفن ويتـر
تمثيـل	:	باتريك بوشو – رينيه سو تينداياك – كورت راب

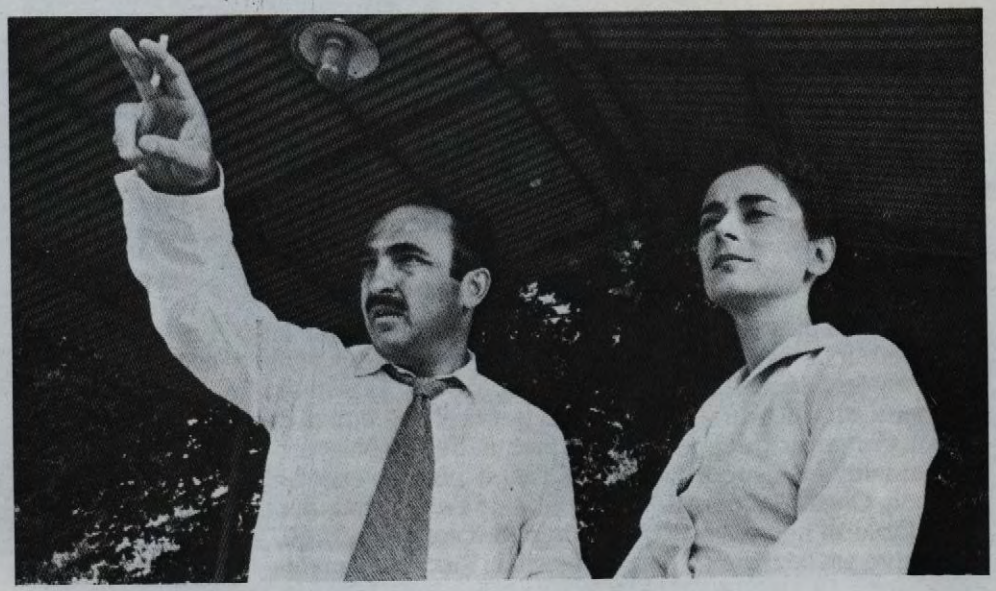
جسبارى شاب فى الثلاثين ، يرتحل كثيراً ، ويهتم بكل الأشياء ، لكنه بلا وظيفة حقيقية ، يتولى عملية البحث – على نحو مخالف للقانون – عن لوحة لصديق له ، فيلتقى بامرأة تطلق عليه النار . وتمر الأيام وجسبارى يؤمن بضرورة التعرف على هذه المرأة فيقتفى أثرها لكنه يجد نفسه مواجهاً بهواجس وانشغالات خطيرة .

Switzerland

L'INNOCENZA

سـويسـرا

البـراءة

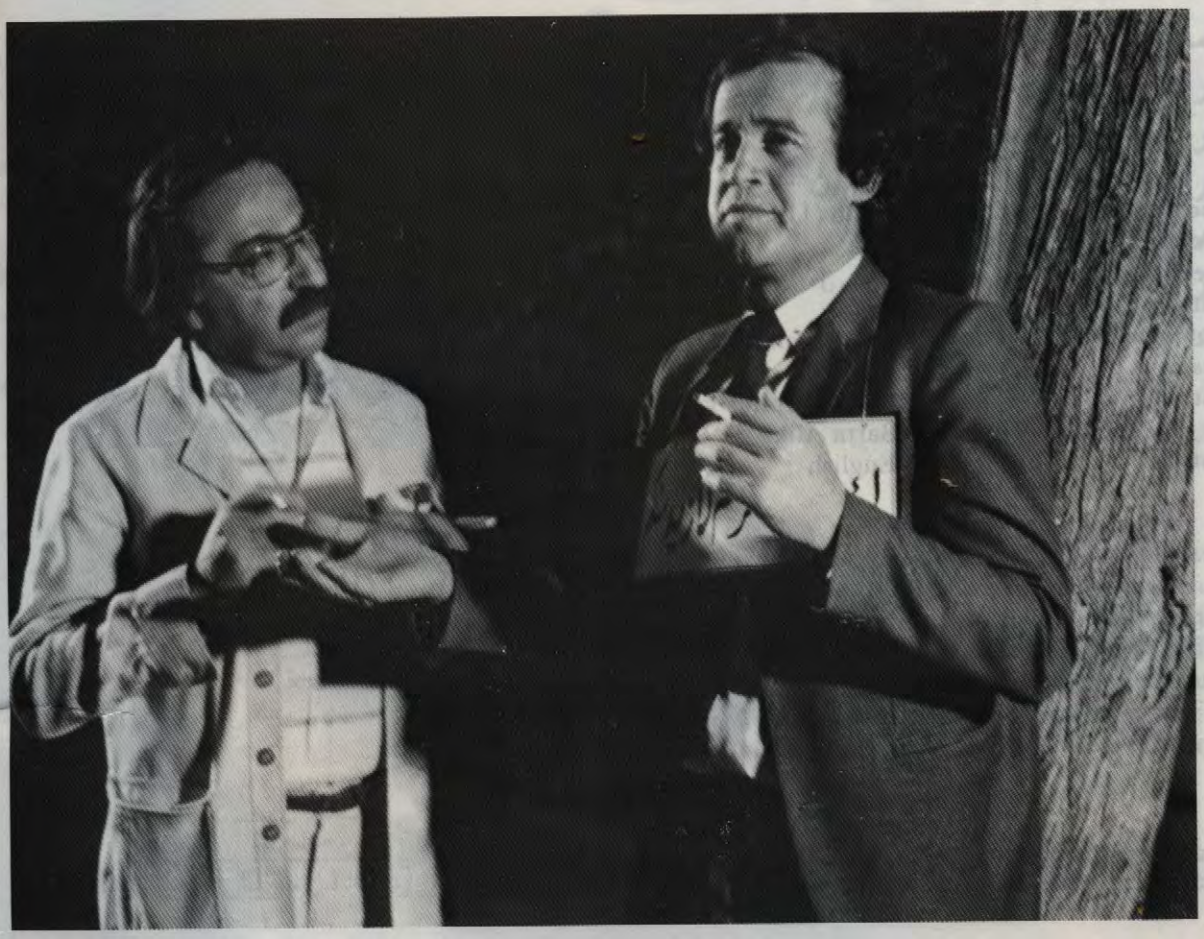


Production : Switzerland 1986
Director : Villi Hermann
Screenplay : Angelo Gregorio, Villi Hermann
Photography : Hugues Ryffel
Cast : Enrica Maria Modugno, Alessandro Haber.

The war is over. A new teacher comes to town. She is both beautiful and self-assured. That makes her suspect in the eyes of the mayor. She arouses the admiration of her students, especially of Luca. But Luca has a rival, his best friend Titta.

سـويسـرا - ١٩٨٦
اخـراج : فيلـى هرمـان
سـيناريو : انجيلو جريجوريو - فيلى هرمان
تصـوير : هوجو ريفل
تمثيـل : انريكا ماريا مو ونيو - أيساندرو هابير

الحرب انتهت .. تصل مدرسة جديدة الى المدينة .. أنها جميلة وواثقة من نفسها .. وهذا يجعل العمدة يرتاب فيها .. وتثير المدرسة إعجاب الطلبة وخاصة لوكا .. ولكن زميله تيتا ينافسه على حب المدرسة .



سـوريا ١٩٨٦ (١١٠ دقيقة)
اخـراج : دريـد لحـام
سيناريو وحوار : محمـد الماغـوط
مدير التصوير : محمـد الرواس
موسـيقى : سـمير حلمـي
تمثيـل : دريد لحام – رغدة – منى واصف – كريستين – عمر حجـو

عربى بك المستشار فى مصلحة التفتيش العليا موظف نقى الضمير فى دائرة لا تفهم هذه اللغة ولا تريدها . وعندما يستقيل أو يقال .. ينصب نفسه مستشاراً على الأمة العربية بأسرها ! ويهيم عبر الماضى والحاضر والمستقبل ليصل الى الجذور الحقيقية لغربة الشعب عن وطنه والوطن عن شعبه . أنه أكثر من موظف عادى فى مهمة عادية . انه طائر بشرى فى خريف العمر يغنى أغنية الربيع على شجرة العرب الجرداء . فهل تزهر ؟

Production : Syria 1986
Director : Doreid Lahham
Screenplay : Mohamed El Maghout
Photography : Mohamed Erraouas
Music : Samir Helmy
Cast : Doreid Lahham, Raghda, Mona Ouassef, Omar Hajjou

Arabi Bey is an unsung hero of pan-Arabism. His honesty and scruples having forced him out of his job as a consultant for the Higher Investigation Authority, he sets out on a self-appointed mission to investigate the reasons why the average Arab feels alienated from his work, his neighbors, his country, and even his own conscience.

Tunisia

THE CUP

تونس

الكأس



Production	:	Tunisia 1985
Director	:	Mohamed Damak
Screenplay	:	Mohamed Mahfouz
Photography	:	Belgacem Jelliti
Sound	:	Ahmed Fertani
Editing	:	Sabiha El Haj Slimane
Cast	:	Nabil Kanniche, Kamel Touati, Hassan Hermas, Fatma Larbi, Jamila Ourabi, Mohamed Lassoued

On the eve of the Tunisian football cup final match, Mustapha invites a few friends--all football fans--to dinner. While they argue about the match's likely outcome, Mustapha's wife flirts with her cousin. It is a bad evening for Mustapha, but, poetic justice being what it is, he has only to wait one day to win the "Promosport" sweepstakes.

تـونس

اخـــراج	:	محمـــد دمـــق
ســـيناريو	:	محمـــد محفـــوظ
تصـــوير	:	بلقاســـم الجليتـى
صـــوت	:	أحمـــد فرناتـى
تركيـــب	:	صفيـه الحاج سليمان
تمثيـــل	:	نبيل كعنيش ، كمال التواتى ، حسن هرماس ، جميلة العرابى ، محمد الأسود

عشية مباراة نهائى كأس تونس لكرة القدم يستضيف مصطفى اصدقاء له على حفل عشاء ويحتد النقاش .

أما زوجته فتستجيب الى مداعبة ابن عمها مستغلة ذلك النقاش الصاخب فتحدث مشاكسة وتراشق حوله المقابلة والمباراة يحف المباراة فى الملعب جو ساخن مشحون حماسا يعود احباء الفريق المهزوم يجرون اذيال الخيبة الا مصطفى الذى ابتسم له الحظ بفوزه فى مسابقة (الرهان الرياضى) البروموسبور .

United States

TO LIVE AND DIE IN L.A.

الولايات المتحـــدة

الحياة والموت فى لوس أنجلـوس



Production : United States 1985
Director : William Friedkin
Screenplay : William Friedkin, Gerald Petievich
Photography : Robby Muller
Cast : William Petersen, William Dafoe

A secret service agent decides to avenge the death of his partner by tracking down the killer, a counterfeiter. To succeed in this he decides with his new partner to use the killer's methods.

الولايات المتحـدة ١٩٨٥
اخـــراج : وليم فريدكيـــن
سينـاريـو : وليم فريدكيـــن ، جيرالد بتيفيتش
تصـــوير : روبـــى مولـــر
تمثيـــل : وليم بيترســن – وليم دافـــو

يقرر مفتش بوليس الانتقام لمقتل زميله بمطاردة القاتل وهو من كبار مزورى العملة ... للنجاح فى هذه المهمة يقرر العميل السرى بمساعدة زميله الجديد اللجوء الى نفس الوسائل القذرة التى يلجأ اليها القاتل .

ted States
EARTBURN

الولايات المتحدة
قلـــب يحتـــرق



Production	:	USA 1986
Director	:	Mike Nichols
Screenplay	:	Nora Ephron
Photography	:	Nestor Almendros
Cast	:	Meryl Streep, Jack Nicholson, Maureen Stapleton, Jeff Daniels, Milos Forman, Steven Hill

Rachel Samstat is a witty and popular food writer, married to the celebrated Washington columinst Mark Forman. One day, while Mark is out shopping for socks, she discovers that he is actually in the market for an extramarital liaison with a long-legged beauty. Seven months pregnant with her second child, Rachel has landed squarely in the soup. She's got heartburn. But she's not the type who takes trouble lying down. She has a few surprises of her own up her sleeve.

الولايات المتحدة الامريكة ١٩٨٦

اخـــراج	:	مايك نيكولز
سينـــاريو	:	نورا ايفرون
تصـــوير	:	نيستور الميندروس
تمثيـــل	:	ميريل ستريب (راشيل) – جاك نيكولسون (مارك) – موين ستابلتون – جيف دانيلز – ميلوش فورمان – ستيفن هيل

راشيل سامستات كاتبة محبوبة وتتمتع بقدر كبير من الذكاء والمرح .. وهى متخصصة فى الكتابة عن الطعام .. زوجها هو مارك فورمان أحد أشهر الصحفيين فى واشنطن .. وذات يوم ومارك خارج بيته لشراء بعض الاشياء التي يحتاجها ، اكتشفت راشيل أن زوجها على علاقة بامرأة أخرى جميلة .. وكانت راشيل على وشك أن تضع طفلها الثانى .. وقاست كثيرا من هذه المفاجأة التى لم تكن تتوقعها .. ولكنها لم تكن من هؤلاء الزوجات اللائى يتقبلن الامر الواقع باستسلام واستكانة .

United States

AFTER HOURS

الولايـــات المتحدة

بعد ســـاعات العمل



Production : U.S.A. 1985
Director : Martin Scorcese
Screenplay : Joseph Minion
Photography : Michael Ballhous
Cast : Griffin Dunne, Rosanna Arquette, Verna Bloom
Prizes : Direction Award, Cannes Film Festival, (May 1986)

Paul Hackett meets Marcy a girl who gives him an appointment two hours later. On his way to her apartment he loses all his money. He finds it very difficult to return to his home at the other end of the city.

الولايات المتحدة – ١٩٨٥
اخـــراج : مارتن سكورسيز
ســـيناريو : جوزيف مينيـــون
تصـــوير : مايكل بولهاوس
تمثيـــل : جريفين دان – روزانا أركيت – فرنا بلوم
الجـــوائز : جائزة الاخـراج – مهرجـان كان السينمائى – مايو ١٩٨٦

يلتقى بول هاكيت فى أحد المطاعم بمارسى التى تحدد له موعدا للقائها بعد ساعتين .. وفى طريقه الى شقتها يفقد بول كل ماليه من المال .. ويجد صعوبة بالغة فى العودة الى منزله فى الطرف الاخر من المدينة .

United States

RUNNING SCARED

الو لايات المتحدة

الهـــروب خوفاً



Production : United States 1986
Director : Peter Hyams
Screenplay : Garry Devore, Jimmy Huston
Cast : Gregory Hines, Billy Cristal

As they were thinking of an early retirement two cops from Chicago recognize an important drug dealer whom they had been trying to catch for the last two years.

الو لايات المتحدة ١٩٨٦
اخـــراج : بيـــتر هايمـز
ســيناريو : جـارى ديفور - جيمى هيوستون
تمثيـل : جريجـوى هاينز - بيلـى كريسـتال

بينما يفكر شرطيان من شيكاجو فى اعتزال العمل مبكرا يعثران بالصدفة على تاجر مخدرات كبير كانا يحاولان القبض عليه خلال العامين السابقين .

nited States

EGAL EAGLES

الولايات المتحدة

النســـور الشـــرعيون



Production	:	USA 1986
Director	:	Ivan Reitman
Screenplay	:	Jim Cash, Jack Epps Jr.
Photography	:	Laszlo Kovacs
Edited by	:	Sheldon Khann, Pam Herring, William Gordeaw
Music	:	Elmer Bernstein
Cast	:	Rober Redford (Tom Logan), Debra Winger (Laura Kelly), Daryl Hannah (Chelsea Deardon), Terence Stamp (Victor Taft)

The brilliant career of assistant district attorney Tom Logan takes an unexpected turn when he loses job over allegations of improprieties in the Chelsea Deardon case.

الولايات المتحدة الامريكية ١٩٨٦

انتاج واخراج	:	ايفان ريتمـــان
ســيناريو	:	جيم كاش ، جاك ايبس الابن
تصـــوير	:	لازلو كوفاكس
مونتـــاج	:	شيلدون كاهن ، بيم هيونج ، وليام جورديون
موســيقى	:	ايلمـــر بيرنستين
مصمم ملابس	:	البيرت ولسكى
تمثيـــل	:	روبرت ريد فورد (توم لوجان) - ديبرا وينجـر (لورا كيلى) - داريل هانا (شيلسى ديردون) - تيرنس ستامب (فكتور) - ستيفن هيـل (بوير)

توم لوجان هو وكيل النيابة المساعد الذى يأخذ مجرى حياته اللامع اتجاها لم يكن متوقعا عندما يفقد عمله بسبب شبهات متعلقة بقضية فتاة تدعى شيلسى ديردون .

United States

THE COLOR PURPLE

الولايـات المتحـدة

اللون البنفسـجى



Production	:	USA 1986
Director	:	Steven Spielberg
Screenplay	:	Menno Meyjes
Decor	:	Michael Riva
Photography	:	Allen Daviau
Editor	:	Michael Kahn
Music	:	Quincy Jones
Cast	:	Danny Glover, Whoopi Goldberg, Adolph Caeasr

At the turn of the century, a young girl brings two children into the world. Both fathered by a man called "Pa" who takes them from her side at their birth. Mistreated by "Mister" a widower she has given in to. The girl tries to escape her misery through writing letters to God and to her younger sister Nennie, a missionary in Africa. Fifteen years later she meets Shug Avery, a blues singer who helps her find a world of love and justice.

الولايات المتحدة – ١٩٨٦

انتاج واخراج	:	ستيفن سبيلبرج
سـيناريو	:	مينـو مينجيـز
تصـوير	:	اليـن دافيـو
موسـيقى	:	كوينسـى جـونز
ديكـور	:	ج . مايكل ريفـا
مونتـاج	:	ميشيـل كاهيـن
تمثيـل	:	داى جلوفر – هوبى جولدبرج – ادولف قيصـر

فى مجريات هذا القرن .. تضع فتاة صغيرة طفلين من رجل يدعى ''با'' الذى يأخذهما بعيدا عنها بمجرد ميلادهما . وترضخ الفتاة لأرمل يدعى ''ميستر'' يسىء معاملتها .

تغوص الفتاة داخل نفسها ، وتحاول الهروب من شقائها وبؤسها عن طريق الابتهال الى الله والخطابات التى ترسلها لشقيقتها نينى الصغرى التى تعمل بالتبشير فى افريقيا .

وبعد خمس عشرة سنة يظهر فى حياتها مغنى البلوز شاج افرى الذى يساعدها على ايجاد الحب والعدل والثقة بالنفس .

United States

ALIENS

الولايـــات المتحـــدة

الغربـــــاء



Production	:	USA 1986
Director	:	James Cameron
Screenplay	:	Gale Anne Hurd
Costume designer	:	Adrian Biddle
Special effects	:	John Richardson
Music	:	James Borner
Cast	:	Sigourney Weaver, Michael Biehn, Paul Reiser, Lance Henriksen, Bill Paxton

The sequel to Ridley Scott's 1979 space horror classic Alien *is an excellent thriller in its own right. Sigourney Weaver, as the submachine gun-toting officer Ripley, does not attempt to be a feminist Rambo, but plays a warm and endearing role.*

الولايات المتحدة الامريكية ١٩٨٦

اخـــراج	:	جيمس كاميـــرون
ســـيناريو	:	جيمس كاميرون - جال آن هـــورد
تصميم ملابس المؤثرات الخاصـــة	:	أدريان بيدل
موســـيقى	:	جـون ريتشـــاردسون
تمثيـــل	:	جيمس بوركـــر
		سيجورنى ويفر (الضابط ريبلى) - مايكل بيهن (هيكس) - بول رايزر (بورك) - لانسى هنريكسن (بيشوب) - بيل باكســتون (هدسون) - ويليام هـــوب (جورمان)

اليوم يوضع فيلم ''الغريب'' أو ''وحش الفضاء'' حسب تسميته الشهيرة فى مصر فى مصاف كلاسيكيات افلام الرعب والفضاء على حد سواء ..

Yugoslavia

THE PROMISED LAND

يوغوسـلافيا

أرض الميعـاد



Production : Yugoslavia 1986
Director : Veljko Bulajic
Screenplay : Dejan Rebic, based on the novel by Ivo Bresan Veljko Bulajic
Photography : Goran Trbuljak
Music : Alfi Kabiljo
Cast : Bata Zivojinovic, Dara Dzokic, Vania Drach, Mirajana Karanovic, Vjenceslan Kapural

The Promised Land *is a presentation of the period (1948-1953) of state collectivization and the movement for the abolition of private ownership of land, which culminated in the formation of collective farms. It is about this theme, so far avoided in the Yugoslav cinema, that Bulajic made his film.*

يوغوسـلافيا – ١٩٨٦ (١١٧ دقيقة)
اخـراج : فلييكو بولايتن
قصـة : ايفـو بريسـان
سيناريو : **ديان ريبتش – فلييكو بولايتش**
تصـوير : جـوران تريوليلك
تمثيـل : باتا زيفوينوفيتش – دارا دزوكيتش – فانيا دراش – ميريانا كارانوفينش – فينساف كابورال

هذا الفيلم يصور لنا فترة انشاء المزارع الجماعية والغاء الملكية الفردية للارض والتى انتهت بالغاء هذه المزارع الجماعية . وكان هذا الموضوع الذى كان من المحظور على السينما اليوغوسلافية أن تقترب منه ، هو الذى عالجه المخرج فى جرأة وصراحة مصورا مصائر الافراد وماسى حياتهم ، مقدما صورة صادقة وشهادة لهذه الفترة التى عاشها الفلاح اليوغوسلافى على "أرض الميعاد" مابين عامى ١٩٤٨ و ١٩٥٣ .

يوغوسلافيا

Yugoslavia

خط السكة الحديد THE LAST NARROW GAUGE RAILWAY



يوغوسلافيا ١٩٨٦ (٩٩ دقيقة)

قصة واخراج : فاسنا لجوبيك

موسيقى : فلادان رادوفانوثيك

ديكور : فرنجو ليكار وستوفو سكوريك

تصوير : مصطفى مصطفيك

تمثيل : فلاديمير باتا زيفومينوفيك – ميلان سردوك – زيجة سوكولوفيك – يوروستيانوفيك – مصطفى نادرفيك – راكا سيلان

لمدة تقرب من مائة عام ، وخط حديد جانبى يصل غابات جبال بوسنيا مع ''بقية أجزاء العالم'' وكل إنسان حول محطة بروزفيك دانى يكسب عيشة من السكة الحديد ذات يوم يوقف الخط وتختفى حياة رجل السكة الحديد .

Production : Yugoslavia 1986 (99 min.)
Written and Directed by : Vesna Ljubic
Photography : Mustapha Mustaphic
Music : Vladan Radovanovic
Cast : Milan Srdao (Father), Boro Stjopanovic (Head of railway station), Bata Zivojinovic (Swithcman)

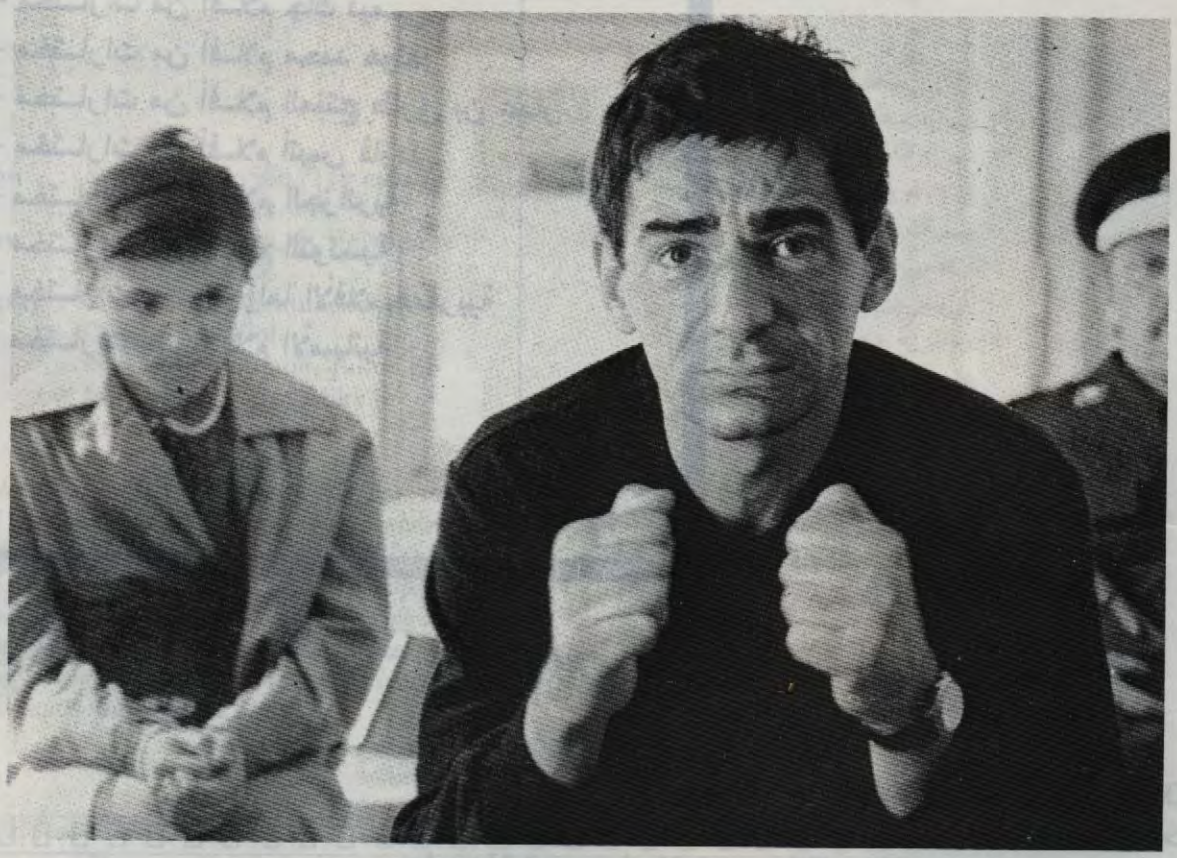
For almost a hundred years, a narrow gauge railway line connected the wilds of Bosnia's mountains with the rest of the world. Everyone around the small Brezovic Dani station makes a living from the railway. But one day,. the narrow-gauge line is closed down as non-profitable. The easy life of the switchman, so carefully regulated by the train schedule, disappears overnight.

Yugoslavia

THREE FOR HAPPINESS

يوغوسلافيا

ثلاثة تنتظرهم السعادة



Production	:	Yugoslavia 1986 (101 min.)
Director	:	Rajko Grlic
Screenplay	:	Rajko Grlic, Dubravka Ugresic
Photography	:	Zivko Zalar
Music	:	Valatko Stefanovski, Bogdan Arsorski
Cast	:	Predrag Manojlovic, Mira Eurlan, Dubravka Ostojic, Vanja Drach

In a moment of despair, Drago, an unemployed lawyer, attempts to rob a store with a toy gun. He serves three years in prison, and when he gets out, finds that his ex-wife is having an affair with an influential (and married) man. Drago meets a girl from an entirely different background, who is engaged. The tangled triangles speed toward a tragicomic ending.

يوغوسلافيا ١٩٨٦ (١٠١)

اخراج	:	راجكو جريلك
القصة	:	راجكو جريلك ودبزنكا أوجرسيك
التصوير	:	زيفكو زالار
موسيقى	:	فلاتكو ستيفنسفكى وبوجوان أرسوفسكى
تمثيل	:	بردراج مانوسلافيك - ميرا فورلان - دبرانكا أوستوجسك - فانيا دراش - بوجدان ديكليك

يحاول دراجو ، وهو محامى عاطل ، فى لحظة يأس ، أن يسرق مخزنا مستخدما بندقية من لعب الاطفال ، فيسجن لمدة ثلاثة سنوات ثم يطلق سراحه ، ويبحث عن زوجته السابقة التى يكتشف أنها على علاقة مع رجل ذى حيثية (متزوج بالطبع) ويلتقى دراجو بفتاة ذات خلفية اجتماعية مختلفة تماما ، ولكنها مخطوبة ، والقصة حول هؤلاء الثلاثة وتؤدى الى نهاية هزلية مأساوية .

Tunisia

MAN OF ASHES

تونس

رمـاد السـد



Production	:	Tunisia 1986 Cinétéléfilm and SATPEC
Director	:	Nouri Bouzid
Screenplay	:	Nouri Bouzid
Photography	:	Youssef Ben Youssef
Editing	:	Mika Ben Miled
Music	:	Salah El Mehdi
Cast	:	Imed Maalal, Khaled Ksouri, Mona Noureddine, Yaacoub Behiri

Hachmi, a young cabinet-maker from Sfax, is about to get married. His marriage has been arranged by his family and will cause him to entirely question his life, and past from which grows a painful incident of which he cannot be cured. With three of his friends, he forms a group which is all adrift between teenage and the responsibilities of an adult's life, between tradition, family values and freedom.

تونس ١٩٨٦		
سيناريو		
واخـراج	:	النورى بوزيـد
تصـوير	:	ميـكابن ميـلا
موسـيقى	:	صـالح المهـدى
صـوت	:	فـوزى ورياض ثابت
تمثيـل	:	عمال معلال – خالد الكسورى – منى نور الدين – يعقوب بحيـرى

هاشمى صانع اثاث من صفاقص على وشك الزواج . هذا الزواج الذى رتبته عائلته يدفع هاشمى إلى التأمل فى حياته وماضيه . يكون هاشمى مع ثلاثة من أصدقائه جماعة يجرف أفرادها صغر السن ويتمزقون بين التقاليد والقيم العائلية وبين الحرية .

United States

ELENI

الولايات المتحدة

إيلينـــى



Production : U.S.A. 1985
Director : Peter Yates
Screenplay : Steve Tesich
from a novel by Nicholas Cage
Photography : Billy William
Cast : Kate Nelligan, John Malkovich, Linda Hunt

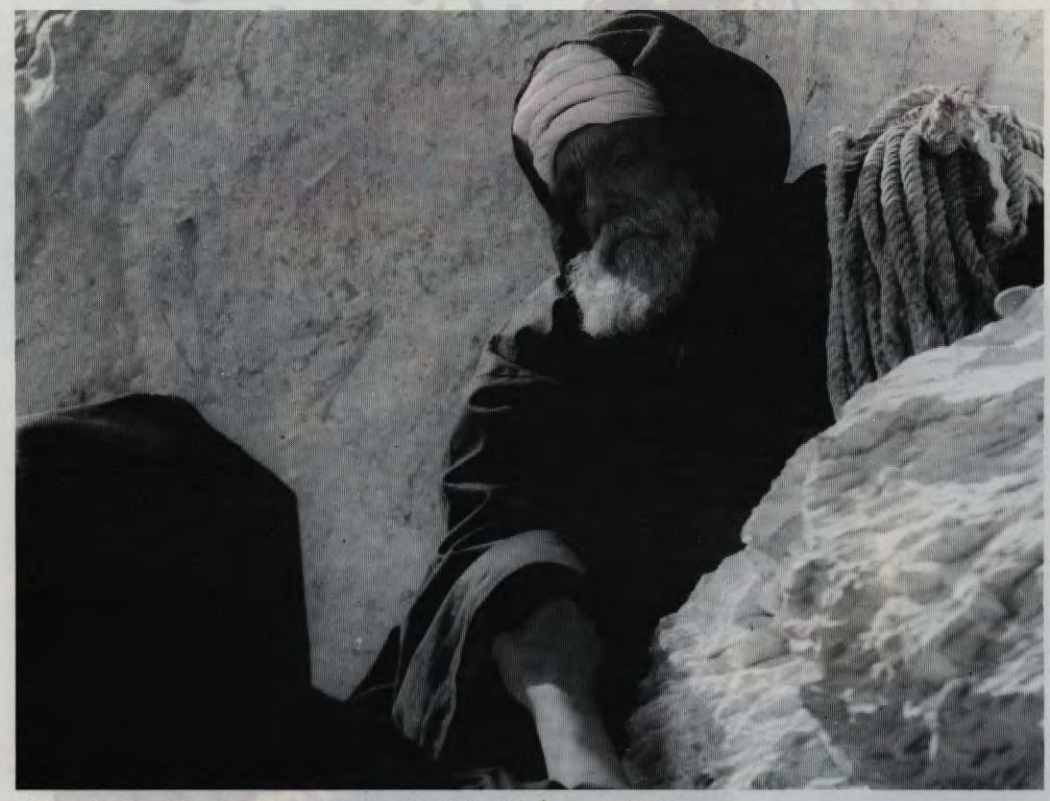
Nick is a journalist at the New York Times. *He was born in Greece where he spent his childhood and where his mother was assassinated by the Greek resistance. After 30 years Nick goes back to Greece to avenge his mother's death.*

الولايات المتحدة ١٩٨٥
اخـــراج : بيتـــر يـيتس
ســيناريو : ستيف تسيتش عن رواية نيكولاس كيدج
تصـــوير : بيلـــى ويليامـــز
تمثيـــل : كيـت نليجـــان - جـون ماركوفيتش - لنـدا هـانت

يعمل نيكولاس كصحفى فى جريدة نيويورك تايمز .. نيكولاس ولد فى اليونان حيث عاش مرحلة الطفولة وحيث قتلت والدته على أيدى رجال المقاومة اليونانية . بعد ثلاثين عاماً يعود نيكولاس الى اليونان للانتقام لمقتل والدته .

١ - بانوراما السينما المصرية
٢ - مختـارات من أفـلام جاك ديمـى
٣ - مختـارات من أفـلام محمد هوندو
٤ - مختـارات من أفـلام المنتج طارق بن عمار
٥ - مختـارات من أفـلام أنيس فاردا
٦ - مختـارات من الأفلام الجزائرية
٧ - مختـارات من الأفلام التونسية
٨ - مختـارات من بانوراما الأفلام المغربية
٩ - مختـارات من الأفلام الأسبانية

1. Overview of the Egyptian Cinema
2. Selections From The Films of Jacques Demy
3. Selections From The Films of Mohamed Hondo
4. Selections From The Films of Producer Tarek Ben Ammar
5. Selections From The Films of Agnes Varda
6. Selected Algerian Films
7. Selected Tunisian Films
8. Selections Moroccan Films
9. Selected Spanish Films



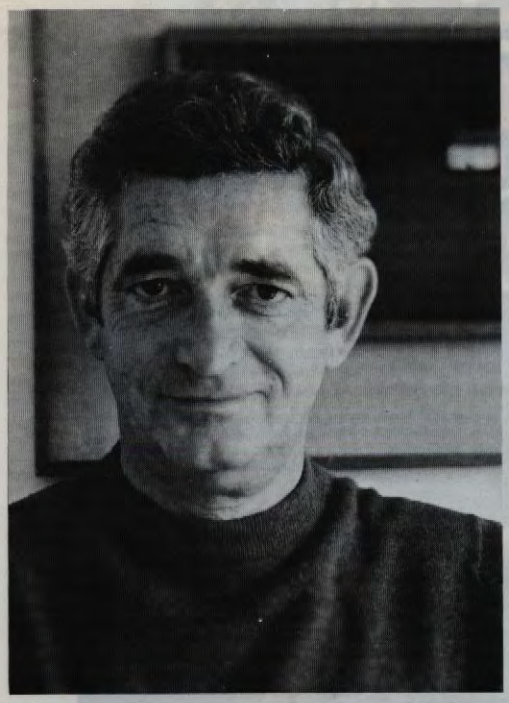
Still from Shady Abdel Salam's *The Mummy* (1970).

OVERVIEW OF THE EGYPTIAN CINEMA

Struggle of the Heroes. Director: Tawfik Saleh (1962).
The Bride's Mother. Director: Atef Salem (1963).
Between Two Palaces. Director: Hassan El Imam (1964).
The Sin. Director: Henry Barakat (1965)
Quail and Autumn. Director: Hossam El Din Mostafa (1967)
The Mummy. Director: Shady Abdel Salam (1970)
People Upstairs. Director: Ali Badrakhan (1981)
The Devil Preaches. Director: Ashraf Fahmy (1981)
Bus Driver. Director: Atef El Tayeb (1983)
Broken Images. Director: Ra'fat Al Mihy (1986)
Fetters. Director: Khairy Beshara (1986)
The Beginning. Director: Salah Abou Seif (1986)
The Sixth Day. Director: Youssef Chahine (1986)
My Poor Country. Director: Hussein Kamal (1986)

بانوراما السينما المصرية

صراع الابطال : اخراج توفيق صالح ١٩٦٢
أم العروسة : اخراج عاطف سالم ١٩٦٣
بين القصرين : اخراج حسن الامام ١٩٦٤
الحرام : اخراج هنرى بركات ١٩٦٥
السمان والخريف : اخراج حسام الدين مصطفى ١٩٦٧
المومياء : اخراج شادى عبد السلام ١٩٧٠
أهل القمة : اخراج على بدرخان ١٩٨١
الشيطان يعظ : اخراج اشرف فهمى ١٩٨١
سواق الاوتوبيس : اخراج عاطف الطيب ١٩٨٣
للحب قصة أخيرة : اخراج رأفت الميهى ١٩٨٦
الطوق والاسورة : اخراج خيرى بشارة ١٩٨٦
البداية : اخراج صلاح ابو سيف ١٩٨٦
اليوم السادس : اخراج يوسف شاهين ١٩٨٦
آه يابلد : اخراج حسين كمال ١٩٨٦



JACQUES DEMY

Filmography

Born June 5, 1931 at Pont-Chateau-Loire Atlantique.

Secondary studies: Beaux Arts de Nantes -Ecole Nationale de Photographie et Cinématographie.

Short Film

1956 Le sabotier du Val de Loire
1957 Le bel Indifférent
1958 ARS

Feature Films

1960 Lola (Prix de l'Académie du Cinéma)
1962 La Baie des Anges
1964 Les Parapluies de Cherbourg (Prix Louis Delluc - Palme d'Or Festival de Cannes)
1966 Les Demoiselles de Rochefort
1968 Model Shop
1970 Peau-d'âne
1971 The Pied Piper of Hamelin (Le joueur de flûte de Hamelin).
1972 L'Evènement le plus important depuis que l'homme a marché sur la lune.
1978 Lady Oscar
1980 La Naissance du Jour
1982 Une Chambre en Ville (Prix du cinéma français)
1985 Parking

مختـارات من افلام جـاك ديمى

من مواليد ٥ يونيو سنة ١٩٣١ بمدينة بون شاتو
درس الفنون التشكيلية فى مدينة نانت ، كما درس التصوير

الأفـلام القصيرة :

١٩٥٦ : صانع الأحذية فى فال دى لوار
١٩٥٧ : اللامبالى الجميل
١٩٥٨ : آرس

الأفـلام الطويلة :

١٩٦٠ : لـــولا
١٩٦٢ : خليـج الملائكـة
١٩٦٤ : مظلات شربور (جائزة لوى ديلوك - جائزة النخلة الذهبية فى مهرجان كـان)
١٩٦٦ : آنسـات روشفور
١٩٦٨ : محل الموديلات
١٩٧٠ : جلـد الحمـار
١٩٧١ : عازف الفلوت فى هاملين
١٩٧٢ : أهم حدث منذ أن سار الانسان على القمر
١٩٧٨ : ليدى أوسكار
١٩٨٠ : ميـلاد اليـوم
١٩٨٢ : غرفة فى المدينة
١٩٨٥ : موقـف السـيارت

France

LES PARAPLUIES DE CHERBOURG

فرنســـا

مظـلات شـربور

Selections From The Films of Jacques Demy



Production : France 1963
Director : Jacques Demy
Screenplay : Jacques Demy
Photography : Jean Rabier
Cast : Catherine Deneuve, Nino Castelnuovo.
Prizes : Palme d'or - Cannes Film Festival - 1964.

Guy and Genevieve love each other. They live in Cherbourg. But Guy has to leave for Algeria after being drafted. They sleep together before his departure. When he returns from the Algerian war, Guy discovers that much has changed, including Genevieve.

فرنســـا ١٩٦٣

اخـــراج : جـــاك ديمـــى
ســـيناريو : جـــاك ديمـــى
تصـــوير : جان رابييـــه
تمثيـــل : كاترين دينيف – نينـــو كاستلونوفو
الجـــوائز : النخلة الذهبية – مهرجان كان السينمائى ١٩٦٤

جى وجنفييف مرتبطان بقصة حب .. أنهما يعيشان فى شربور .. ولكن جى يضطر الى تأدية الخدمة العسكرية فى الجزائر ويمارسان الجنس قبل رحيل جى . وعندما يعود جى من الحرب فى الجزائر بعد بضع سنوات يكتشف أن أشياء كثيرة تغيرت ومنها جنفييف .

France

LOLA

فرنسا

لولا



Production : France 1960
Director : Jacques Demy
Screenplay : Jacques Demy
Photography : Raoul Coutard
Cast : Anouk Aimée, Marc Michel

In Nantes, Lola, a cabaret singer, had been seduced seven years earlier by a sailor. She is still waiting for his return. But one day she meets another man who falls in love with her.

فرنسا ١٩٦٠
اخراج : جاك ديمى
سيناريو : جاك ديمى
تصوير : راوول كوتار
تمثيل : أنوك إيميه – مارك ميشيل

مدينة نانت . لولا المطربة فى أحد الكباريهات مازالت تنتظر البحار الذى أغواها قبل سبع سنوات .. ولكن ذات يوم يقع رجل آخر فى حبها .

فرنســـا

غرفة فى المدينة

ance

NE CHAMBRE EN VILLE



فرنســـا ١٩٨٢

اخـــراج : جـــاك ديمـــى

ســـيناريو : جـــاك ديمـــى

تصـــوير : جـــان بنـــزر

تمثيـــل : ريشاربيـــرى ، دومينيك ساندا – دانيل داريو – ميشيل بيكولى

نانت ١٩٥٥ – أثناء اضراب عمال الميناء يستأجر شاب غرفة صغيرة فى شقة أرملة ويقع فى غرام ابنتها اديت .. يهجر الشاب صديقته القديمة بينما تترك اديت زوجها .

Production : France 1982
Director : Jacques Demy
Screenplay : Jacques Demy
Photography : Jean Penzer
Cast : Richard Berry, Dominique Sanda, Danielle Darrieux, Michel Piccoli.

Nantes 1955. During a strike in the dockyard of the city Francois rents a small room in the apartment of a widow and falls in love with Edith, her daughter. He leaves his girl friend and Edith abandons her husband.

United States

PIRATES

ولايات المتحدة rance

قراصنة NE

Selections From The Films of Producer Tarek Ben Ammar



Production	:	U.S.A. 1986 (124 min.)
Producer	:	Tarak Ben Ammar
Screenplay	:	Gerard Brach, Roman Polanski
Director	:	Roman Polanski
Photography	:	Witold Sobocinski
Music	:	Philippe Sarde
Art Director	:	Pierre Guffroy
Costumes	:	Anthony Powell
Production	:	Carthago Films
Cast	:	Walter Matthau, Chris Campion, Charlotte Lewis, Damien Thomas, Olu Jacobs

A hard-hearted rascal, a pirate with a wooden leg, Captain Red is the terror of the south Seas. On this day of 1666 he is lying, half dead of hunger and thirst, on a raft with his young accomplice.

Malicious fate puts the redoubtable castaways on the route of the "Neptune." This proud galleon is shipping the legendary golden throne of Kapatek-Anahuac to Spain. To take possession of the fabulous Aztec treasure, Captain Red employs the deadliest ploys.

الولايات المتحدة (١٢٤ دقيقة)

اخـــراج	:	رومان بولانسكى
ســيناريو	:	جيرارد براشى - رومان بولانسكى
تصـــوير	:	ويتـولد ســوسنسـكى
موســيقى	:	فيليـب ســارد
ديكـــور	:	بيـير جـوفروى
ملابـــس	:	انطـونى بـاول
انتـــاج	:	قرطـــاجة فيـــلم
المنتـــج	:	طـــارق بن عمـــار
تمثيـــل	:	والتر ماتيـو - كريس كامبيـون - شـارلوت لويس - داميـان توماسى - أولو جاكوب

يروى الفيلم قصة قرصان قاسى القلب ووغد ذى رجل خشبية .. فالقبطان الاحمـــر يمثل الرعب والفزع للبحار الجنوبية .. وفى أحد ايام ١٦٦٦ كان يرقد نصف ميت من الجوع والعطش على طوف عائم هو ورفيقه الشاب واذ وضع القدر الممعن فى العدوانية والعاثر بعض المنبوذين سيىء الحظ على السفينة (نبتـون) وهى السفينة الصغيرة التى تحمل التاج الاسطورى الذهبى (الكابتك أناهياك) الى أسبانيا .. ومن أجل أن يحصل على هذا الكنز الخيالى يستعمل القبطان الاحمر كل الحيل الخسيسية والمؤامرات الملتوية والضربات المنحطة التى تنبع مباشرة من خياله المشحون بالوحشية .

فرنسـا - ايطـاليا

لاترافيـاتا

nce-Italy

A TRAVIATA



فرنسـا - ايطاليـا ١٩٨٣

اخـراج : فرانكـو زفيـريللى

سـيناريو : فرانكـو زفيـريللى

تصـوير : اينيـو جوارنييـرى

تمثيـل : تيريزا سـتراتاس - بلاسيدو دومينجو

فيوليتا فاليرى تحتضر فى منزلها الكبير وتتذكر كيف التقت لأول مرة بألفريدو جيرمون وكيف نشأت بينهما قصة حب .. ولكن والد ألفريدو يقابلها ويسعى الي اقناعها بضرورة أن تقطع علاقتها بابنه لأسباب عائلية وأخلاقية .

Production : France - Italy

Director : Franco Zefirelli

Screenplay : Franco Zefirelli

Photography : Ennio Guarnieri

Cast : Teresa Stratas, Placido Domingo

Violetta Valery is dying in her big house. She recalls the first time she saw Alfredo Germont and how they fell in love. But Alfredo's father persuades her to break up her relation with his son for family and moral reasons.

Tunisia-United States

MISUNDERSTOOD

تونس - الولايات المتحدة

سوء تفاهم

Production	:	Tunisia - United States 1983
Director	:	Jerry Schatzberg
Screenplay	:	Barra Grant, based on the novel by Florence Montgomery
Photography	:	Pasqualino de Santis
Cast	:	Gene Hackman, Henry Thomas

A family--the father and his two sons--is torn apart by the mother's premature death.

تونس-الولايات المتحدة (١٩٨٣)

اخراج : جيرى شاترنج

سيناريو : بارا جرانت عن رواية فلورنس مونتجومرى

تصوير : باسكوالينو دى سانتيس

تمثيل : جين هاكمان - هنرى توماس

يدون الفيلم قصة التمزق الذى أصاب عائلة مكونة من أب وإبنه بعد وفاة الأم .

شركة أفلام الطليعة تقدم

وصمة عار

إخراج : أشرف فهمى



مدير التصوير : رمسيس مرزوق

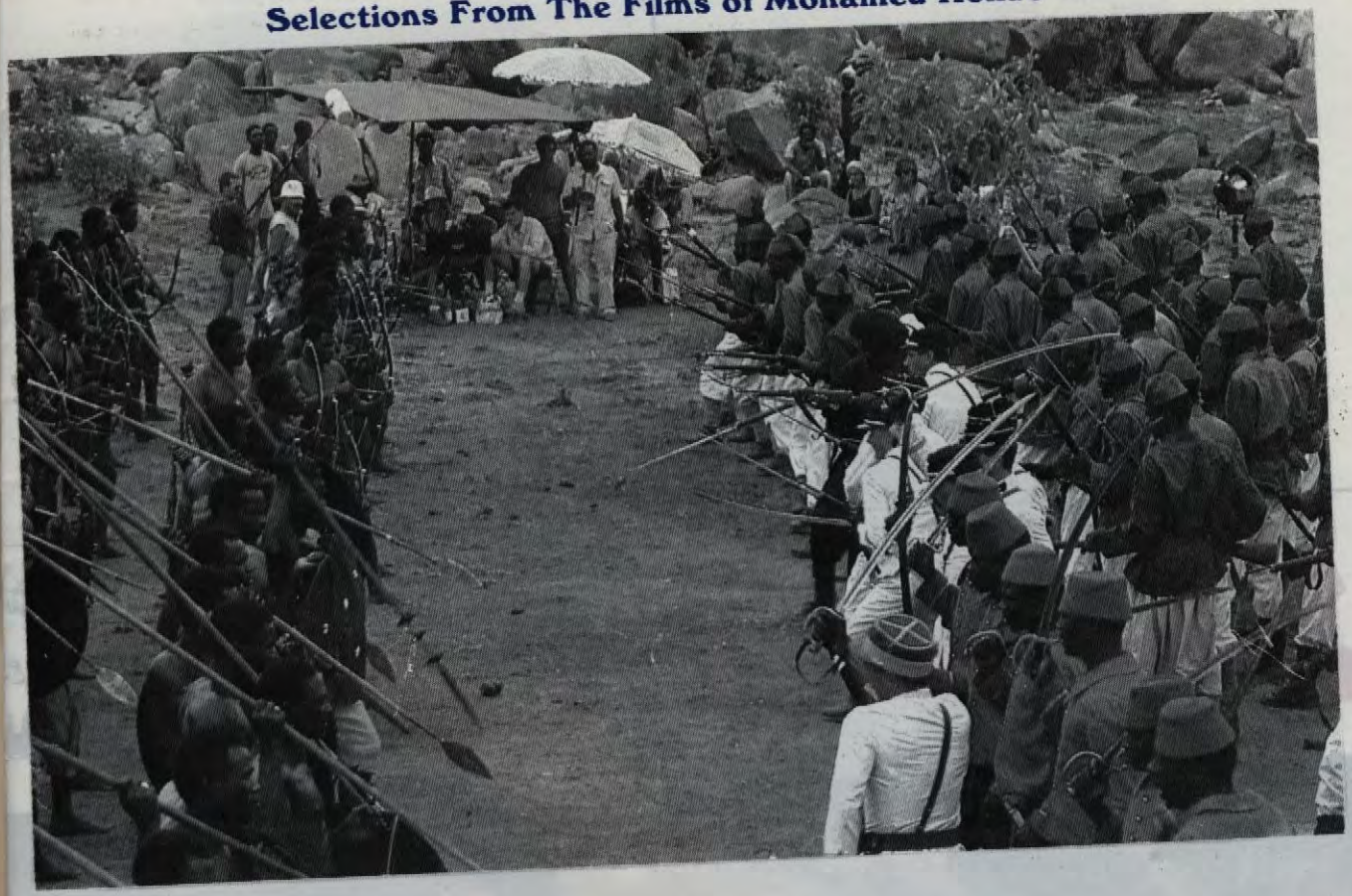
موسيقى : عمر خيرت

مونتاج : سعيد الشيخ

التوزيع الخارجى : أفلام البلجون ١٧٥ ش الهرم ت ٥٣٨٧٤٠ تلكس ٢٠٩٠٩ UN FOUZ

توزيع الفيديو : الشركة العالمية للتليفزيون والسينما .

Selections From The Films of Mohamed Hondo



Production : Mauritania - France 1986
Director : Mohamed Hondo
Cast : Jean Roger Milo, Feodor Atkine

At the beginning of the century French troops are sent to Central Africa to colonize the territories divided between different European nations.

موريتـــانيا - فرنســا ١٩٨٦
اخـــراج : محمـد هوندو
ســيناريو : محمـد هوندو
تمثيـــل : جان روجيه ميلو - فيودور أتكين

فى بداية القرن ترسل قوات من الجيش الفرنسى إلى منطقة افريقيا الوسطى لاستعمار الاراضى التى قسمت بين الدول الاوروبية .

France

NOUS AURONS TOUTE LA MORT POUR DORMIR

ســـا سيكون لدينا الموت كله لننـــام

Production : France 1977
Director : Mohamed Hondo
Screenplay : Mohamed Hondo
Photography : Jean Monsigny

Documentary about the Sahrawi nation fighting for the recognition of its identity and its right for self-rule.

فرنســا ١٩٧٧
اخـــراج : محمـد هـوندو
ســيناريو : محمـد هـوندو
تصـــوير : جان مونسينـــى

تسجيلى عن الشعب الصحراوى الذى يقاتل من أجل الاعتراف بشخصيته وبحقه فى تقرير مصيره .

Mauritania - France

LES BICOTS NEGRES VOS VOISINS

Production : Mauritania - France 1974
Director : Mohamed Hondo
Screenplay : Mohamed Hondo
Photography : Jean Boffety, Francois Catonné
Cast : Bashir Touré, Jacques Théband.
Prizes : Golden Tanit - Carthage Film Festival - 1974

The life of immigrant African workers in France.

موريتـــانيا

أولئك العمال العبيد جيرانكم

موريتانيا – فرنسا ١٩٧٤
اخـــراج : محمـد هونـــدو
ســيناريو : محمـد هونـــدو
تصـــوير : جـان بوفيتى – فرنســوا كاتونى
تمثيـــل : بشير تورى – جـاك تيبو
الجـوائز : التانيت الذهبى – مهرجان قرطاج بتونس – ١٩٧٤

حياة العمال المهاجرين الافارقة فى فرنسا .

ritania - France
EST INDIES

موريتـــانيا - فرنســـا
جزر الهند الغربيـــــة

Production : Mauritania - France 1979
Director : Mohamed Hondo
Screenplay : Mohamed Hondo
Cast : Robert Liensol, Roland Bertin

A musical about how the West Indies won their independence.

موريتـانيـا - فرنسـا ١٩٧٩
اخـــراج : محمـــد هوندو
ســـيناريو : محمـــد هونـــدو
تمثيـــل : روبيـــر لينســـول - رولان برتان

فيلم موسيقى عن كيفية حصول جزر الهند الغربية على استقلالها بعد عدة قرون من خضوعها للاستعمار .

Mauritania - France
SOLEIL 0

Production : Mauritania - France 1970
Director : Mohamed Hondo
Screenplay : Mohamed Hondo
Photography : Francois Catonné, Denis Bertrand, Jean François Laguionni
Cast : Robert Liesol, Theo Ligitimus

The conditions of life in Paris through the eyes of a Mauritanian immigrant.

موريتـــانيا
أيتهـــا الشمس

موريتـــانيا - فرنسا ١٩٧٠
اخـــراج : محمـــد هونـــدو
ســـيناريو : محمـــد هونـــدو
تصـــوير : فرنسوا كاتون - دينى برتران - جان فرانسوا لاجيوانى
تمثيـــل : روبير ليوســـول - تير ليجيتيموس

من خلال عيون شاب موريتانى نتعرف على ظروف حياة عدد من العمال المهاجرين الافارقة فى باريس .

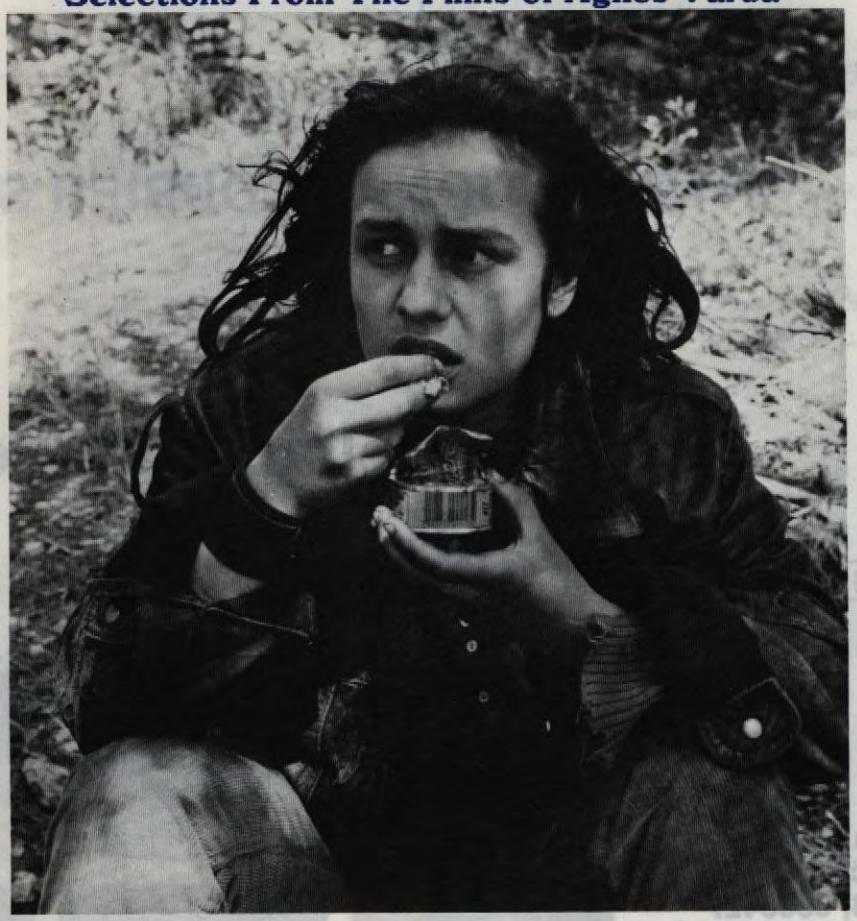
France

SANS TOIT NI LOI

فرنســـــا

بدون مأوى أو قانون

Selections From The Films of Agnes Varda



Production : France 1985
Director : Agnes Varda
Screenplay : Agnes Varda
Photography : Patrick Blossier
Cast : Sandrine Bonnaire, Macha Meril, Stephane Freiss
Prizes : Golden Lion, Venice Film Festival (September 1985) César Best Actrees (February 1986)

Winter. South of France. The body of Mona, a vagabond, is found in a ditch. She had frozen to death. Those who have known Mona talk about her.

فرنســـا – ١٩٨٥
اخـــراج : أنييس فاردا
ســـيناريو : أنييس فاردا
تصـــوير : باتريك بلوسيه
تمثيـــل : ساندرين بونير – ماشا ميريل – ستيفان فريس
الجـــوائز : الاسد الذهبى – مهرجان فينسيا – سبتمبر ١٩٨٥ – سيزار أحسن ممثلة فرنسية – فبراير ١٩٨٦

الشتاء فى جنوب فرنسا .. يتم العثور على جثة فتاة متشردة تدعى منى فى أحد الخنادق .. يتضح أنها ماتت من البرد – يتم التعرف على شخصيتها من خلال ذاكرة أولئك الذين عرفوها .

France

CLEO DE 5 A 7

فرنسـا

كليو من ٥ الى ٧



Production : France 1962
Director : Agnes Varda
Screenplay : Agnes Varda
Photography : Jean Rabier
Starring : Corinne Marchand

Some hours in the life of a young woman waiting for the results of a medical test.

فرنسـا ١٩٦٢
اخـراج : أنييس فاردا
سـيناريو : أنيس فاردا
تصـوير : جـان رابييـه
تمثيـل : كورين مارشـان - لـورى باتـن

بضع سـاعات عصبية فى حياة امرأة أجريت لها تحاليل طبية لتحديد طبيعة مرضها .

Algeria
EL MOUFID

الجـــزائر
المفيـــد

Selected Algerian Films

Production : Algeria 1978
Director : Amar Laskri
Screenplay : Mohamed Toumi, Amar Laskri
Photography : Daho Boukerche
Cast : Rouiched, Mohamed Chouikh, Abdel Hailm Rais

A cinema crew arrives in a small town to shoot a documentary, and gets entangled in workers--employers fight.

الجـــزائر ١٩٧٨
اخـــراج : عمـــار العســكرى
ســـيناريو : محمـد تـــومى - عمـار العسـكرى
تصـــوير : داهـــو بوكرش
تمثيـــل : رويشـــد - محمـد شويـخ - عبد الحليم ريس

يصل فريق سينمائى الى قرية جزائرية لتصوير فيلم تسجيلى عنها .. واثناء معايشتهم الحياة اليومية فى القرية يصبحون طرفا فى الصراع بين العمال واصحاب المؤسسات الخاصة .

Algeria
L'OPIUM ET LE BATON

Production : Algeria 1970
Director : Ahmed Rachedi
Screenplay : Ahmed Rachedi
Cast : Moustapha Kateb, Sid Ali Kouiret, Marie José Nat, Jean-Louis Trintignant

The daily life of an Algerian village during the war of independence examined through the drafting of a petit-bourgeois doctor.

الجـــزائر
الأفيـــون والعصـــا

الجـــزائر ١٩٧٠
اخـــراج : أحمـــد راشـــدى
ســـيناريو : أحمـــد راشـــدى
تصـــوير : ميرابتيـــن
تمثيـــل : مصطفى كاتب - سيد على كويرت - مارى جوزيه نات - جان لوى ترانتينـان

الحياة اليومية فى قرية جزائرية أثناء حرب الاستقلال ونمو الوعى لدى طبيب ينتمى الى الطبقة البورجوازية الصغيرة .

Algeria

LA VOIE

الجـــزائر

الطـــريق

Production : Algeria 1986
Director : M. Slim Riad
Screenplay : M. Slim Riad
Photography : Merabtine
Cast : Allel El Mihoub, Agouni

The struggle of a group of prisoners in a military camp during the Algerian independence war.

الجـــزائر ١٩٨٦
اخـــراج : محمد سليم رياض
ســـيناريو : محمد سليم رياض
تصـــوير : مرابتيين
تمثيـــل : على الميحـــوب - عجـــونى

اثنـــاء حـــرب الاســـتقلال ، كفاح مجموعة من المعتقلين المسجونين فى أحد المعسكرات .

Algeria

PATROUILLE A L'EST

Production : Algeria 1972
Director : Amar Laskri
Screenplay : Amar Laskri
Photography : Nasreddine Guenifi
Cast : Mohamed Hamdi, Djamel Bensaber

A patrol of the national liberation army convoys a French prisoner to the Tunisian frontier. The members of the patrol are killed but a young peasant carries out the mission.

الجـــزائر

دورية نحـــو الشـــرق

الجـــزائر ١٩٧٢
اخـــراج : عمـــار العسكرى
ســـيناريو : عمـــار العسكرى
التصـــوير : نصـــر الدين جنيفـــى
تمثيـــل : محمـــد حمـــدى - جميـــل بن صـــابر

تكلف دورية من جيش التحرير الوطنى بنقل سجين فرنسى نحو الحدود التونسية .. يقتل أفراد الدورية ولكن غلاما شابا ينجز المهمة .

تونـــس
فى بـلاد الطرارنى

Tunisia
TARRARANI LAND



تونس (٩٠ دقيقة)
انتـــاج : الشركة التونسية للتنمية السينمائية والانتاج
اخـــراج : الهادى بن خليفة (الزيارة)
حمودة بن حليمة (الفانوسى)
فريد بوغدير (النزهة)
ســيناريو : حمودة بن حليمة – م . ياسين – فريد بوغدير
تصـــوير : أحمـــد زعاف – أحمـد بنيسى
حـــوار : توفيـق بكار – عز الدين المدنى
تمثيـــل : سامية مزالى – منى نور الدين – رشيد قارة – نور الدين قصباوى – رمضان شطا – جميلة عرابى – محمود بن السود – منجية طبوبى

فى بلاد الطرارنى تلتقى بعدد من القصص الطريفة فماهو حلاق فهيم الباشا يتواعد ليلا مع حسناء وتذهب معه متحيرا من أمرها فهى غريبة غامضة مثيرة . كذلك قصة زوجة رجل سكير يسىء معاملتها فتثور حقداً عليه . نلتقى ايضا بعبد الحميد الذى يتجنب الطعام الذى تطهيه زوجته فيذهب فى رحلة مع صديقه الغنى عبد الله ويتعرضان لعدد من المواقف الطريفة .

Production : Tunisia (90 min.) SATPEC
Director : Hedi Ben Khelifat, Hamouda Ben Halima, Ferid Boughedir
Screenplay : Hamouda Ben Halima, M. Yacine, Ferid Boughedir
Photography : Ahmed Zaaf, Ahmed Bennys
Editing : Mika Ben Miled
Music : Mohamed Saada, Mohamed Garfi
Cast : Samia Mazali, Mona Noureddine, Rashid Gara, Ramdan Ghatta

Three stories set in Tunisia during the 1930's. A barber meets a mysterious veiled woman who agrees to go home with him on condition that he asks no questions. An unhappy wife complains to her mother about how badly her husband, a confirmed drunkard and sometime poet, treats her. Fleeing his wife's highly-spiced cooking, Abdelhamid goes on a rather eventful trip with his rich friend, Abdallah.

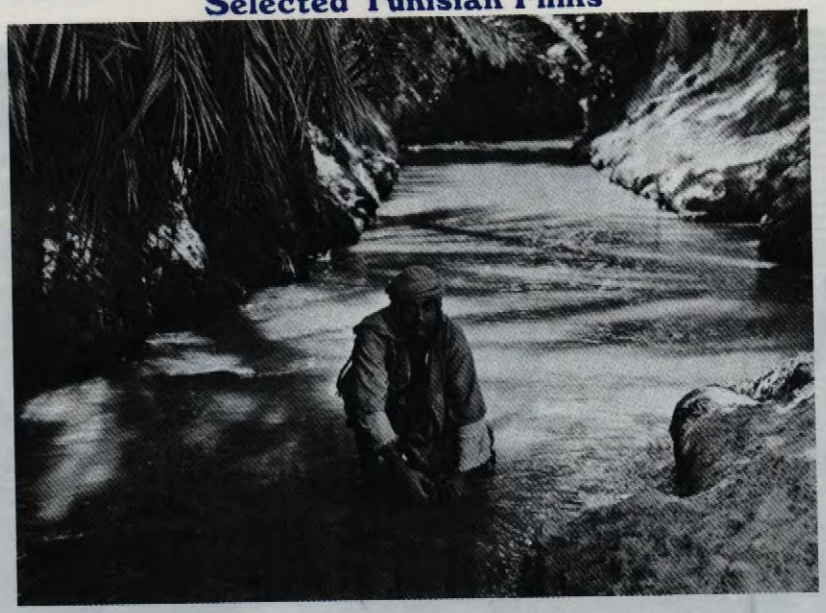
Tunisia

THE BALLAD OF MAMLOUK

تونـــس

ســـراب

Selected Tunisian Films



Production	:	Tunisia 1982 SATPEC, Carthago Films (Tunis), The Barrandov Studios - Kratky Films 1982
Director	:	Abdelhafiz Bouassida
Screenplay	:	Abdelhafiz Bouassida, Jaroslar Vokral, Kamil Pixa
Photography	:	Jiri Macak
Music	:	Armando Trovaidi
Cast	:	Irene Papas, Yorgo Voyagis, Miroslav Machacek, Bekim Fehmiu

For having saved the king's life, a poor peasant is to be rewarded with all the land he could cross between sunrise and sunset, though he wishes only for a little strip of land on which he can grow enough grain to feed his family. Despite his mother's suspicions about the motives behind the king's offer, the peasant starts off on the race, which gets more grim at every step.

تونـــس ١٩٨٢

انتـــاج	:	الشركة التونسية للتنمية السينمائية والانتاج (الساتباك) أفلام كرطاقو (تونس) استوديوهات براندوف وكراتكى فيلم (براغ) ١٩٨٢
اخـــراج	:	عبد الحفيـــظ بوعصيـــدة
المنتج المفوض	:	طارق بن عمار
ســـيناريو	:	عبد الحفيظ بوعصيدة – ياروسلاف فوكرال – كميل بيكسا
تصـــوير	:	جيرى ماتســـاك
موســـيقى	:	أرماندو تروفايولى
مونتـــاج	:	الواس فيشـــاراك
تمثيـــل	:	يورفو فواياجيس – ميروسلاف ماخاتشاك – باكيم فهميو – ايرين باباس

يحكى أنه كان فى قديم الزمان فلاح فقير إسمه مملوك يعيش فى مملكة نائية عيشة الحرمان والاحتياج . وفى ذات يوم شائت له الصدف أن ينقذ ملك بلاده من شرميته فى حفرة غارقة كالبئر ولما رجع الملك سالما الى قصره أحضر منقذه بين يديه لياجزيه على حسن صنيعه بما يشتهى ويريد .. لكن الفلاح الفقير لم يكن يطمح فى النفوذ ولا فى عيشة القصور إنما يحلم بشبر أرض يخدمه وينال قوته منه قدر الكفاية .

Tunisia

LES AMBASSADEURS

تونـــس

الســـفراء



تونـــس (١٠٢ دقيقة)

انتـــاج : الشـركة التونسية للتنمية السينمائية والانتاج بتونس الوحدة رقم ٣ (باريس) المنظمة العام للخيالة (ليبيا)

اخـــراج : محمد الناصر الكطارى

ســـيناريو : محمد الناصر الكطارى

تصـــوير : جان جاك روشوت

موســـيقى : حمـــادى بن عثمـــان

مونتـــاج : فرانسواسبى – العربى بن على – ليز بوزيدى

تمثيـــل : سيد على كويرت – جاك رسبال – الطاهر القبايلى – مارسال كوفولى – محمد الهمام

ان حى ''القطرة الذهبية'' بباريس لايجرأ الكثير من الفرنسيين على اختراقه ، فلاول مرة نفذت الكاميرا الى هذا الحى . ويروى الفيلم حكايات عديدة حكايات الرجال والنساء الذين التقى مصير كل واحد منهم بمصير الاخر ، والذين تصادفهم فى منعطف شارع أو فى المقاهى والنزل حيث يسكنون . ان سكان ''القطرة الذهبية'' هم الذين يبعثون فيها النشاط ويعمرونها ، ولكن الناس فى هذه البلاد لاينظرون اليهم الا ككتلة من العمال المهاجرين .

Production : Tunisia
SATPEC - Tunis, and the General Organism El Khayala in Tripoli

Director : Nasser Ktari

Dialogue : Lise Bouzidi, Christine Yaukovici, Ahmed Kassem, Gerard Mauger, Nasser Ktari

Photography : Jean - Jacques Rochut

Music : Hammadi ben-Osman

Cast : Sid Ali Kouriet, Yacques Rispal, Taher Kebaili, Marcel Cuvelier, Mohamed Hamam, Dominique Lacarière

In the heart of Paris lies a fascinating neighborhood where most French people do not dare to venture. For the first time, the camera's eye peers into the ''Goutte d'Or'' in Barbès, and tells the stories of several of its more picturesque inhabitants.

Tunisia

SHADOW OF THE EARTH

تونـــس

ظـل الأرض



Production : Tunisia 1982 (90 min.)
SATPEC-TANIT, Tunis.
Moliére Films, Paris ZDF,
West Germany. NCO,
Holland
Director : Tayeb Louhishi
Screenplay : Tayeb Louhishi
Photography : Ramon Suarez
Cast : Despina Tomazani,
Abdellatif Hamrouni, Helene
Catzaras, Mona Noureddine

A choreography of light and color depicting the soul-stirring struggle of a community of wheat-growers threatened by social breakdown and natural disaster.

تونس ١٩٨٢ (٩٠ دقيقة)

إنتـــاج : الشركة التونسية للتنمية السينمائية والانتاج وشركة تانيت – تونس – أفلام موليار – باريس مع مساهمة زدف ألمانيا الاتحادية و ن س و هولندا

المنتجون المنفذون : لطفى العيونى (تونس) – جاك ريستورى (فرنسا)

اخـــراج : الطيـــب الوحيشـــى

سيناريو وحوار : الطيـــب الوحيشـــى

تصـــوير : رامـــون ســـواريز

مونتـــاج : مفيدة التـــلاتلى

موســـيقى : ايجســـتوماكى

تمثيـــل : ديسبيانا تومازانى – عبد اللطيف الحمرونى – هلين كتزاراس – منى نور الدين

هذا الفيلم تشخيص لأحداث متتالية فى حياة مجموعة تهدد كيانها الآفات الطبيعية وتطوفها العزلة وفقدان الأمن وإلى جانب ذلك فهو ملحمة مصورة يحيى فى الذاكرة الجماعية مسيرة بنى هلال وغيرهم من الغزاة .

تونـــس

تحـــت مطـــر الخريـــف

sia عرب

DER AUTUMN RAIN وك



تونـــس

اخـــراج : احمـد الخشـــين

سيناريو وحوار : محمد الجوادى عن فكرة لرضا الباهى

مونتـــاج : فوزية الطايع

تمثيـــل : الشاذلى بالحاج – حسيبة رشدى – خديجة الجهيناوى – فتحية حمامى – الحبيب الشعرى – على البرجينى – منجية الطبوبى – عبد الوهاب حمزة

عائلة قيروانية فقيرة تقوم الام برعاية ابنائها مريم وسالم بدون ان تتلقى مساندة من زوجها المدمن على شرب الخمر والذى ينتهى به فى السجن .

مريم هو اسم البنت الكبرى لهذه العائلة والتى تشتغل كعاملة فى احدى مصانع الزربية تسقط فى حب الشاب كمال الذى مارس معها الخطيئة ثم تنكر لها .

سالم هو الابن الاكبر لهذه العائلة ليس له عمل . يفطن الى فعلة اخته فيسعى بكل الطرق للدفاع عن شرف العائلة . فتدخل الام لايقاف تصرفات سالم تجاه اخته التى تختفى فجأة فارة بفضيحتها . وتسعى الام جاهدة لطمس الفضيحة التى ربما يفشى خبرها مؤكدة انها الوحيدة المسؤولة عن صيانة شرف العائلة .

roduction : Tunisia (85 min.) SATPEC
)irector : Ahmed Khechine
hotography : Ezzedine Ben Ammar
lusic : Ahmed Saada
diting : Faouzia Joulak
ast : Hassiba Rochdi, Mongia Taboubi, Ali Borgini, Habib, Chaari, Khedija Jenaoui.

his film depicts the stifling existence of a city in the in-
ior of Tunisia: Kairawan. A poor family is deserted
a drunkard father. The elder son is unemployed and
ants to emigrate. His older sister, who works in a fac-
y, falls in love with an unscrupulous young mechanic
ho seduces her and then leaves. Her brother turns her out
the house during a violent rainstorm. The mother,
mbol of the traditional family, a last refuge, has only
r loving arms to protect her children who have no means
escape.

Morocco
AMOK

المغـرب
آمـــوك

Selections Moroccan Fiilmns



Production : Morocco
Director : Soheil Ben Baraka
Photography : Girolama Larosu
Music : Myriam Makeba
Cast : Myriam Makeba, Robert Liensol, Richard Harrison, Edmund Purdom

Matthew Sempala, a black school teacher in a small South African town, learns in a letter sent by a friend that his sister is seriously ill. This letter is the starting point of a long and terrifying journey to Johannesburg, where he encounters his forgotten schoolmate, the Reverend Sikau Norje, who will accompany him through the unknown city, commenting on events with a sarcasm far removed from the religious tone one would expect from a pastor.

المغرب – غينيـا – السـنغال
اخـــراج : سـهيل بن بركـة
تصـــوير : جيـرولاما لاسا
ديكـــور : فينسينزو ميدوسا
موســيقى : ماريام ماكيبا
تمثيـــل : روبرت لينسول – ماريام ماكيبا – ريتشارد هاريسون – ادموند بردوم

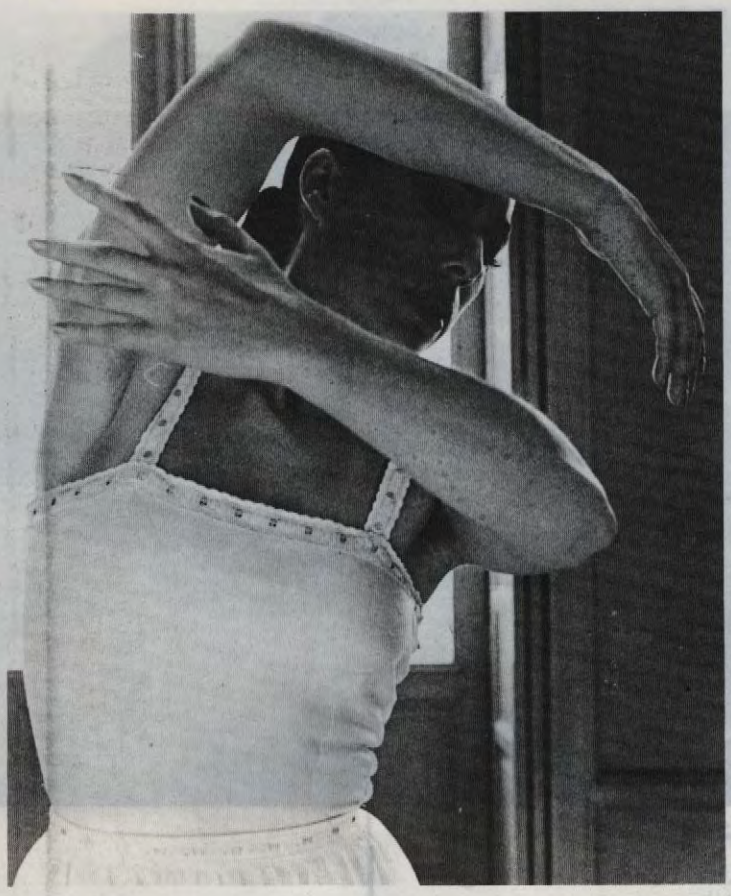
ماتيوسمبالا معلم زنجى فى قرية صغيرة بافريقيا الجنوبية تصل اليه رسالة من صديق قديم يخبره فيها أن أخته مريضة . ستكون هذه الرسالة بداية لرحلة طويلة ومرعبة عبر يوهانيسبورج حيث سيلتقى ماتيو بصديق طفولته القديم الاب سيكونورجى الذى سيرافقه خلال تنقلاته . سيجد سمبالا نفسه فى يوهانيسبورج أمام عالم غريب عنه ، وستواجهه فى سويتو المظاهرات ، والجريمة ، والكراهية ، وموت ولده ، وماجرى من تعذيب داخل السجون ، وعالم لا يصدقه العقل .. عالم لا رجوع منه .

Spain

BLOOD WEDDING

اســـبانيا

عـــرس الـــدم



Production	:	Spain 1981
Director	:	Carlos Saura
Photography	:	Teo Escamila
Adaptation	:	Alfred Manas
Screenplay	:	Antonio Artiro
Editing	:	Paulo de Amo
Music	:	Emilio de Diego
Cast	:	Antonio Gades, Christina Hoyos, Juan Antonio, Pilar Cardenas, Carmen Villena

On the morning of the wedding day, the Mother is helping the Bridegroom into his ceremony suit. During the dance, the Mother discovers that the Bridegroom has a knife. She takes it away from him. The Bridegroom tells her that the knife is not only a weapon, but that it can also be used for cutting a cluster of grapes, or an imaginary flower which the Bridegroom gives to the Mother, who now hears a horse's gallop, considered a bad omen.

اســبانيــا ١٩٨١

اخـــراج	:	كارلوس ســـاورا
تصـــوير	:	تيـــو اسـكاميلا
المعالجة الادبية	:	الفريدو ماناس
ســيناريو	:	انطـــونيو أرتيرو
مونتـــاج	:	باولو دى لامـــو
موســـيقى	:	ايميلـيو دى دييجو
تمثيـــل	:	انطـونيو جاديس – كريستينا هويوس – خوان انطونيو – بيلاركارديناس – كارمن فيلينـــا

فى صباح حفلة الزفاف تساعد الأم العريس فى ارتداء بدلة العرس .. وتكتشف الام أنه يخفى سكينا .. وفى فزع تأخذ الام السكين ولكن العريس يخبرها أنها ليست سلاح ولكنه سوف يستخدمها فى قطع عنقود عنب أو زهرة جميلة ويعطيها للام . تسمع الام صوت حوافر حصان يقترب .. فتعتقد أن ذلك فألا ســيئا .

Spain
TASIO

اســـبانيا
تاســـيو

Selected Spanish Films



Production : Spain 1984
Director : Montxo Armendariz
Screenplay : Montxo Armendariz
Photography : José Luis Alcaine
Cast : Patxi Bisquert, Isidro José Solano

This is the saga of Tasio living with his family in the north of Spain. To help his parents, he starts to work very young delivering coal. A few years later, in order to make a living for his family, he has to poach.

أســبانيا ١٩٨٤
اخـــراج : مونتسـكو أرمانداريز
ســيناريو : مونتسـكو أرمانداريز
تصـــوير : خوســيه لويس الكيـــن
تمثيـــل : باتسـكى بيسـكرت – ايزيدرو خوسيه سولانو

قصة الشاب تاسيو الذى يعيش مع عائلته فى شمال أسبانيا لمساعدة والديه يعمل كفحام .. وبعد بضع سنوات يضطر الى اللجوء الى الصيد بدون ترخيص مما يسبب له المتاعب .

Spain

THE NEST

اســـبانيا

العـــش



Production : Spain 1982
Director : Jaime Arminian
Photography : Teo Escamila
Cast : Hector Alterio (Alejandro), Ana Torrent (Goyita), Patricia Adriani (Maestra), Luis Piliti (Don Eladio), Maria Luisa Ponte (Ama de Llaves)

The story of a mature man's impossible love for a 13 year old girl. Alejandro, toward the end of an unsuccessful life, reaches out for what is, in his mind, truly valuable. Goyita, at 13, is poised between the tenderness and innocence of childhood and the malice and sensuality of adolescence. Alejandro and Goyita's strange relationship, and the hostility of people around them can only lead to a tragic outcome.

أســـبانيـا
اخـــراج : جـايم دى أرمينيـــان
تصـــوير : تيـــو اســكاميـــلا
انتـــاج : مانويـل بيـــريز
تمثيـــل : هكتـــور التيريو – آنا تورينت – لويس بيليتى – باتريشيا أوربانى – ماريا لويزا بونتى

قصة رجل ناضج يعيش علاقة غرامية مستحيلة مع فتاة فى الثالثة عشر من عمرها ، فاليخاندرو الذى على وشك انهاء حياته الفاشلة يحاول فى استماتة أن ينتهز مايسميه فى عقله الشيء ذو القيمة الحقيقية . وجويـيتا فى نفس الوقت فتاة تندفع بكل ماتحمل من رقة وبراءة طفولة وشبق جنسى فى علاقة غريبة مع رجل يكبرها فى السن . وتثير هذه العلاقة شكوك الجيران المحيطين بهما .. وتؤدى فى آخر الأمر الى نهاية مأساوية .

Spain

TRUHANES

اسـبانيا

الأفاقـون



Production : Spain 1984 Color (98 min.)
Director : Y. Miguel Hermoso
Screenplay : Manolo Marinero, Marlo Camus, Jose Luis G. Sanchez, Y. Miguel Hermoso
Photography : Fernando Arribas
Producer : José Jacoste.

Gonzalo Millares, a stylish wolf, ends up in jail after a bit of bad luck. There he meets Gines Gimenezo the pickpocket, swindler, womanizer and drunkard. They agree to work together after jail. Millares is liberated first, and settles into a normal life, which Gines throws into chaos upon his own return to freedom.

اسـبانيـا ١٩٨٤ (٩٨ دقيقة)
اخـراج : ميجيـل هيرموسـو
سـيناريو : مانولو مارينورو – خوسيه لويس سانشيز – ميجيل هيرموسو – فرناندو ارباس – خوسيه جوكاست
تمثيـل : فرانسيسكو رابال – أرتيرو فرناندز – ازابيل مستريس – فيكى لاجـوس – انجيـل الكازار – ايلينـا أريانو

المجرم المحنك لا يثق فى قوته أكثر من ثقته فى خبرته وقدرته على التصرف التلقائى . جونزالو ميلاريس ذئب من ذئاب الجريمة ، تعلم طوال حياته كيف يرتفع فوق الألم عندما يواجه شيئاً غير متوقع فى لحظات حرجة ينتهى به الأمر الى السجن . وفى السجن يلتقى بالنشال العربيد والسكير جينز جمنيز الذى يتفاءل كثيراً بلعب الورق ويتفقان على أن يلتقيا بعد خروجهما من السجن .

Spain

THE SOUTH

اســـبانيـــا

الجنـــــوب



Production : Spain 1982
Director : Victor Erice
Screenplay : José Luis Lopez Linares, based on a story by Adelaida Garcia Morales
Producer : Primitivo Alvaro
Photography : Santiago Zuazo
Editor : Pablo G. Del Amo
Art Director : Antonio Belizon
Cast : Omero Antonutti, Sonsoles, Iciar Bollan, Lola Cardona

At the "Seagull," a house with a weathercock, built outside a northern town, live Agustin, a doctor and a water diviner with Julia, his wife, a school teacher who lost her job after the civil war, and Estrella their daughter. The film, with great simplicity, tells the story of Estrella's growth and the fascination she feels for the her father. One day, by chance, Estrella discovers something that will lead her to suspect that in her father's life, there has been another woman. From that day onwards; life at the "Seagull" will change. But Estrella will never learn--not even during the last conversation she, has with her father, the true identity of the woman who, as her father knows, has definitely remained in the south.

أســبانيــا ١٩٨٢

اخـــراج : فيكتـــور أريســـى
ســـيناريو : جوزيه لويس لوبيز ليثاريسى عن قصة (أديلادا جارسيامورالس)
تصـــوير : سنتيـــاجو زوازو
مونتـــاج : بابلو ح . دى لامو
تمثيـــل : أوميرو أنطونيوتى – سونسليز أرانجوران – أكيار بولان – لولا كاردونا – رافييـلا أبراشيا – ماريا كارو – فرانشسكو مورينو – جوزيه فيفو – جوزيه موريـلا – أورور كلمينـت – جيرين مونتر

أوغسطين يعمل طبيبا وكشافا بحريا مع جوليا زوجته .. وهى مدرسة فقدت وظيفتها بعد الحرب الاهلية وأبنتهما أستريللا . ويتتبع الفيلم قصة نمو الفتاة أستريلا واعجابها الشديد بوالدها .. وفى أحد الايام – لاحظت وبمحض الصدفة – شيئا يثير شكوكها فى أن والدها على علاقة بامرأة أخرى .. ومن هذا اليوم تتغير الحياة فى المنزل بصورة جذرية .

Selected Algerian Films

A Lifetime Lost To Virility
Ther Adventures of a Hero
The Man Looking Out the Window
The Years of Embers
The Storm
A Roof and A Family
The Ultimate Prize

Selected Moroccan Films

A Thousand and One Hands
Amok
Days and Days
Tattoo
In a Fix
God Cures Him
Sugarcane Dolls
Asphalt
The Drifter
The Ember

Other Films

- (Italy) **Ginger and Fred**
- (United States) **Broken Rainbow**
- (West Germany) **Now Or Never**
- (China) **In the Elevator**
- (China) **Li Bing**
- (China) **The Land Of Rebirth**
- (India) **New Delhi Times**
- (India) **Chopper**
- (Poland) **The Lovers of my Mother**
- (Poland) **Godchild**
- (England) **American Way**
- (Soviet Union) **To Marry a Captain**
- (Argentina) **El Rigor Del Destino**
- (Turkey) **The Frogs**
- (Italy) **La Ballata di Eve**
- (United States) **No Looking Back**

بانوراما السينما الجزائرية

عمـر قتلته الرجولة
مغامـرات بطل
الرجل الذى ينظر الى النافذة
سنوات الجمر
العاصفـــة
سـقف وعائلة
الجائزة الأخيرة

بانوراما السينما المغربية

ألف يد ويد
أمـرك
الأيام الأيام
وشـمة
الورطة
الله شافيه
عرائس من قصب
الزفـت
ابن السبيل
الجمـرة

أفـلام أخـرى

- (ايطـاليا) جنجـرو فريد
- (الولايات المتحدة) قوس القزح المكسور
- (ألمانيا الغربية) الآن أوابدا
- (الصيـن) لى بنـج
- (الهنـد) أوقات نيودلهى
- (بولنـدا) عشـاق أمـى
- (بولنـدا) الأبـن الروحـى
- (انجلتـرا) الطريقة الأمريكية
- (الاتحاد السوفيتى) أن أتزوج قبطان
- (الأرجنتين) قسـوة القدر
- (الأرجنتين) جيرونيمو
- (ايطاليا) أغنيـة حـواء
- (الولايات المتحدة) لا تنظر خلفك

مطابع الأهرام التجارية القاهرة ـ مصر

أعداد الكتالوج : أحمد رأفت بهجت

شارك فى الاعداد : يوسف شريف رزق الله

مع مساهمة السادة : مصطفى درويش - خيرية البشلاوى مدحت محفوظ - مارى غضبان - سعد توفيق - د . رفيق الصبان - توفيق حنا - محمود قاسم - عبد الغنى داود - احمد عبد الفتاح

تنفيـــــذ

مجلة كايرو توداى

اعداد للنشـر : محمـد راغـب - هبه صالح

ادارة انتاج : محمـد قـرنـى أحمـد

تصمـيم : عبد السـلام الغـول

التجهيزات الفنية : دار الاسكندرية

الطبـــــاعة مطابع الاهرام التجارية القاهرة - مصر

* إعادة نشر ماورد فى النشرة مسموح به .. بما فى ذلك الصور

This catalog was prepared by : Ahmed Ra'fat Bahgat

Assisted by : Youssef Sherif Rizqallah

With the Participation of : Mustapha Darwish, Dr. Rafik El Sabban, Khayreya El Beshlawi, Tawfik Hanna, Medhat Mahfouz, Mahmoud Kassem, Mary Ghadban, Abdel Ghany Dawood, Saad Tawfik, Ahmed Abdel Fattah

Produced by CAIRO TODAY **magazine staff**

Editing : Mohamed Ragheb, Heba Saleh

Production management : Mohamed Korany Ahmed

Design : Abdel Salam El Ghoul

Tecnical Preparations : Alexandria Press

Printed at : AL-AHRAM Commercial Presses — Cairo — EGYPT

* Reproducing text or photographs from this catalog is authorized.



الاتحاد العام للنقابات الفنية

مهرجان القاهرة السينمائى
الدولى الحادى عشر
11th CAIRO INTERNATIONAL FILM FESTIVAL

مطابع الأهرام التجارية القاهرة - مصر